The original documents are located in Box 16, folder "5/28-31/75 - Brussels (2)" of the Sheila Weidenfeld Files at the Gerald R. Ford Presidential Library.

Copyright Notice

The copyright law of the United States (Title 17, United States Code) governs the making of photocopies or other reproductions of copyrighted material. Gerald R. Ford donated to the United States of America his copyrights in all of his unpublished writings in National Archives collections. Works prepared by U.S. Government employees as part of their official duties are in the public domain. The copyrights to materials written by other individuals or organizations are presumed to remain with them. If you think any of the information displayed in the PDF is subject to a valid copyright claim, please contact the Gerald R. Ford Presidential Library.

Digitized from Box 16 of the Sheila Weidenfeld Files at the Gerald R. Ford Presidential Library

GERALD R. FORD LIBRARY

The item described below has been transferred from this file to:

X Audiovisual Unit

_____ Book Collection

_____ Ford Museum in Grand Rapids

Item: 3 6"x9" BW photos of Ghent

The item was transferred from: Weidenfeld Box 16
5/28/75 - 6/3/75 Brussels

Initials/Date CT 3/86

Photo : Roland d'URSEL

LE CHATEAU DE GRAND-BIGARD
XVe - XVIIe siècle

IRIS

Slot van Laarne
12°.-15°. en 17°. eeuw
Luchtopname Z.-O.
Château Féodal de Laarne
12°, 15° et 17° siècles
Vue aérienne S.-E.

MEXICHROME

Uitg. Thill, N.V., Brussel

3

Slot van LAARNE
Château Féodal de LAARNE

Koninklijke Vereniging der Historische Woonsteden van België
Association Royale des Demeures Historiques de Belgique

1366/S

Gasthof van het Kasteel
Hostellerie du Château
B-9270 LAARNE
Tel. : 091 / 30 71 78

Foto H. Dewulf - I.M.P.F. - Gent - T. : 25.44.29

Echte foto

Photo véritable

BRUXELLES : ANDERLECHT, Maison d'Erasme - Le Cabinet
BRUSSEL : ANDERLECHT, Erasmushuis - Kabinet
BRUSSELS : ANDERLECHT, Erasmus' House --Cabinet
BRUSSEL : ANDERLECHT, Erasmushaus - Das Kabinett

COPYRIGHT
TRUECOLOR
Le Berrurier
BRUXELLES

609 B

PHOTO
EN COULEURS

Edition le Berrurier - Bruxelles

BRUXELLES : ANDERLECHT, Maison d'Erasme
BRUSSEL : ANDERLECHT, Erasmushuis
BRUSSELS : ANDERLECHT, Erasmus' House
BRUSSEL : ANDERLECHT, Erasmushaus

632 B

PHOTO
EN COULEURS

Edition le Berrurier - Bruxelles

BRUXELLES : Musée d'Erasme - Salle Renaissance
BRUSSEL : Erasmusmuseum - Renaissance zaal
BRUSSELS : Erasmusmuseum - Renaissance room
BRÜSSEL : Erasmusmuseum - Renaissance Saal

COPYRIGHT
TRUECOLOR
BRUXELLES

135

PHOTO
EN COULEURS

Edition le Berrurier - Bruxelles

WITHDRAWAL SHEET (PRESIDENTIAL LIBRARIES)

FORM OF DOCUMENT	CORRESPONDENTS OR TITLE	DATE	RESTRICTION
Doc.	Notes from Trip (pages - 21)	5/28-31/75	B

File Location:

Shelia Weidenfeld Files, Box 16, Trips Files. Folder: 5/28-31/75 - Brussels (2)

RESTRICTION CODES JJO 11/17/16

(A) Closed by applicable Executive order governing access to national security information.
(B) Closed by statute or by the agency which originated the document.
(C) Closed in accordance with restrictions contained in the donor's deed of gift.

WITHDRAWAL SHEET (PRESIDENTIAL LIBRARIES)

FORM OF DOCUMENT	CORRESPONDENTS OR TITLE	DATE	RESTRICTION
Doc.	diagrams, maps (pages - 21)	5/28-31/75	B

File Location:

Shelia Weidenfeld Files, Box 16, Trips Files. Folder: 5/28-31/75 - Brussels (2)

RESTRICTION CODES JJO 11/17/16

(A) Closed by applicable Executive order governing access to national security information.
(B) Closed by statute or by the agency which originated the document.
(C) Closed in accordance with restrictions contained in the donor's deed of gift.

For immediate release
Wednesday, May 28, 1975

THE WHITE HOUSE
Office of the Press Secretary to Mrs. Ford

Mrs. Ford will attend a final competition of the Queen Elisabeth International Music Competition Thursday evening, May 29, as the guest of Queen Fabiola. The Queen and Mrs. Ford will be seated in the Royal Box at the Palais des Beaux Arts at 8 p.m.

The Queen and Mrs. Ford will dine privately at Laeken Palace prior to the competition and arrive at the concert hall together. Included in the dinner at Laeken Palace: Princess Paola; Mrs. Helmut Schmidt, wife of the Chancellor of the Federal Republic of Germany; Mrs. Pierre Elliott Trudeau, wife of the Prime Minister of Canada; Mrs. Trygve Bratelli, wife of the Prime Minister of Norway; Mrs. Jan Sauvagnargues, wife of the Foreign Minister of France; Mrs. Vasco Goncalves, wife of the Prime Minister of Portugal, and her daughter,Miss Maria Goao Goncalves; Mrs. Leo Tindemans, wife of the Prime Minister of Belgium; Mrs. Renaat van Elslande, wife of the Foreign Minister of Belgium; Mrs. Joseph M.A.H. Luns, wife of the Secretary General of NATO.

Finalists in the piano competition May 29 are Larry Graham, representing the United States, and Sergei Iuchkevitch, representing the Soviet Union.

The Queen and Mrs. Ford will be met at the Royal Entrance of the Palais des Beaux Arts concert hall by Count de Launoit, president of the Queen Elisabeth Piano Competition. The Queen and Mrs. Ford will be joined in the Royal Box by Mrs. Leonard Firestone, wife of the United States Ambassador to Belgium, and by other guests who will have attended the dinner earlier at Laeken Palace.

Larry Graham is the only American musician in the Elisabeth contest finals. A native of Tulsa, Okla., the 31-year-old pianist studied at The Juilliard School with Rosina Lhevinne. Graham will be performing an unpublished concerto which all finalists are required to perform; three movements of Petrouchka by Stravinsky, scored for piano solo; and Chopin's first

-- more --

concerto for piano and orchestra.

Sergei Iuchkevitch is a 22-year-old Russian pianist who has studied at The Moscow Conservatory. He will play the required concerto; thirteen studies for solo piano by Schumann; and the first concerto for piano and orchestra of Sergei Prokofiev.

Graham and Iuchkevitch will be accompanied by the Symphony Orchestra of RTB (Radio-Television Belge), led by the American conductor Irwin Hoffman.

The Queen Elisabeth International Music Competition is internationally known as one of the world's most prestigious music contests. The finals are being held May 26-31 this year, with the winner to be announced late in the evening May 31.

There are three stages of the Elisabeth Competition. This year's contest began May 2 with 59 musicians, 24 of whom were selected semi-finalists. Twelve of those were selected for the third and final stage of the contest.

The competition was founded in 1951 by the late Queen Elisabeth, widow of King Albert and the grandmother of King Baudouin. It came under the patronage of Queen Fabiola in 1967.

The contest is devoted in alternating years to competition in piano, the violin and composition. Musicians are young -- generally late teens to early 30s -- and are from throughout the world.

When the 12 finalists are selected, they are given an unpublished concerto by a contemporary Belgian and are secluded for a week to learn the composition. (This year the concerto is by J. Maes, director of the Musical Academy of Boom and a noted Belgian composer.) The final competition is judged on performance of the new concerto; a concerto of the artist's choosing, with orchestra accompaniment; and a solo piano piece from the finalist's own reperoire.

Twelve prizes are awarded, the first prize being a gold medal and 200,000 Belgian francs. The prestige of having reached the finals of the competition, however, is generally considered the contest's greatest reward for a musician.

The competition is decided by 15 judges of various nationalities, all noted musicians and many former winnders of the Elisabeth competition. Among the judges are Soviet pianist Emil Gilels; Leon Fleisher, well-known American pianist and conductor; and European pianist Geza Anda.

BRIEF DESCRIPTIONS OF PLACES/EVENTS IN BRUSSELS

Parc de Bruxelles

Small park in heart of city across rue Ducale from Ambassador's residence and between Royal Palace and Parliament. Designed by Austrian architect Zinner (for whom rue Zinner, address of residence, is named) and French architect Guimard in 1776. Located on site of ancient hunting preserve of the Dukes of Brabant, the park was scene of an important battle during Belgian war of independence with Dutch in 1830.

Palais des Beaux Arts

Site of the Queen Elisabeth International Music Contest (see below) was built in 1928 by the famous Belgian "Art Nouveau" architect Baron Horta. It is the forum for many of Brussels' artistic activities and probably is the oldest cultural center, in the modern sense, anywhere in the world.

The Queen Elisabeth International Music Contest

One of the world's most prestigeous musical competitions, is named for its founder, wife of the late King Albert and grandmother of King Baudouin. This years piano competition will be held May 26-31 at the Palais des Beaux Arts. Next year's violin competition will be dedicated to the 100th birthday anniversary of Queen Elisabeth, who died in 1965.

Royal Palace

Official residence for state functions, though the King and Queen do not live here. It was built during the 18th Century with a central section added in 1827. It was enlarged and completely transformed from 1904 to 1912. Houses offices of the court and is used for ceremonial occasions.

King's Palace at Laeken

Residence of the Royal family. The park was laid out in 1880 by Leopold II around the castle built by the Austrian governor of the Low Countries. Napoleon stayed there several times and it was here that that he signed in 1812 the declaration of war against Russia. In 1890 the original castle was destroyed by fire and restored.

NATO Headquarters

Established October 16, 1967 following decision to move from Paris. Group of interconnected three story buildings on 50 acre site between Brussels and international airport at Zaventem. Complex holds 1,500 offices, conference rooms and other facilities for 15 national delegations and international staff. About 2,400 persons work in the complex.

Press coverage

MS Cuns luncheon

photo pool
Patti M
mt front of Sheraton
12:30 p.m.

THE WHITE HOUSE
Office of the Press Secretary to Mrs. Ford

NOTICE TO THE PRESS

Coverage on Mrs. Ford's evening with Queen Fabiola at the Queen Elisabeth Music competition Thursday, May 29 at 8 p.m.

* Coverage of 8 p.m. arrival of Queen Fabiola and Mrs. Ford at Palais des Beaux Arts

OPEN COVERAGE
7:15 departure from front of Sheraton for press wishing to cover. Look for bus that says "Mrs. Ford".

* 8 p.m. Writing pool may cover concert immediately following coverage of arrival. Ask for ticket on bus.

Pool

AP reporter	CBS correspondent
UPI reporter	People magazine reporter
ABC correspondent	The Brussels Bullletin
NBC correspondent	The Brussels Times

Questions on pool - Sheila Weidenfeld (Hilton 1413) or Patti Matson (Sheraton 2319) - or check in press staff office

8:10 Press bus departs Palais des Beaux Arts for Sheraton.

* Coverage of Mrs. Ford and Queen Fabiola with the two competing musicians after the competition.

10 p.m. Press bus departs Sheraton with photo pool to cover.

Photo pool:
AP
UPI
People Magazine
Network pool crew
The Brussels Times

10:45 or 11 p.m. approx Press bus departs from Royal Entrance of Palais des Beaux Arts enroute the Sheraton.

WHITE HOUSE STAFF ROOM LIST

SHERATON - BRUSSELS

May 28, 1975

2317	Clarence Beedle
2608	Paul Benson
2307	Joy Chiles
2323	Thomas DeCair
Hilton 1508	Constance Gerrard
2614	William Greener
2106	Gay Halterman
1504	Alan Harrison
1906	George Heidbreder
2318	Charles Highberg
2318	Jon Howard
2328	John V. Hushen
2409	John Kelly
2306	Cathy Koob
2316	Bobby Law
2128	Bob Manning
2316	Charles Marceaux
2319	Patty Matson
2107	Jewel McGrath
2202	Bob Mead
2322	Kenneth Merrihew
2311	Carol Montague
2320	Terrance Morris
2616	Ron Nessen
2411	Joanne O'Brien
2308	Judy O'Neil
2309	Gay Pirozzi
2102	Kathryne Prewitt
2406	Eric Rosenberger
1903	Edward Rosmarin
2302	Ed Savage
2008	Karl Schumacher
2108	Anna Bell Short
2002	Gary Sorrels
2315	Larry Speakes
2317	John Terry
2320	Gary Weaver
2414	Gary Wright
2409	Francis Zimmerman
2228	Ray Zook

TWA CREW

2006	William Dixon
2023	Lew Zimmerman
2009	William Hoar
2011	Ed Hunter
2012	Roger Blatty
2001	Doris Brown
2017	Lynn Cowie
2018	Eve Carpenter
2018	Carole Ann Riggs
2019	Connie Pearson-Taylor
2019	Vicki Traylor

PAN AMERICAN CREW

2122	Arthur Neppel
2123	William Roberts
2120	Al Covic
2119	Charles Mittler
2118	John McSweeney
2126	Claire Conkling
2117	Elaine Jones
2124	Claudine Kaltenbacher
2124	Martha Weeks
2115	Mary Schneider
2115	Carol Fischer
2114	Maria Schneider
2114	Mitzi Walck

Sheila- I'm on page - have Signal reach me if you need me.
prn

PRESIDENT FORD'S VISIT TO BRUSSELS

MAY 28 - 31, 1975

HILTON ROOM ASSIGNMENTS

OFFICIAL PARTY	ROOM No
SECRETARY OF STATE	1615-1618
MR. R. HARTMAN	1603-1605
MR. R. NESSEN	1606-1607
MR. H. SONNENFELDT	1608-1609
MR. A.HARTMAN	1610
LT. GEN. B. SCOWCROFT	1611

STAFF	
ADAMS, A	1207
ADAMS, L	1420
ANDERSON, R	1505
ARAIZA, A	1320
ARMENTROUT, R	1409
AUTEN, J	1321
BARBIAN, P	1417
BASHAM, R	1303
BERGOLD, H	1319
BODDICKER, A	1311
BRYAN, R	319
BUCHEL, J	1416
BUFFALO, H	1512
CANTRELL, J	1312

over...

STAFF (continued)	ROOM No
CAVANEY, B	1514
CLARK, D	1301
CLIFT, D	1405
COLLINS, M	1320
DE GOOYER, J	1510
DE SEABRA, J	1421
EILTS, H (ETA/ 5/30)	1307
EAGLETON , W	1318
FREIDMAN, M	1602
FROWICK, R	1305
GENTZLER, J	1206
GERARD, C	1508
GOMPERT, D	1614
GOLDWIN, B	1406
GOODWIN, R	1515
HARRISON, S	1302
HELMAN, G	1304
HOLMES, A	1016
HUNT, L	1511
HORAN, R	1322
HYLAND, W	1504
INGERSOLL, F	1402
JACKSON, R	1404
KAPS, H	1310
KEISER, R	1717-1718
KENNERLY,D	1414

over..

STAFF (continued)	ROOM No
KOLLMORGEN, L	1506
LEVERING, M	1416
LITTRELL, W	1503
LOWENSTEIN, J	1306
LUZANIA, E	1716
MAINVILLE, L	1317
MALLON, P	1403
McKEITHAN, I	319
McKEE,A	1417
MERCHANT	1715
MERSON, J	1408
MEINKING, N	1407
MIKALSON, M	1301
MORTON, J	1601
NESSEN, R	1606-1607
O'DONNELL, T	1513
OLDENBERG, H	1422
PAKULA, K	1315
QUINLAN, J	1507
RODMAN, P	1501
ROTHE, J	1419
RUWE, N	1410
SAUNDERS, H	1316
SARDO, A	1502
SCHENK, S	1303

over...

STAFF (continued)	ROOM No
SCHWOEBEL, H	1309
SHELLHAMMER	1309
SHIELS, M	1418
SIEGMUND, R	1509
SMITH, S	1317
STAHL, N	1402
STEPHENS, T	1308
VICK, C	1415
WATKINS, P	1308
WEIDENFELD, S	1413
WELCH. W	1302
WILLIAMS, B	1412
WILSON, G	1401
WOLFE, M	1503
WYNN, R	1315
YATES, N	1411

over...

WITHDRAWAL SHEET (PRESIDENTIAL LIBRARIES)

FORM OF DOCUMENT	CORRESPONDENTS OR TITLE	DATE	RESTRICTION
Doc.	Notes from Trip (pages - 1)	5/28-31/75	B

File Location:

Shelia Weidenfeld Files, Box 16, Trips Files. Folder: 5/28-31/75 - Brussels (2)

RESTRICTION CODES JJO 11/17/16

(A) Closed by applicable Executive order governing access to national security information.
(B) Closed by statute or by the agency which originated the document.
(C) Closed in accordance with restrictions contained in the donor's deed of gift.

President Ford's
Visit to
Brussels
May 28-31, 1975

INFORMATION SHEET

Visitor's Center

The visitor's Center is located in Rooms 1313 and 1314 at the Hilton. It will be open 24 hours a day. Information can also be obtained by calling the Embassy on 513-3830 and asking for extension 251 or 359.

General information concerning Brussels, sundry sales and currency exchange are offered.

Hotel Services

Drycleaning and Laundry
Available 24 hours a day. If in before 9 am, back before 6 pm.

Dining Facilities:

Room Service
Available 24 hours a day.

Coffee Shop (Lobby)
Breakfast - 7:00 am - 11:00 am
Lunch - 12:00 Noon - 9:30 pm
Dinner - Same hours as Lunch

Maison du Boeuf (First Floor)
Breakfast - none served
Lunch - 12:00 Noon - 3:00 pm
Dinner - 6:30 - 11:00 pm

Plein Ciel (Roof)
Breakfast - none served
Lunch - 12:00 Noon - 2:30 pm
Dinner - 7:00 pm - 11:00 pm

Bar (Lobby)
11:00 am to 1:00 am

Beauty Parlor

None available in hotel. Please check in Control Room.

Barber Shop

Located in Lobby - 8:00 am - 7:00 pm

Shopping	Hours
Newsstand	7:00 am - 11:00 pm
Janli (Lady's Fashions)	10:00 am - 6:00 pm
Gevenchy (Lady's Fashions)	10:00 am - 6:00 pm
Sauna	9:00 am - 9:00 pm

Medical Services

For assistance, please call the Control Room.

background notes

department of state * may 1975

Belgium

OFFICIAL NAME: Kingdom of Belgium

GEOGRAPHY AND PEOPLE

Belgium is located in Western Europe, bordered by the Netherlands, the Federal Republic of Germany, Luxembourg, France, and the North Sea.

Although generally flat, terrain becomes increasingly hilly and forested in the southeast (Ardennes) region.

Climate is cool, temperate, and rainy; summer temperatures average 60°F. Annual extremes, rarely attained, are 10°F and 90°F.

Geographically and culturally, Belgium is at the crossroads of Europe, and during the past 2,000 years has witnessed a constant ebb and flow of different races and cultures. Consequently, Belgium is one of Europe's true melting pots with people of Celtic, Roman, German, French, Dutch, Spanish, and Austrian origins.

Today, the Belgians are divided ethnically into the Dutch-speaking Flemings and French-speaking Walloons, with a mixed population in Brussels representing the remainder. Some German-speakers reside in the east.

Population density is the second highest in Europe, after the Netherlands.

PROFILE

Geography

AREA: 11,800 sq. mi. (one-fourth the size of Pa.) CAPITAL: Brussels (pop. 1.1 million). OTHER CITIES: Antwerp (670,000), Liege (440,000).

People

POPULATION: 9.8 million (est.). URBAN: 69%. ANNUAL GROWTH RATE: 0.2%. DENSITY: 831 per sq. mi. LINGUISTIC GROUPS: Dutch-speaking 56%, French-speaking 32%, bilingual (Brussels) 11%, German-speaking 0.1%. RELIGIONS: Roman Catholic 75%, other 25%. LANGUAGES: Dutch, French, German. LITERACY: 98%.

Government

TYPE: Parliamentary democracy under a constitutional monarch. INDEPENDENCE: 1830. CONSTITUTION: 1971 (revised).

BRANCHES: *Executive*–King (Chief of State), Prime Minister (Head of Government), Cabinet. *Legislative*–Bicameral parliament (Senate and House of Representatives). *Judicial*–Court of Cassation.

POLITICAL PARTIES: Social Christian, Socialist, Liberal, others. SUFFRAGE: Universal over 21. POLITICAL SUBDIVISIONS: 9 Provinces.

FLAG: Three vertical bands–black, yellow, and red–from left to right.

Economy

GNP: $53.3 billion (1974). ANNUAL GROWTH RATE: 4% (1974). PER CAPITA INCOME: $5,436. PER CAPITA GROWTH RATE: 4%.

AGRICULTURE: *Land* 51%. *Labor* 6%. *Products*–livestock, poultry, grain, sugar beets, flax, tobacco, potatoes, vegetables, fruits.

INDUSTRY: *Labor* 66%. *Products*–metal fabrication, iron and steel production, coal, textiles, chemicals.

TRADE: *Exports*–$28.1 billion (1974 f.o.b.): metal products, transport equipment, textiles, glassware, ceramics, live animals. *Imports*–$29.6 billion (1974 c.i.f.): mineral ores, machinery and equipment, chemicals, petroleum products, grains, fruits, natural fibers, processed foods. *Partners*–F.R.G., France, Netherlands.

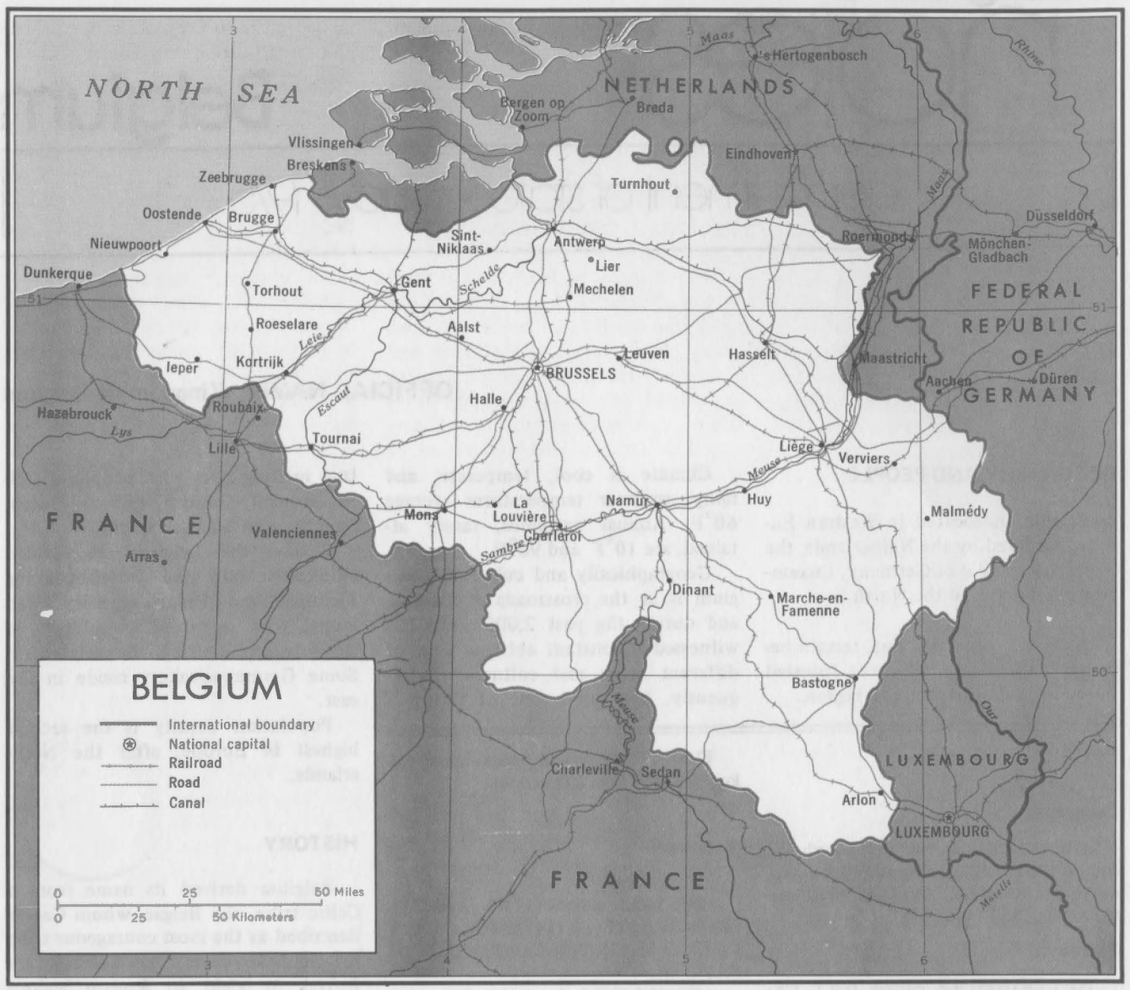
OFFICIAL EXCHANGE RATE: About 35 Belgian francs=US$1 (May 1975).

MEMBERSHIP IN INTERNATIONAL ORGANIZATIONS: U.N., NATO, European Community (EC), Belgium-Luxembourg Economic Union (BLEU), Benelux Customs Union, Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

HISTORY

Belgium derived its name from a Celtic tribe, the Belgae, whom Caesar described as the most courageous tribe of Gaul. However, the Belgae were forced to yield to Roman legions during the fifties B.C. For some 300 years what is now Belgium flourished as a province of Rome.

But Rome's power gradually lessened, and Attila the Hun invaded what is now Germany about A.D. 300 and pushed the Germanic tribes into Belgium. About 100 years later the Franks invaded the south and took possession of Belgium. After coming under the rule of the Dukes of Burgundy and through marriage passing into the possession of the Hapsburgs, Belgium was occupied by the Spanish (1519-1715) and the Austrians (1715-94). During the French Revolution Belgium was invaded and annexed by France in 1794. It was made a part of Holland by the Congress of Vienna in 1815.



In 1830 Belgium gained its independence as a result of an uprising of the Belgian people. A constitutional monarchy was established in 1831, with the royal family chosen from the House of Saxe-Coburg Gotha. In that same year, Belgium's present Constitution went into effect.

Despite a policy of scrupulous neutrality prior to the two World Wars, Belgium was attacked and occupied by the Germans in 1914 and 1940. This, plus disillusionment over postwar Soviet behavior, had made Belgium one of the foremost advocates of collective security within the framework of European integration and Atlantic partnership.

GOVERNMENT

Belgium is a parliamentary democracy under a constitutional monarch. Although technically the King (Chief of State) is the source of all executive authority, in fact, the Council of Ministers (cabinet) is responsible for governmental decisions. The Council of Ministers, led by the Prime Minister (Head of Government), holds office as long as it retains the confidence of the Parliament. Elections are held at least every 4 years by universal suffrage with obligatory voting and a form of proportional representation.

The bicameral Parliament consists of a Senate and a Chamber of Representatives. Of the 181 Senators, 50 are elected by provincial councils, 25 by fellow Senators, and the remainder elected directly. Prince Albert, heir apparent to the throne, is also a member. Members of the Chamber of Representatives (212) are elected directly. The Chamber is traditionally the dominant body.

In 1971 the Belgian Constitution was amended to provide for the creation within Parliament of Cultural Councils, one comprised of Dutch-speaking members and the other of French-speakers. The amendment granted competence to the councils in certain cultural and linguistic matters and established a system of special majorities of the entire Parliament for enactment of certain measures pertaining to cultural and linguistic questions. Brussels was established as a separate bilingual area with a Metropolitan Council chosen by proportional representation, but in which parity between Dutch- and French-speaking members is required in its Executive Committee.

The Parliament was also given authority to create regional bodies for Flanders, Wallonia, and Brussels and such power over social and economic affairs as Parliament wished to delegate to them.

The Judiciary is modeled on the French system. The highest court is the Court of Cassation, whose Chief Justice is appointed by the King. The courts do not pass on the constitutionality of legislation, but advisory opinions on the constitutionality of major legislation are rendered by the Council of State, a special legal group.

Belgium is divided into nine Provinces. Executive power in each is exercised by a Governor, appointed by the King.

Principal Government Officials

Chief of State—King Baudouin I
Prime Minister—Leo Tindemans (PSC/CVP)

Other Ministers

Defense and Brussels Affairs—Paul Vanden Boeynants (PSC/CVP)
Finance—Willy de Clercq (PLP/PVV)
Foreign Affairs—Renaat Van Elslande (PSC/CVP)
Justice—Herman Vanderpoorten (PLP/PVV)
Labor—Alfred Califice (PSC/CVP)
Agriculture—Albert Lavens (PSC/CVP)
Economic Affairs—Andre Oleffe (PSC/CVP)
Interior—Joseph Michel (PSC/CVP)

Ambassador to the U.S.—Willy Van Cauwenberg
Ambassador to the U.N.—Edouard Longerstaey

Belgium maintains an Embassy in the U.S. at 3330 Garfield St., NW., Washington, D.C. 20008.

POLITICAL CONDITIONS

The division of Belgium into three regions (Flanders, Wallonia, and Brussels) and the Belgian people into two major language groups (Dutch and French) is the most important factor in Belgian politics. Major institutions are divided by language. Regional and linguistic rivalries and needs must be taken into account in all important national decisions.

The most important long-term issue in Belgium is regionalization; i.e., how should significant powers be transferred from the central government to the three regions, as called for in the amended constitution. Although a start was made in a law passed in July 1974, the granting of significant powers of autonomy to the regions requires a two-thirds vote in Parliament, and there are no prospects for such a consensus to appear in the near future.

All postwar Belgian governments have been formed by one or more of the three major, traditional parties—Social Christian, Socialist, and Liberal. Several smaller parties also exist and find their constituencies among the more militant members of Belgium's linguistic communities. However, after a steady 10-year increase in their share of the vote, these parties suffered a slight setback in the most recent parliamentary elections (March 1974). This is probably a reflection of the electorate's desire to see further regionalization policies carried out by the traditional parties, rather than by the more militant linguistic groups.

Political Parties

Traditionally, the Roman Catholic Church has been the basis of unity for the Social Christian Party (PSC/CVP), which is popularly known as the Catholic Party in Flanders. Long a supporter of the Church's institutions, the Social Christians in recent years have tended more to promote broad principles of Christian humanism without overt reference to ecclesiastical ties. The party, now formally organized into autonomous French-speaking (PSC) and Dutch-speaking (CVP) components, draws support for its moderate policies from all classes of society, including the Christian Trade Union Federation (CSC), Belgium's largest labor organization.

While faithful to the tradition of classical Marxist principles, the Socialist Party (PSB) is pragmatic and moderate in outlook and remains a unified party. It is led by two co-presidents, one a Dutch-speaker, the other a French-speaker. The party's followers have concentrated on social welfare and industrial democracy within the framework of Belgium's free enterprise economy. It is closely associated with the General Federation of Belgian Labor (FGTB), the country's second largest trade union organization.

The Party of Liberty and Progress (PLP/PVV) is also known as the Liberal Party and is the exponent of free enterprise and individualism. It, like the Social Christian Party, is also divided into French-speaking (PLP) and Dutch-speaking (PVV) components, each headed by a president. Liberals favor holding down levels of government spending and regulation

READING LIST

These titles are provided as a general indication of the material currently being published on this country. The Department of State does not endorse the specific views in unofficial publications as representing the position of the U.S. Government.

American University. *Area Handbook for Belgium.* Washington, D.C.: U.S. Government Printing Office, 1974.

Eyck, F. Gunther. *The Benelux Countries: An Historical Survey.* Princeton: Van Nostrand, 1959.

Huggett, Frank E. *Modern Belgium.* New York: Praeger, 1969.

Mallinson, V. *Belgium.* London: Benn, 1969.

Meeus, Adrien de. *History of the Belgians.* Trans. by G. Gordon. New York: Praeger, 1962.

and believe that the state should encourage private initiative. The party advocates moderate, gradual social reform. Its main appeal is to the middle class, especially to small businessmen, professionals, and shopkeepers. Liberal Party dissidents in Brussels have formed a splinter movement known as the Pluralist Democratic Liberal Party (PLDP).

The Volksunie, or Flemish Nationalist Party, favors the transformation of Belgium into a federal state with autonomous Flemish and Walloon regions. It has shown considerable strength in recent years and was the only linguistic party to register a gain in seats (albeit only one seat) in the most recent parliamentary elections.

The Democratic Front of Francophones (FDF) in Brussels and the Rassemblement Wallon (RW) in Wallonia are parties of French-speakers. They, too, are federalists and seek thereby to block the increasing political strength of the Flemish population, which has resulted from the economic and demographic ascendancy of Flanders since World War II. These two French-speaking parties joined forces with the PLDP in the last elections to present a united front.

The Communist Party (PCB) is pro-Moscow. Its numerical strength and influence in national affairs are relatively insignificant.

Recent Developments

Belgium is a stable political democracy. After the sharp dispute over the retention of the monarchy in 1950 (the so-called "Royal Question"), the centrist Social Christian Party emerged as the first single-party government in post-World War II Belgium and held office until 1954. Thereafter, coalition governments were formed: Social Christian-Socialist (1954), Liberal-Socialist (1958), Liberal-Social Christian (1961), Social Christian-Socialist (1961 and 1964) and Social Christian-Liberal (1966).

Linguistic rivalries have strongly influenced Belgian politics for over a decade. A Social Christian-Socialist coalition, formed in 1968 under Prime Minister Gaston Eyskens (PSC), succeeded with help from the Liberals in adopting the 1971 constitutional revisions. But in the November 1971 elections, the linguistic parties (FDF, RW, and Volksunie) gained further strength, and linguistic-cultural issues between the rival communities continued to be a problem. The Social Christian-Socialist coalition was reestablished in January 1972 but was unable to resolve outstanding regional and linguistic issues or the controversy over increasing government subsidies to Catholic schools. The government fell in November.

A coalition comprising all three major parties (Socialist, Social Christian, and Liberal) was formed under Socialist Prime Minister Edmond Leburton in January 1973. The government was pledged to complete the institutional reforms which were contemplated by the amended Constitution and to the assumption by the state of most Catholic school costs. Appropriate cultural and school legislation was adopted in July 1973. The Leburton government fell in January 1974 as a result of internal quarreling among its members over domestic issues.

In the parliamentary elections which followed on March 10, 1974, the Social Christians gained five seats in the Chamber of Representatives, while the Socialists lost two. The linguistic parties' share of the popular vote declined after nearly 10 years of an upward trend. Only the Volksunie gained in the Chamber, and that gain was only one seat. On April 25 Flemish Social Christian leader Leo Tindemans succeeded in forming a minority coalition of Social Christians and Liberals, the Socialists having decided to go into opposition. The new government survived at first only on the sufferance of the linguistic parties, which abstained on major test votes in Parliament. After long negotiations Tindemans succeeded in June 1974 in adding one of the linguistic parties, the Rassemblement Wallon, to his coalition, thus giving him a majority in Parliament. This marks the first time that a linguistic party has participated in a Belgian government.

Thus strengthened, the Tindemans government was able to pass in the summer of that year a bill to grant greater autonomy to the regions by creating regional advisory bodies. Although only a first step, it does represent another advancement in the long effort to defuse the linguistic issue through the policy or regionalization. At present, the government's most pressing problem is the depressed state of the Belgian economy.

The composition of the present Parliament is:

	Senate	*Chamber*
PSC/CVP	66	72
PSB	50	59
PLP/PVV	27	30
Volksunie	16	22
RW	6	13
FDF/PLDP	15	12
PCB	1	4
	181	212

(plus Prince Albert)

ECONOMY

Belgium emerged from World War II with a physical plant more nearly intact than its neighbors. The immediate postwar era saw rapid reconstruction, dismantling of direct controls, trade liberalization, and high growth rates. During the 1950's, however, the pace slackened, and it was not until the Common Market (European Economic Community—EEC) was established in 1958 and a sweeping investment incentive program was introduced in 1959 that a new surge in the Belgian economy occurred. The 1960's saw real growth rates fluctuate, ranging from a low of 3 percent in 1965 to 6 percent at the end of the decade. In the early 1970's, however, a general economic slowdown in Europe again limited economic growth in Belgium, with the rate falling back to 4 percent. GNP reached $53.3 billion by the close of 1974, but the performance of the economy showed the adverse effects of the worldwide oil crisis. The slowdown is expected to last through 1975, with the growth rate anticipated to be 1.5–2 percent and industrial production remaining below 75 percent of capacity.

Throughout much of 1975, the Belgian Government will be faced with competing goals: lowering a high rate of inflation (15 percent) and pulling the economy out of a recession. Government economic policy in 1975 will undoubtedly be directed toward raising production, decreasing unemployment (currently 6 percent), and expanding export trade.

The total Belgian labor force comprises approximately 3.9 million people. Commerce, banking, and other services account for 43.2 percent, manufacturing employs 32.3 percent, construction 7.9 percent, transportation 7.7 percent, agriculture 4.1 percent, and mining 1.2 percent.

Belgium has a highly developed processing industry, which processes imported raw materials for reexport in semifinished or finished form. Iron and steel, metal manufactures, chemicals, glass, textiles, and diamond cutting form the backbone of the economy. The iron and steel and the metal fabrication industries supply about 40 percent of Belgium's exports.

Belgium, the 10th largest trading country in the world, is the 10th top customer of the United States. Belgium does not possess significant natural resources and must import the bulk of its industrial needs and one-fourth of its food requirements. Belgium, of course, must export to earn the foreign exchange to pay for its import needs. Export products accounted for 53 percent of the Belgian GNP in 1974 and imports accounted for 55 percent. Since Belgium conducts almost 70 percent of its trade with the EEC countries, the nation's economic well-being is closely related to the economic performance of its Common Market partners. Confronted with the current economic downturn in most of Europe, Belgium will undoubtedly seek in 1975 to continue to diversify, expand, and consolidate trade relations with nontraditional trading partners, particularly the oil-rich Middle East and Latin America.

Belgium has found it advantageous to adhere to a liberal commercial policy, exemplified by its participation in the Common Market, the Belgian-Luxembourg Economic Union (BLEU), and the Benelux Customs Union.

Foreign investment has found a congenial climate in Belgium, due to its central location, high-quality labor, ready access to communications, and a program of financial incentives from the government. These incentives are applied to maximize new direct investment in less prosperous regions and in high technology and labor-intensive industries. U.S. direct investment in Belgium in 1974 is estimated at $315 million, compared to $130 million in 1973.

Since 1960 the flow of Belgian financial resources to developing countries has been close to a targeted 1 percent of GNP. The government's foreign aid policy has shifted gradually in the past few years from bilateral to multilateral aid, and the composition is changing from grants to loans. In addition the government has attempted to diversify its bilateral aid. Formerly, over 80 percent went to former colonies, which are now the countries of Zaire, Rwanda, and Burundi.

FOREIGN RELATIONS

The Concert of Nations sanctioned the creation of Belgium in 1830 on the condition that the country remain strictly neutral. During the two World Wars, Belgium tried but was unable to follow a policy of neutrality. In 1949 it was among the founding members of the Atlantic Alliance.

Belgium remains a strong proponent of NATO and of close cooperation with the U.S. within the Alliance framework. At the same time the Belgians, perceiving their diminutive role on the international scene, are strong advocates of strengthening the economic and political integration of the European Community. They see their country's future political and economic welfare as being founded on the Atlantic Alliance and on enhanced European unity. Both NATO and the European Community have their headquarters in Brussels.

Located at the crossroads of Western Europe, Belgium has frequently been the route of invading armies from its larger neighbors over the centuries. With virtually defenseless borders, Belgium has traditionally sought through a balance of power to avoid domination by the more powerful nations which surround it.

Belgium actively seeks improved East-West relations through such forums as the MBFR (mutual and balanced force reductions) and CSCE (Conference on Security and Cooperation in Europe) talks. It has relations with most Communist countries including Cuba and the People's Republic of China.

Belgium strongly supports the United Nations.

TRAVEL NOTES

Clothing—**Clothing and shoe needs in Belgium are about the same as for New England, the Middle Atlantic States, and the Pacific Northwest. However, raincoats, umbrellas, and low-heeled, thick-soled walking shoes may be needed more often. Winters generally are less severe than in the U.S. areas mentioned above, and there is much less snow.**

Telecommunications—**Telephone and telegraph services, domestic and international, are efficient. Direct dial service is in use between Brussels and most European capitals. Rates for local telephone service are about the same as in most U.S. cities.**

Transportation—**Streetcars and buses, although somewhat uncomfortable and overcrowded, provide good local transportation. Taxis: Meter starts at 15 BF ($.40) and the rate is 8 BF ($.21) per kilometer.**

Roads are fairly good. Limited access highways link Brussels with Antwerp, Brussels with Ostende, Antwerp with Liege, and Liege with the German border near Aachen. Secondary roads are adequate.

All automobiles driven in Belgium must be covered by unlimited third-party liability insurance against personal or property damage; this insurance must be issued by a company licensed to do business in Belgium.

Community Health—**Belgium requires that at least one pharmacy be open in a given neighborhood at all times. The address of that pharmacy is posted on the door of all pharmacies in the neighborhood, and a list of open pharmacies is also published in newspapers.**

Belgian public health standards are on a par with those in the United States. Brussels has a modern sewage and refuse disposal system and water purification facilities. Water from the tap can be drunk safely.

U.S.–BELGIUM RELATIONS

The excellent relations existing between the United States and Belgium are based on a similarity of outlook and a common dedication to the security of the free world. Goodwill toward, and affection for, Americans continues as a result of the U.S. role during and after the two World Wars.

An outward-looking nation, Belgium works closely with the United States bilaterally and in international and regional organizations to further liberalized trade, economic and political cooperation, and assistance to the developing countries. Belgium has welcomed many U.S. firms to its territory.

Principal Government Officials

Ambassador–Leonard K. Firestone
Deputy Chief of Mission–John C. Renner
Political Counselor–Arthur J. Olsen
Economic/Commercial Counselor–Ruth H. Phillips
Administrative Counselor–Robert S. Gershenson
Public Affairs Counselor (USIS)–Arthur A. Bardos
Defense Attache–Col. Allen B. Jennings
Consular Officer–Cecil St. Clair Richardson
Consul General Antwerp–Wayne W. Fisher

The U.S. Embassy in Belgium is located at 27 Blvd. du Regent, Brussels.

DEPARTMENT OF STATE PUBLICATION 8087
Revised May 1975

Office of Media Services
Bureau of Public Affairs

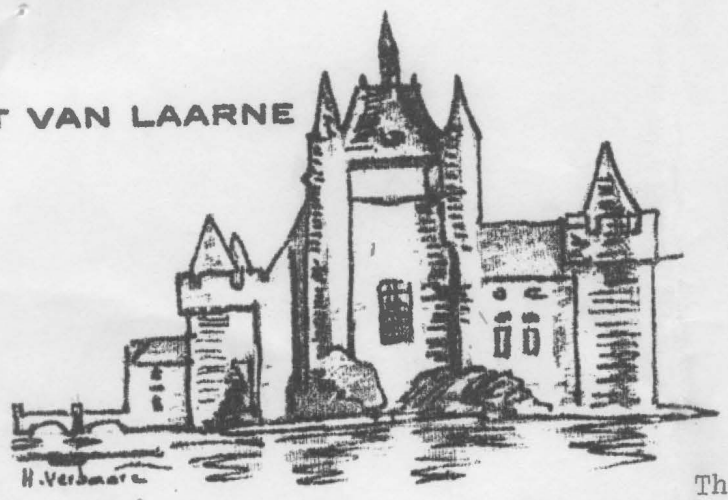
NOTE: This special revision of the *Background Notes* on Belgium, prepared for official use in connection with President Ford's visit to Belgium, is not for sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office. A revised edition for general distribution will be available September 1975.

LIST OF COUNTRIES

Write to the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office. Washington, D.C. 20402, for any item, or combination of items, from among the following: (1) complete set of all looseleaf *Background Notes* currently in stock (at least 140)–$21.80 per set, plus $5.45 for foreign mailing; (2) 1-year subscription service for approximately 77 updated or new *Background Notes*–$23.10 per year, plus $5.80 for foreign mailing; (3) plasticized binder–$1.50 each, plus 40 cents for foreign mailing; and (4) individual *Background Notes* chosen from the list below–30 cents each, plus ¼ additional of total price for foreign mailing. (Orders of 100 copies or more of the same Note sent to the same address are sold at a 25 percent discount).

Available June 1974

Afghanistan (pub. 7795)
Albania (pub. 8217)
Algeria (pub. 7821)
Andorra (pub. 8578)
Angola (pub. 7962)
Argentina (pub. 7836)
Australia (pub. 8149)
Austria (pub. 7955)
Bahamas (pub. 8329)
Bahrain (pub. 8013)
Bangladesh (pub. 8698)
Barbados (pub. 8242)
Belgium (pub. 8087)
Bermuda (pub. 7907)
Bhutan (pub. 8334)
Bolivia (pub. 8032)
Botswana (pub. 8046)
Brazil (pub. 7756)
British Honduras (pub. 8332)
Bulgaria (pub. 7882)
Burma (pub. 7931)
Burundi (pub. 8084)
Cameroon (pub. 8010)
Canada (pub. 7769)
Central African Rep. (pub. 7970)
Chad (pub. 7669)
Chile (pub. 7998)
China, People's Rep. of (pub. 7751)
China, Rep. of (pub. 7791)
Colombia (pub. 7767)
Congo (pub. 7896)
Costa Rica (pub. 7768)
Cuba (pub. 8347)
Cyprus (pub. 7932)
Czechoslovakia (pub. 7758)
Dahomey (pub. 8308)
Denmark (pub. 8298)
Dominican Rep. (pub. 7759)
Ecuador (pub. 7771)
Egypt (pub. 8152)
El Salvador (pub. 7794)
Equatorial Guinea (pub. 8025)
Ethiopia (pub. 7785)
Fiji (pub. 8486)
Finland (pub. 8262)
France (pub. 8209)
French Guiana (pub. 8321)
French Territory of Afars and Issas (pub. 8429)
Gabon (pub. 7968)
The Gambia (pub. 8014)
Germany, East (pub. 7957)
Germany, Fed. Rep. of (pub. 7834)
Ghana (pub. 8089)
Greece (pub. 8198)
Guadeloupe (pub. 8319)
Guatemala (pub. 7798)
Guinea (pub. 8057)
Guyana (pub. 8095)
Haiti (pub. 8287)
Honduras (pub. 8184)
Hong Kong (pub. 8126)
Hungary (pub. 7915)
Iceland (pub. 8227)
India (pub. 7847)
Indonesia (pub. 7786)
Iran (pub. 7760)
Iraq (pub. 7975)
Ireland (pub. 7974)
Israel (pub. 7752)
Italy (pub. 7861)
Ivory Coast (pub. 8119)
Jamaica (pub. 8080)
Japan (pub. 7770)
Jordan (pub. 7956)
Kenya (pub. 8024)
Khmer Rep. (pub. 7747)
Korea, North (pub. 8396)
Korea, Rep. of (pub. 7782)
Kuwait (pub. 7855)
Laos (pub. 8301)
Lebanon (pub. 7816)
Lesotho (pub. 8091)
Liberia (pub. 7991)
Libya (pub. 7815)
Liechtenstein (pub. 8610)
Luxembourg (pub. 7856)
Macao (pub. 8352)
Malagasy Rep. (pub. 8015)
Malawi (pub. 7790)
Malaysia (pub. 7753)
Maldives (pub. 8026)
Mali (pub. 8056)
Malta (pub. 8220)
Martinique (pub. 8320)
Mauritania (pub. 8169)
Mauritius (pub. 8023)
Mexico (pub. 7865)
Monaco (pub. 8670)
Mongolia (pub. 8318)
Morocco (pub. 7954)
Mozambique (pub. 7965)
Muscat and Oman (pub. 8070)
Nauru (pub. 8595)
Nepal (pub. 7904)
Netherlands (pub. 7967)
Netherlands Antilles (pub. 8223)
New Zealand (pub. 8251)
Nicaragua (pub. 7772)
Niger (pub. 8293)
Nigeria (pub. 7953)
Norway (pub. 8228)
Pakistan (pub. 7748)
Panama (pub. 7903)
Paraguay (pub. 8098)
Peru (pub. 7799)
Philippines (pub. 7750)
Poland (pub. 8020)
Portugal (pub. 8074)
Portuguese Guinea (pub. 7966)
Qatar (pub. 7906)
Romania (pub. 7890)
Rwanda (pub. 7916)
San Marino (pub. 8661)
Saudi Arabia (pub. 7835)
Senegal (pub. 7820)
Seychelles (pub. 8246)
Sierra Leone (pub. 8069)
Singapore (pub. 8240)
Somali Dem. Rep. (pub. 7881)
South Africa (pub. 8021)
South West Africa (pub. 8168)
Southern Rhodesia (pub. 8104)
Spain (pub. 7800)
Spanish Sahara (pub. 7905)
Sudan (pub. 8022)
Sri Lanka (pub. 7757)
Surinam (pub. 8268)
Swaziland (pub. 8174)
Sweden (pub. 8033)
Switzerland (pub. 8132)
Syria (pub. 7761)
Tanzania (pub. 8097)
Thailand (pub. 7961)
Togo (pub. 8325)
Tonga (pub. 8594)
Trinidad and Tobago (pub. 8306)
Tunisia (pub. 8142)
Turkey (pub. 7850)
Uganda (pub. 7958)
U.S.S.R. (pub. 7842)
United Arab Emirates (pub. 7901)
United Kingdom (pub. 8099)
Upper Volta (pub. 8201)
Uruguay (pub. 7857)
Vatican City (pub. 8258)
Venezuela (pub. 7749)
Viet-Nam, North (pub. 8505)
Viet-Nam, Rep. of (pub. 7933)
Western Samoa (pub. 8345)
Yemen Arab Rep. (pub. 8170)
Yemen, People's Dem. Rep. of (pub. 8368)
Yugoslavia (pub. 7773)
Zaire (pub. 7793)
Zambia (pub. 7841)



GERALD R. FORD LIBRARY

L A A R N E,

Feudal Castle

in Eastern Flanders

B E L G I U M.

The LAARNE Castle is a rare example of medieval military architecture. It is situated within 10 miles of Ghent. Together with the Wondelgem Castle, now disappeared and the one of OOIDONCK, much altered during the 14th century and 19th century, it counted as a fortresses defence belt to protect the Castle of the Earls of Ghent.

The castle-keep, the three big round towers, were built in the 12th century. Of the same period is the postern which was recasted at the end of the 15th century, having been damaged by fires caused during several sieges. In fact, the castle has been attacked and occupied by rebels from Ghent under Philip the Good and however recaptured afterwards.

Also in the 15th century it was captured by a gang of ruffians called "Green Tent Fellows".

The Seigniory, later on the Barony of LAARNE, from heritage tot heritage, happened to be the property of various noblemen.

We mention the names of "Laarne", "Masmines", "De Vos", Van Zuylen", and so on.

In the middle of the 17th century, the family "VAN VILSTEREN" a rich Dutch family, who cames from Zeeland to Laarne, bought the property and becames the first Baron of LAARNE, for all the big transformations he makes to the castle. He really made from the "fortress" a nice castle!

Finally in 1794, through heritage, the Earls of Ribaucourt became lords of the place, and lives here for the last time in 1832. From 1832 to 1913, the castle was no habitated, and in 1913 an other Earl of the family "de Ribaucourt cames for a few months to Laarne. The dead of his son was the reason, he turned back to his own property in the French party of our Belgium.

In 1952, the 5th Earl of "de Ribauwourt" made donation of the castle, to the "ROYAL ASSOCIATION of HISTORICAL ABODES".

The castle was then restored by Mr PELGRIMS de BIGARD and the President, now in charge, the SQUIRE Jos.de GELLINCK d'ELSEGHEM took up that work again, but on a much larger scale in 1964.

The castle exhibits to visitors excellent furnitures dating from the 16th and 17th centuries, and it is adorned with noteworthy artistic works as you see the very rich tapestries of the 16th century, commanded by the Italian family "della Torre della Vigna" (in the large room downstairs on the left) and Brussels tapestries "the hunting of Maximilian" in the two places on the right)

The striking silversmith's collection, free-gift of Mr Claude d'Allemagne, is shown in a large room on the first floor. These 700 pieces are considered as one of the most remarkable in Europe; and gives the right to call LAARNE : "The Museum of Silversmith".

In the ancient out-house of the Castle, you will find the "HOSTELRY of the LAARNE Castle", which is rewarded with one star in the Guide Michelin.

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

ROOM of the KNIGHTS:

This room of the LAARNE Castle exhibits to visitors excellent furnitures dating from the 16th and 17th centuries, and is adorned with noteworthy artistic works, as you see the serie of tapestries,(Flemish) commanded by the Italian family of noblemen : "della Torre della VIGNA". Only a few years ago, the ROYAL ASSOCIATION of HISTORICAL ABODES sold this Flemish tapestries in Italy and bring them back to Flanders.

The three cupboards are French, from the 16th century; 2 outside are of Lyon and the middlest is one of "Ile de France"(with Paris as capital). All this cupboards are handmade.

The big table is one of Germany, especially of DANTZIG, but the seats after the table are French seats. Also a small table in the corner is French to, from the 13th century. A Spanish table you find on the left.

Very nice is the statue of "King Louis XIV" made by VAN DEN BOGAERT of Antwerp, who was gone to France, to work on the Royal Court of Louis XIV. (± 1670)

Let us go now to the "GALLERY" On your left an old Dutch cupboard, and just before you : 2 pictures who presented : the parents of Maria-Theresia. And between the 2 pictures a bust of a unknowed French marshal, which nose has resemblance with a "Bourbons nose".

GALLERY :

The gallery was built by "Baron VAN VILSTEREN" during the 17th cent. When you look through the windows, inside the house-garden, you see the old part of the castle-house 12th century-style. Around this house, there was a big wall with 3 big round towers. So it was possible to walk from the castle-house all around the walls and the round towers. The last part of the big wall you find between the castle-house(12th century)and the house of the 15th century.

Inside the gallery, on the right wall : a bronze plate "The Madonna with child" and an Italian cupboard, style (late)Renaissance.

The next place we are looking for, is the Chapel.

CHAPEL :

The Chapel, where you are now, has been decorated by the different inhabitants following their own vision. The chapel itself was built in the 13th century. The altar has been placed here in the 17th century by the Family VAN VILSTEREN, whom escutcheon is still in the middle, above the altar, together with the lion-escutcheon, from the fifth Barony of LAARNE.

On the walls we find three "fresco's" dating of the end 13th century. During the 17th century BARON VAN VILSTEREN let made a new altar and put it on the present-day place. There were only 3 small gotic-windows and so the "Baron" put's a big window on the left wall but destroyed the magnificient fresco. Other plaster decorations have been set over them, and when later on, the castle was restored, plaster has been removed but the fresco's were seriously damaged.

On this moment, 1975, we hope that the restoration will again begin in the next future.

Coming from the Chapel, we need to pass also a no-restored place from the 15th century. On the right : a picture from an officer VAN DER NOOT, who died in 1614 on the gate-way's of OSTEND, in the battle with Spanish soldiers.

On the left wall a big picture from the "School of VELASQUEZ".

GENT RIJKSARCHIEF LIBRARY

DINING-ROOM.

ll family's of noblemen lived here, from which the last family was : "The Earls of Ribaucourt".

Most important in this room are the cup-boards in dutch style. That it are fully handmade, is proved, because the decoration has all different motives.

The principal cupboard is this from ANTWERP, but made under Spanish influence. She has a value at this moment from ± 500.000 B.fr(6000 £)

Just near the door, a little painting with this particularity : though it is signed, the signature of the painter is not to find at the usual place, but is engraved in the chimneyshelf.

On the cupboard at the right 2 german bronze, made by CALLOT, in the 17th century, and above this cupboard a big painting made by Dav. VINCKEBOONS, which name means : a Finch-tree. In order to sign his pictures, he drew a finch in a tree. He made his pictures under influence of BRUEGHEL.

The Greek statue dates from the 4th cent. before Christ.

The table is of Toscania, the candles too, dating from the 15th c. and the seats are just as you saw in the lord's room : French seats.

On the wall a hanging tapestry which belongs to a serial of 12; design made by Bernard van ORLEY(1492-1542)boy-frend of Margarethe, daughter of Maximilian of Austria. Another tapestry from this serial :"The hunting of Maximilian in the Zonien-Forest(neighbourhood of Brussels)" you can find in the small room called :"The anti-chambre".

The images of Bernard Van Orley and Margarethe of Austria, are drawned on the Belgian banknotes of 500 fr.

The other 10 tapestries always hang in Paris, Museum of the Gobelins.

We go now to the small "anti-chambre room". Give a look to the bay-windows, between the two rooms!

ANTI-CHAMBRE :

Here you can admire the second tapestry of the serial : "Maximilian's hunting-scene". But on our left we have a French tapestry and of a total different type. This is the style :"MILLE FLEURS"(thousand flowers) It comes from the country ARRAS, which was in former days named French Flanders.

The lustre too is flemish-17th century. The spanish table has a beautiful table top from walnut. It is about 4,5 feet braod.

The ebony mirror has belonged to a french diplomat, and at last we have a chimney-shelf built about 1429, and just near the door, a nice furniture of Bologna: Italian renaissance style, but not full charged as this you saw in the gallery.

FIRST FLOOR-Room :

The first-floor is the habitation of the Conservator Mr Claude d'ALLEMAGNE. All the furnitures that you see here, came from different countries, all Europe around. A German table(Dantzig) a Greece vase, an Ilian seat. In the left corner a French table, with a German woodpiece of RIEMENSCHNEIDER(Bayern). The hanging tapestry was a gift of a Belgian industrial Pierre SOLVAY. On the chimney, in Antwerp baroc style, a picture "The mystic wedding of St Catharina, and on the right in the corner : a Dutch cupboard.

SILVER-ROOM : Here you must admire yourself all the most remarkable pieces; Collection, free-gift of Mr Claude d'ALLEMAGNE, who gives LAARNE, the name of "THE MUSEUM of SILVERSMITH". To the niecest pieces : Ewer's,(XIV c), Hanap, coco-nut(of Mons XVII), Soup-tureens(XVI), tankard(middle 17th c.) and so on.....

We thank you for your kind visit, and whish you more happy days in Flanders.

M. De Meyer
Guide

CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL
REINE ELISABETH

INTERNATIONALE MUZIEKWEDSTRIJD
KONINGIN ELISABETH

IL A ETE TIRE DE CE PROGRAMME
1600 EXEMPLAIRES
DONT 200 EXEMPLAIRES NUMEROTES : LES NUMEROS DE 1 A 30 SONT RESERVES A LEURS MAJESTES LE ROI ET LA REINE ET AUX MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CONCOURS; LES EXEMPLAIRES PORTANT LES NUMEROS DE 31 A 200 SONT DESTINES AUX MEMBRES PATRONS.

VAN DIT PROGRAMMA WERDEN
1600 EXEMPLAREN GEDRUKT
WAARVAN 200 GENUMMERDE : DE NUMMERS 1 TOT 30 ZIJN VOORBEHOUDEN AAN Z. M. DE KONING, AAN H. M. DE KONINGIN EN AAN DE LEDEN VAN DE RAAD VAN BEHEER VAN DE WEDSTRIJD; DE NUMMERS 31 TOT 200 ZIJN VOORBEHOUDEN AAN DE BESCHERMLEDEN.

101

CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL REINE ELISABETH

SOUS LA HAUTE PROTECTION DE S. M. LA REINE
ET SOUS LE PATRONAGE DU GOUVERNEMENT BELGE

BRUXELLES 1975 BRUSSEL

INTERNATIONALE MUZIEKWEDSTRIJD KONINGIN ELISABETH

ONDER DE HOGE PROTECTIE VAN H. M. DE KONINGIN
EN ONDER DE BESCHERMING VAN DE BELGISCHE REGERING

E Elisabeth
1963

Fabiola
17-IV-1975

LE CONCOURS MUSICAL REINE ELISABETH

Catalyseur et point de convergence.

Ecrire à propos du Concours Musical International Reine Elisabeth correspond à évoquer des dimensions.

Dimensions au niveau des concurrents, du jury, de l'audience, du retentissement pour les lauréats d'une réussite qui les propulse dans une carrière internationale active.

Il serait illusoire de vouloir déterminer quel est parmi ces éléments, le plus important.

Parce qu'en ce prisme qu'est un grand concours, chaque facette a un éclat et une résonnance de type particulier, les échos se répercutent aux quatre coins du pays, par exemple, ayant après tout, sociologiquement, autant de prix que la difficile équation se posant aux membres du jury.

Dimensions, disions-nous : les concurrents viennent du monde entier. L'on avait enregistré une centaine d'inscriptions, l'attrait du Concours de Bruxelles se justifiant en partie dans les milieux de jeunes interprètes par le fait que plusieurs autres compétitions internationales s'en sont inspirées quant à leur organisation, leur règlement.

Il est important de rappeler ce que représente pour un exécutant de moins de trente ans, le fait de se présenter à une telle « joute instrumentale ». Si son adhésion est envisagée sérieusement, elle constitue l'aboutissement d'un projet et d'une maturation datant non seulement de plusieurs mois, mais souvent de plusieurs années.

Un jeune artiste se présentant au premières éliminatoires a investi une grande part de lui-même (temps, travail, discipline de vie, organisation ou annulation de concerts antérieurs), et se met en cause profondément au moment de monter en scène, au Conservatoire.

Quant aux conséquences de sa participation, elles sont importantes, quel que soit le résultat : s'il n'est pas finaliste, une reconversion lui est toujours nécessaire, le Concours Reine Elisabeth n'étant vraiment pas une épreuve que l'on risque « pour se faire la main », mais probablement le plus grand concours du monde. S'il est lauréat, commence une longue série d'années où il lui faudra assumer dignement sa réussite, garder un niveau, le confirmer; où il s'épanouira dans sa carrière non plus tout seul et à son rythme, mais sous les yeux attentifs de tout un public de spécialistes, de mélomanes et même de non mélomanes qui ne l'auront pas oublié.

Ainsi, une des dimensions essentielles du Concours Reine Elisabeth, nous paraît être la responsabilité, au niveau des concurrents, et l'acceptation tacite de se laisser « mettre en observation », pendant longtemps, pour les meilleurs.

En ce qui concerne le jury, nous y voyons un rendez-vous très attachant. Nous avons toujours été frappés par le fait que les plus grands artistes du moment, invités pour les finales, se réunissent à une quinzaine pour écouter les participants.

Ils les cotent, bien sûr. Mais le plus important n'est pas là. En fait, c'est pour eux une rencontre avec la génération suivante, et il est impressionnant pour les concurrents de pouvoir se dire qu'ils ont acquis le droit, en franchissant les deux épreuves éliminatoires, de soumettre leur travail aux plus grands violonistes ou pianistes du monde, groupés pour eux (et attentifs). Déjà cela est une consécration, et intéressante pour les deux parties : les membres du jury voient défiler et choisissent virtuellement en fait, leurs successeurs (ou tout au moins une fraction; il y a aussi cette autre fraction qui ne participe pas aux coucours). Les jeunes condensent en quarante minutes de prestation l'essence de leurs possibilités, pour les présenter officiellement à cet aréopage. Et nous sommes certains que parmi eux quelques-uns ne pensent pas à leur classement lors de cette épreuve finale, mais perçoivent qu'il s'agit de leur entrée dans le monde face aux plus éminents interprètes de leur temps.

Parlons de l'audience du Concours Musical International Reine Elisabeth.

Elle est assez indescriptible parce qu'elle s'étend à des publics de couches si variées, et dans des proportions si énormes, qu'elle demanderait à elle seule toute une étude, quant à sa densité, ses motivations, etc...

Dans les salles du Conservatoire et du Palais des Beaux-Arts, il y a d'abord les très anciens fidèles qui ont vécu toute l'histoire du Concours; la naissance du Concours Eugène Ysaye en 1937, la victoire de David Oistrakh, celle, l'année suivante d'Emile Guilels..., l'éclosion après la guerre du Concours portant désormais, dès 1951, le nom de la Reine Elisabeth, son rayonnement progressif sous l'égide de la Reine, du Comte de Launoit et de Marcel Cuvelier.

Pour les membres de ce public-là, il s'agit d'une aventure où passé et présent se confondent; ils ont vu pendant des années la silhouette de la Reine Elisabeth qui de sa loge, suivait toutes les épreuves; ils retrouvent la présence Royale en la personne de la Reine Fabiola, assumant à son tour ce patronage spirituel.

Ils écoutent les virtuoses d'aujourd'hui en rêvant à Kogan, à Fleisher, viennent au Palais des Beaux-Arts comme à « leur » Concours.

Le public plus récent réagit sans doute plus objectivement, s'informant surtout à propos du niveau des jeunes interprètes contemporains.

On le voit se passionner cependant au fur et à mesure du déroulement de ce long scénario, qui conduit les interprètes d'un programe d ' « études » à un programme de morceaux de concerts, d'une semaine de réclusion comportant l'étude d'un concerto inédit à une prestation avec orchestre.

Et puis, il y a, et c'est ce qui surprend le plus, cette immense foule, non mélomane habituellement, qui ne va pas au concert, mais tient à participer à la grande manifestation internationale qu'est le Concours Reine Elisabeth.

La large fraction d'audience aussi qui ne se déplace pas, mais suit ponctuellement l'évolution des concurrents à la radio et à la télévision.

Et nous rejoignons le terme de dimension par lequel nous ouvrions cette préface : nous ne pensons pas que cet intense intérêt soit lié au goût de la compétition, à des phénomènes extra-musicaux parfois contestables. Nous le considérons plutôt comme découlant de l'ampleur de l'événement : en toute discipline, si les normes qualitatives et quantitatives sont dépassées ou, en tout cas, traitées de façon inusitée, le public s'émeut et se propose comme témoin.

Le Concours International Reine Elisabeth reste une gigantesque rencontre : ce rendez-vous d'une centaine d'artistes jeunes, de l'élite des artistes accomplis, et de conditions de travail extrêmement ardues, a une dimension d'exception qui, par sa seule existence, canalise l'attention.

Marie-Paule Cantarella.

DE KONINGIN ELISABETHWEDSTRIJD, EEN OLYMPISCH SPEL

« *Een overwinnaar in de Olympische spelen blaast met zijn adem nieuwe levenskracht in aan zijn grootvader.* »
(Pindarus, Olymp. VIII, 92.)

In dit jaar van herdenking van Koning Albert, met wiens naam men onmiddellijk die van zijn grote gemalin Koningin Elizabeth associeert, en met de 25ste verjaring van haar koninklijke wedstrijd in het verschiet, past het dat wij ons even bezinnen over wat deze wedstrijd tot nog toe als modern cultuurfenomeen betekend heeft.

Allen die het muziekleven in ons land op de voet volgen, hebben vaak horen aanvoeren dat de Koningin Elisabethwedstrijd een marathon is, een cirkusprestatie van ongefokte virtuozen en zelfs een snobistische aangelegenheid.

Het is mij bij het lezen van het programmaboek van de wedstrijd 1938 — toen nog Internationale wedstrijd Eugène Ysaye —, opgevallen dat toen reeds gelijkaardige kritieken en protesten opklonken. Charles Houdret, de toenmalige administrateur-directeur van de Muziekstichting Koningin Elisabeth, maakte er zijn toehoorders op attent tijdens zijn toespraak in de aula van de Luikse Universiteit op 9 mei 1938 : « Misbruik, onbegrip, inconsequentie, ziedaar de woorden die men elke dag in de schoenen schoof van hen die de Ysaye-wedstrijd tot stand brachten ». Want velen beweerden zelf de énige echte tolken te zijn van de boodschap van Ysaye. En sterker nog : « Sommigen verwijten de wedstrijden niet zonder reden, bepaalde mededingers de gelegenheid te bieden de hiërarchie van de waarden te vervalsen door een overdreven, soms ook kunstmatige voorbereiding ».

Ysaye, die blijkbaar de zin van een wedstrijd rijpelijk overwogen had, zoals blijkt uit zijn brief van 1 juli 1904 aan Théodore Dubois, nam deze verwijten en ook de realiteit zeer « au sérieux » : « Helaas ! een lange ervaring ... heeft mij geleerd dat de kunstenaars slechts uit de schaduw te voorschijn treden dank zij het spel van de Eerste Prijs ! Vandaar vanzelfsprekend opgedreven cultu-

ren, serrebloemen, snelle oogsten, overhaaste druivenpluk en later, in het orkest zowel als op het podium, vruchten met een vreemde onrijpe smaak; mislukkelingen die uit hun lood geslagen worden door de ouverture van Oberon... ».

Maar meteen wees hij de remedie aan : de hervorming van het onderwijs en van de wedstrijden, waarbij de beperking van het aantal mededingers en het gevarieerde uitgebreide programma aan de deliberaties alle waarborgen van rechtvaardigheid en ernst zouden geven.

Het is van meet af aan duidelijk geweest dat de Ysayewedstrijd en nadien de Koningin Elizabethwedstrijd terdege rekening hebben gehouden met deze bedenkingen die Ysaye in zijn brief aan Dubois formuleerde, door de uitvoering van een onuitgegeven werk en de zeer strenge eisen inzake het voor te stellen programma, die ons allen bekend zijn en die de wedstrijd zo geducht maken.

Mag het dan zijn dat voor sommigen de Koningin Elisabethwedstrijd een geregeld terugkerend vertoon is van opgedreven virtuositeit van pianisten en violisten dat kan vergeleken worden met dit van de grote sportwedstrijden, het is even waar dat deze kritiek ten goede kan gekeerd worden en dat deze zelfde wedstrijd a.h.w. *het Olympisch spel is van de muziek.*

En is een Olympisch spel niet de verhevenste manifestatie van de « homo ludens », waarin een ontzaglijke som van hoge menselijke kwaliteiten — cultuur, zelftucht, wilskracht tot het heroïsche toe, volharding, intelligentie, rijkdom van gemoed, scheppingskracht, technische vaardigheid — voorwaarde is tot de verkiezing van de overwinnaar.

Het begrip « spel » vindt zijn ideale toepassing bij de musicus. Hij « *speelt* » muziek en « *bespeelt* » zijn instrument.

In de context van de wedstrijd voegt zich daarbij de wedijver. « De wedkamp kan als zodanig onder de categorie spel gerangschikt worden » (Huizinga). De spelvormen van de « agon » kunnen hoogst gemakkelijk getransplanteerd worden op de spelvormen van de kunst, in casu de muziekwedstrijd. Het begrip van het winnen is ten nauwste aan het spel verbonden. En winnen is « de meerdere blijken », de « aristos », de beste, de voortreffelijkste in de uitslag van een spel. Het spel heeft een inzet. Prijs kan een lauwerkrans zijn of een geldsom of elke andere materiële waarde.

In de Koningin Elisabethwedstrijd zoals in de Olympische spelen, kampt men niet alleen *om* iets maar ook *in* iets en *met* iets. Het wezen van het spel is dat de regels in acht genomen worden.

Daarom en daardoor krijgen spel en wedijver op dit niveau een cultuurscheppende functie. Spel en schoonheid komen hier zoals in de Olympische « agon » samen, en nemen er, zoals in het Griekse kampspel, de ernst aan van een sacrale handeling.

« Het denkbeeld van de wedkamp is bovendien een hoofdelement van het gemeenschapsleven » (Huizinga). Hier ligt m.i. de grote verdienste van de Koningin Elisabethwedstrijd als cultuurfenomeen van onze eeuw. Uit de kracht van het spel van haast 25 jaren wedstrijd is een blijvende culturele-sociale weldaad voor de mens ontstaan, een « agonale », groepvormende drijfkracht voor de muziekcultuur over heel de wereld.

Van Oistrach en Guilels tot Novitzkaja en Hirschhorn heeft hij het vervolmaken van talenten en het ontluiken van loopbanen van tientallen kunstenaars — violisten, pianisten en componisten —, die zeer vaak de « aristoi », de voortreffelijksten van onze tijd geworden zijn, in de hand gewerkt. Aan ons land heeft hij een Bobesco, een Werthen, een Quatacker, een Volckaert, een Claude Coppens, een Mariette Delcourte-Korosec geschonken. Zij allen hebben het Homerisch ideaal : « aien aristeuein kai hupeirochon emmenai allon » — altijd de beste te zijn en de meerdere van anderen — als een Olympische fakkel door de jaren heen gedragen.

Elke wedstrijd wordt een ontmoeting van de grootsten uit de wereld, onder wie heel wat laureaten van de wedstrijd, die de nieuwe overwinnaars van de Olympische muziekspelen komen aanduiden en lauweren.

In de Brusselse concertzalen maakt de muziekwedstrijd het muziekwinnend publiek, vaak zelf jonge kunstenaars, deelachtig aan de « agonale » muzikale sfeer. En door het wonder van de uitstraling door de radio ten slotte — deze laatste jaren in volmaakte klankvoorwaarden van FM en stereo —, en dank zij de medewerking van de grote Belgische orkesten en hun dirigenten, onder wie wij heden heel bijzonder en piëteitsvol Franz André gedenken, krijgt de wedstrijd zijn echte, sociale en democratische zin.

Uit eigen ervaring weet ik dat velen door de radiouitzendingen van de Koningin Elisabethwedstrijd voor het eerst en dank zij de « agonale » Olympische sfeer, die mede door de radiocommentaren op het luisterend publiek wordt overgebracht, contact hebben gekregen met de grote muziek die voortaan een blijvende waarde in hun leven is geworden.

Niet alleen heeft de radio de wedstrijd a.h.w. van het beperkte aantal toehoorders in de concertzaal « gedemocratiseerd » tot bij een onvermoed aantal luisteraars, maar hij zal hen er door zijn

intrinsieke auditieve kwaliteit voor behoeden dat hij als wedkamp zonder meer het cultuurleven zal overwoekeren of m.a.w. zijn zuivere ludieke, sacrale en culturele waarden zal verliezen om tot pure emulatiehartstocht, die zo gemakkelijk in de concertzaal zou kunnen oplaaien, te ontaarden.

De « agonale » periode en het Olympisch karakter van dit muziekspel mogen en zullen niet teloorgaan, op voorwaarde dat met zijn edele speelzin de geest gepaard blijve, « die streeft naar eer, waardigheid, meerderheid en schoonheid ».

Een verhevener wens kunnen wij op de vooravond van « 25 jaar Koningin Elisabethwedstrijd » moeilijk formuleren.

Karel Aerts

Comte DE LAUNOIT
Graaf DE LAUNOIT

Président du Concours Musical International Reine Elisabeth
Président de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Voorzitter van de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth
Voorzitter van de Muziekkapel Koningin Elisabeth

Le Conseil d'Administration du Concours Musical International Reine Elisabeth adresse ses remerciements et sa reconnaissance

aux Donateurs des Prix du Concours,
à Messieurs John Browning, Léon Fleisher, Emile Guilels et Eduardo del Pueyo,
aux Membres Patrons du Concours et aux Donateurs,
aux Membres des Jurys,
à la Presse et à la Radio de nombreux pays,
aux Emissions françaises et aux Emissions néerlandaises de la Radiodiffusion-Télévision belge,
à l'Orchestre symphonique de la R.T.B. et de la B.R.T.,
à l'Orchestre national de Belgique,
à la Chapelle musicale Reine Elisabeth,
à Messieurs Irwin Hoffman et Georges Octors, chefs d'orchestre,
au Conservatoire royal de Musique de Bruxelles,
à la Société Philharmonique de Bruxelles,
à la Fondation Henry Le Bœuf,
au CeBeDeM,
à ceux aussi qui ont bien voulu accorder l'hospitalité à de nombreux concurrents,
à tous ceux qui, par leur générosité et leur dévouement, ont permis la réalisation du Concours de piano 1975.

De Raad van Beheeer van de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth richt zijn dank en erkentelijkheid tot

de Schenkers van prijzen voor de Wedstrijd,
de Heren John Browning, Léon Fleisher, Emile Guilels en Eduardo del Pueyo,
de Beschermleden van de Wedstrijd, en de Schenkers,
de Leden van de Jury's,
de Pers en de Radio van talrijke landen,
de Nederlandse en Franse Uitzendingen van de Belgische Radio en Televisie,
het Nationaal Orkest van België,
het Symfonieorkest van de Belgische Radio en Televisie,
de Muziekkapel Koningin Elisabeth,
de Heren Irwin Hoffman en Georges Octors, dirigenten,
het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel,
de Filharmonische Vereniging van Brussel,
de Stichting Henry Le Bœuf,
het CeBeDeM,
al diegenen die aan de talrijke concurrrenten gastvrijheid betoonden,
hen, die door hun onbaatzuchtigheid en toewijding de realisatie van de Pianowedstrijd 1975 mogelijk maakten.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Monsieur le Comte de Launoit, *Président*
Président de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Monsieur Paul Paelinck
Secrétaire de S. M. la Reine

Monsieur Benoît Cardon de Lichtbuer
Attaché au Département du Grand Maréchal de la Cour

Monsieur Marcel van Audenhove
Directeur gérant du Crédit Communal de Belgique
Président du Centre « Pro Civitate »

Monsieur Jan Briers
Administrateur délégué du Festival des Flandres

Monsieur Eric Feldbusch
Directeur du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles (Section française)

Monsieur Kamiel D'Hooghe
Directeur du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles (section néerlandaise)

Monsieur le Baron de Kerchove Borluut
Secrétaire honoraire de S. M. la Reine Elisabeth

Monsieur le Comte Jean-Pierre de Launoit
Président du Comité de direction
Administrateur de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Monsieur le Comte Jean-Jacques de Launoit
Administrateur de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Monsieur le Lieutenant général e.r. Alex Lorgé
Secrétaire du Conseil d'Administration

Monsieur Marcel Poot
Directeur honoraire du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles
Recteur de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Monsieur Camille Schmit
Directeur honoraire du Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles (section française)

Monsieur Robert Vandeputte
Gouverneur honoraire de la Banque Nationale de Belgique
Président de l'Institut de Réescompte et de Garantie

Monsieur Jean van der Spek
Administrateur-Directeur de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth

Monsieur le Baron de Streel
Secrétaire honoraire de S. M. la Reine Elisabeth

Monsieur Eugène Traey
Directeur du Conservatoire Royal de Musique d'Anvers

Monsieur Jacques Vaerewyck
Directeur général honoraire de la Société Philharmonique de Bruxelles

Monsieur Gabriel Verschraegen
Directeur du Conservatoire Royal de Musique de Gand

Monsieur Sylvain Vouillemin
Directeur du Conservatoire Royal de Musique de Liège

Monsieur Paul Willems
Administrateur délégué et Directeur général du Palais des Beaux-Arts de Bruxelles

Monsieur Jean van Straelen
Administrateur-directeur honoraire

BEHEERRAAD

Graaf de Launoit, *Voorzitter*
Voorzitter van de Muziekkapel Koningin Elisabeth

De Heer Paul Paelinck
Secretaris van H. M. de Koningin

de Heer Benoît Cardon de Lichtbuer
Attaché bij het Departement van de Grootmaarschalk van het Hof

de Heer Marcel van Audenhove
Directeur van het Gemeentekrediet van België
Voorzitter van het Centrum « Pro Civitate »

de Heer Jan Briers
Afgevaardigde Beheerder van het Festival van Vlaanderen

de Heer Eric Feldbusch
Directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel (Franse afdeling)

de Heer Kamiel D'Hooghe
Directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel (Nederlandse afdeling)

Baron de Kerchove Borluut
Ere secretaris van H. M. Koningin Elisabeth

Graaf Jean-Pierre de Launoit
Voorzitter van het Bestuurscomite
Beheerder van de Muziekkapel Koningin Elisabeth

Graaf Jean-Jacques de Launoit
Beheerder van de Muziekkapel Koningin Elisabeth

Luitenant-genaraal o.r. Alex Lorgé
Secretaris van de Beheerraad

de Heer Marcel Poot
Ere-directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel
Rector aan de Muziekkapel Koningin Elisabeth

de Heer Camille Schmit
Ere-directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel (Franse afdeling)

de Heer Robert Vandeputte
Ere-Gouverneur van de Nationale Bank van België
Voorzitter van het Herdiscontering en Waarborginstituut

de Heer Jean van der Spek
Beheerder-Directeur van de Muziekkapel Koningin Elisabeth

Baron de Streel
Ere-Secretaris van H. M. Koningin Elisabeth

de Heer Eugène Traey
Directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Antwerpen

de Heer Jacques Vaerewyck
Ere-Directeur-generaal van de Filharmonische Vereniging van Brussel

de Heer Gabriel Verschraegen
Directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Gent

de Heer Sylvain Vouillemin
Directeur van het Koninklijk Muziekconservatorium van Luik

de Heer Paul Willems
Afgevaardigde-Beheerder en Directeur-generaal van het Paleis voor Schone Kunsten.

de Heer Jean van Straelen
Ere-Beheerder-directeur

COMITE DE DIRECTION

Comte Jean-Pierre de Launoit, *Président*
Monsieur Paul Paelinck
Monsieur Jean van der Spek
Le Baron de Streel
Monsieur Jacques Vaerewyck
Monsieur Hervé Thys
Monsieur Jan Poot

COMMISSION JURIDIQUE

Monsieur Roger Ferrier, *Président*
Avocat à la Cour d'Appel de Bruxelles

Monsieur Jean Faurès
Avocat à la Cour de Cassation

Monsieur Jean van Ryn
Avocat à la Cour de Cassation

Monsieur Pierre Vermeylen
Avocat honoraire à la Cour d'Appel

COMMISSION TECHNIQUE

Monsieur Marcel Poot, *Président*
Monsieur Robert Leuridan
Monsieur Claude Coppens

JURY DU CONCOURS DE COMPOSITION

de l'œuvre inédite belge imposée à la 2me épreuve éliminatoire

Monsieur Marcel Poot, *Président*
Monsieur Victor Legley
Monsieur Jean Louël
Monsieur Marcel Quinet
Monsieur Sylvain Vouillemin

Secrétariat
Madame Cécile Viérin

Comptabilité
Madame Anny Jeffery

Organisation des manifestations musicales du Concours
Société Philharmonique de Bruxelles, a.s.b.l.

Accueil
Madame Jean Titeca

BESTUURSCOMITE

Graaf Jean-Pierre de Launoit, *Voorzitter*
de Heer Paul Paelinck
de Heer Jean van der Spek
Baron de Streel
de Heer Jacques Vaerewyck
de Heer Hervé Thys
de Heer Jan Poot

RECHTKUNDIGE COMMISSIE

de Heer Roger Ferrier, *Voorzitter*
Advokaat bij het Hof van Beroep te Brussel

de Heer Jean Faurès
Advokaat bij het Hof van Verbreking

de Heer Jean van Ryn
Advokaat bij het Hof van Verbreking

de Heer Piet Vermeylen
Ere-Advokaat bij het Hof van Beroep

TECHNISCHE COMMISSIE

de Heer Marcel Poot, *Voorzitter*
de Heer Robert Leuridan
de Heer Claude Coppens

JURY VAN DE COMPOSITIEWEDSTRIJD

voor het onuitgegeven Belgisch werk opgelegd voor de 2de schiftingsproef

de Heer Marcel Poot, *Voorzitter*
de Heer Victor Legley
de Heer Jean Louël
de Heer Marcel Quinet
de Heer Sylvain Vouillemin

Secretariaat
Mevrouw Cécile Viérin

Boekhouding
Mevrouw Anny Jeffery

Organisatie van de muziekmanifestaties van de Wedstrijd
De Filharmonische Vereniging van Brussel v.z.w.

Ontvangst
Mevrouw Jean Titeca

MEMBRES PATRONS — 1975 — BESCHERMLEDEN

S. E. M. Isao Abe, Ambassadeur du Japon
Z. E. Isao Abe, Ambassadeur van Japan

S. E. S. Kociolek, Ambassadeur de Pologne
Z. E. S. Kociolek, Ambassadeur van Polen

S. E. M. Vladimir Sobolev, Ambassadeur de l'U.R.S.S.
Z. E. Vladimir Sobolev, Ambassadeur van U.S.S.R.

S. E. M. Peter Limbourg, Ambassadeur de la Rép. Féd. d'Allemagne
Z. E. Peter Limbourg, Ambassadeur van de Bondsrepubliek Duitsland

S. E. M. François Louis Huré, Ambassadeur de France
Z. E. François Louis Huré, Ambassadeur van Frankrijk

S. E. l'Ambassadeur des U.S.A. et Madame Firestone
Z. E. Ambassadeur van V.S.A. en Mevrouw Firestone

S. E. Le Ministre du Libéria et Madame Paulus van Pauwvliet
Z. E. De Minister van Liberia en Mevrouw B.M.A. Paulus van Pauwvliet

Madame France Adine
Madame Georges Alexandre
Bank van Parijs en de Nederlanden
Monsieur Jean Baugniet
Monsieur André Bautier
Madame Jo Benvenuti
Monsieur et Madame Emile Bernheim
Madame Aldo Blaton
Madame Victor Boin
Madame Suzanne Brault
Monsieur et Madame Jacques de Bruyn Stoclet
Madame Fritz Coppieters-Eggermont
Monsieur et Madame Carel van Creveld
Monsieur et Madame Jacques Delruelle
Monsieur et Madame Henri Delwart
Monsieur Jean Delwart
Madame André Domken
Mademoiselle Marie-Céline de Dorlodot
Madame Germaine Dreyfus
Madame Mary Dujardin
Monsieur Roger Engels
Madame Henri Feron
Monsieur et Madame Michel Feron
Monsieur et Madame Jacques E. François
Baronne Hankar
Mademoiselle Ghislaine Hanlet
Comte Guillaume de Hemricourt de Grunne
Madame Jean-Louis Hustin
Baron Charles Em. Janssen
Baronne de Kerchove-Borluut
Baronne de la Kethulle de Ryhove
Monsieur et Madame Jean Komkommer
Madame Charles Krivine
Baron Lambert
Comte de Launoit
Comte et Comtesse Jean-Pierre de Launoit
Monsieur Jacques Le Bœuf
Baronne Albert Leclercq
Madame Pierre Mahillon
Madame Louis Mardens
Monsieur Jean-Lucien Marx
Madame Anne-Marie Mean-Coppin
Monsieur et Madame Yvon Michiels
Monsieur James Ortmans
Monsieur et Madame Edgar Parser
Docteur M. Regnier
Madame Léonie Roenen
Monsieur et Madame Pierre Solvay
Monsieur et Madame Edgar Souweine
Mademoiselle Simone de Spirlet
Docteur et Madame Jean Titeca
Baron Guy Ullens de Schooten
Baronne Jean Ullens de Schooten
Madame de Vaucleroy
Madame Wolff Vieujant
Madame Alfred Wolff

Le Concours Musical International Reine Elisabeth remercie vivement les Membres patrons qui ont tenu, outre leur cotisation, à faire don complémentaire au profit des fonds de l'Association.

De Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth dankt hartelijk de Beschermleden die, naast hun bijdrage, een bijkomende schenking deden ten voordelen van de Vereniging.

HEBERGEURS

Le Concours Musical International Reine Elisabeth remercie vivement les familles Alexandre, Andersen, Blom, Bodart-Bernheim, Carette, Carlier, Carpentier, Ciechanowsky, Coomans, van Creveld, Delattre, Delaunois, Deschamps, Drew, Feron, Fobe, Frere, Geels, Goethals, Guarddon, Hachez, Henderyckx, Hiard de Taeye, Jacobs, Jean, Kirkpatrick, Laske, Laufer, de Launoit, Levy, de Liedekerke, Maes, Matthieu, Mercier, Miesse, Molter, Mortier, Neumann, Petit, Piepz, Polain, Policastro, Redoute, Snoy, Solvay, Stoclet, Ullens de Schooten, Verbeken Soyez, de Vrin, Weinstein, de la générosité avec laquelle elles accueillent chez elles les concurrents.

De Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth dankt hartelijk de families Alexandre, Andersen, Blom, Bodart-Bernheim, Carette, Carlier, Carpentier, Ciechanowsky, Coomans, van Creveld, Delattre, Delaunois, Deschamps, Drew, Feron, Fobe, Frere, Geels, Goethals, Guarddon, Hachez, Henderyckx, Hiard de Taeye, Jacobs, Jean, Kirkpatrick, Laske, Laufer, de Launoit, Levy, de Liedekerke, Maes, Matthieu, Mercier, Miesse, Molter, Mortier, Neumann, Petit, Piepz, Polain, Policastro, Redoute, Snoy, Solvay, Stoclet, Ullens de Schooten, Verbeken Soyez, de Vrin, Weinstein, voor de edelmoedigheid met dewelke zij de concurrenten willen onthalen.

JURY DU CONCOURS INTERNATIONAL DE PIANO

Président : M. Marcel POOT
Secrétaire : M. Maxime van de WOESTIJNE

Epreuves éliminatoires

Mesdames	Gaby CASADESUS	France
	Liuba ENCEVA	Bulgarie
	Kazuko YASUKAWA	Japon
Messieurs	John BROWNING	Etats-Unis d'Amérique
	Eduardo del PUEYO	Espagne
	Joseph KALICHSTEIN	Israël
	Victor MERJANOV	U.R.S.S.
	Michaël PONTI	Etats-Unis d'Amérique
Madame	Marcelle MERCENIER	Belgique
	désignée par le Ministre de la Culture française	
Messieurs	Frederik GEVERS	Belgique
	désigné par le Ministre de la Culture néerlandaise	
	Robert LEURIDAN	Belgique

Epreuve finale

Mesdames	Gaby CASADESUS	France
	Liuba ENCEVA	Bulgarie
	Kazuko YASUKAWA	Japon
Messieurs	Geza ANDA	Suisse
	Claudio ARRAU	Chili
	John BROWNING	Etats-Unis d'Amérique
	Eduardo del PUEYO	Espagne
	Léon FLEISHER	Etats-Unis d'Amérique
	Emile GUILELS	U.R.S.S.
	Joseph KALICHSTEIN	Israël
	Victor MERJANOV	U.R.S.S.
	Michaël PONTI	Etats-Unis d'Amérique
Madame	Marcelle MERCENIER	Belgique
	désignée par le Ministre de la Culture française	
Messieurs	Frederik GEVERS	Belgique
	désigné par le Ministre de la Culture néerlandaise	
	Robert LEURIDAN	Belgique

JURY VAN DE INTERNATIONALE PIANOWEDSTRIJD

Voorzitter : de Heer Marcel POOT
Secretaris : de Heer Maxime van de WOESTIJNE

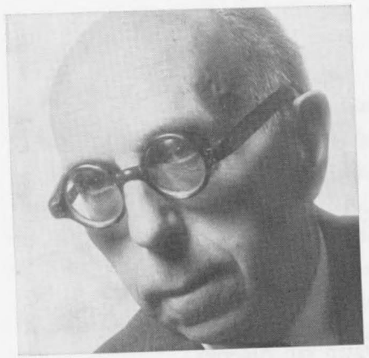
Schiftingsproeven

De Dames	Gaby CASADESUS	Frankrijk
	Liuba ENCEVA	Bulgarije
	Kazuko YASUKAWA	Japan
De Heren	John BROWNING	Verenigde Staten van Amerika
	Eduardo del PUEYO	Spanje
	Joseph KALICHSTEIN	Israël
	Victor MERJANOV	U.S.S.R.
	Michaël PONTI	Verenigde Staten van Amerika
Mevrouw	Marcelle MERCENIER	België
	aangeduid door de Minister van Franse Cultuur	
De Heren	Frederik GEVERS	België
	aangeduid door de Minister van Nederlandse Cultuur	
	Robert LEURIDAN	België

Eindproef

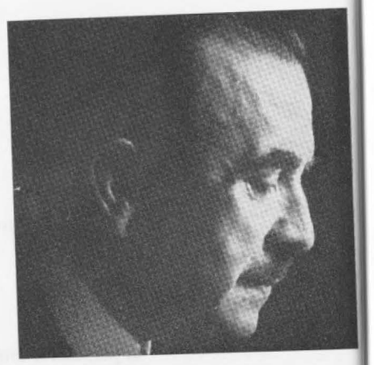
De Dames	Gaby CASADESUS	Frankrijk
	Liuba ENCEVA	Bulgarije
	Kazuko YASUKAWA	Japan
De Heren	Geza ANDA	Zwitserland
	Claudio ARRAU	Chili
	John BROWNING	Verenigde Staten van Amerika
	Eduardo del PUEYO	Spanje
	Léon FLEISHER	Verenigde Staten van Amerika
	Emile GUILELS	U.S.S.R.
	Joseph KALICHSTEIN	Israël
	Victor MERJANOV	U.S.S.R.
	Michaël PONTI	Verenigde Staten van Amerika
Mevrouw	Marcelle MERCENIER	België
	aangeduid door de Minister van Franse Cultuur	
De Heren	Frederik GEVERS	België
	aangeduid door de Minister van Nederlandse Cultuur	
	Robert LEURIDAN	België

JURY 1975



Marcel POOT

Geza ANDA



Claudio ARRAU

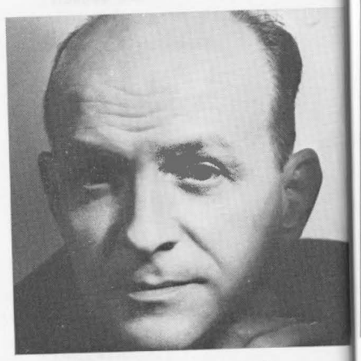
John BROWNING

Gaby CASADESUS

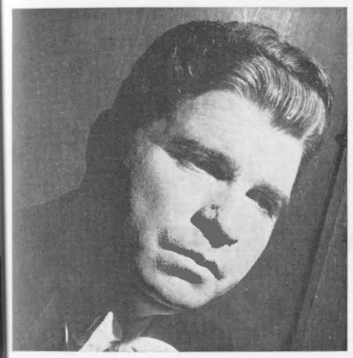
Eduardo DEL PUEYO

Liuba ENCEVA

Léon FLEISHER



Frederik GEVERS



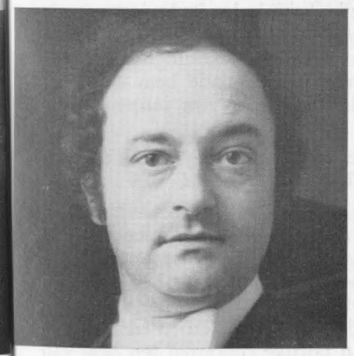
Emile GUILELS

Joseph KALICHSTEIN

Robert LEURIDAN

Marcelle MERCENIER

Victor MERJANOV



Michaël PONTI

Kazuko YASUKAWA

MEDAILLE D'OR DU CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL REINE ELISABETH

1975

DE GOUDEN MEDAILLE VAN DE INTERNATIONALE MUZIEKWEDSTRIJD KONINGIN ELISABETH

Sa Majesté la Reine Fabiola a remis cette année à Maître Eduardo del Pueyo, la Médaille d'Or du Concours Musical International Reine Elisabeth, qui lui a été décernée par le Conseil d'Administration, en témoignage de gratitude pour son aide exceptionnelle.
Eduardo del Pueyo a fait partie des Jurys des concours de piano de toutes les sessions depuis 1952.
Il a en outre participé à titre gracieux, comme soliste, à plusieurs concerts donnés au profit du Concours. Il a la générosité de le faire encore cette année.
La Médaille d'Or a été décernée pour la première fois en 1972 à Maître Emil Guilels, en reconnaissance de ses nombreuses participations en qualité de juré et de soliste de concerts donnés au profit du Concours.

Hare Majesteit Koningin Fabiola heeft dit jaar aan de Meester Eduardo del Pueyo de Gouden Medaille van de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth uitgereikt. De Raad van Beheer kende hem deze medaille toe uit erkentelijkheid voor zijn buitengewone verdiensten.
Vanaf 1952 maakte Eduardo del Pueyo deel uit van de Jury voor elke wedstrijd voor piano.
Steeds verleende hij zijn solistische medewerking aan de concerten ten bate van het Koningin Elisabeth Fonds en hij zal dit jaar nogmaals in dit kader optreden.
In 1972 werd de Gouden Medaille voor het eerst aan de Meester Emil Guilels toegekend, eveneens uit erkentelijkheid voor zijn deelname aan de Wedstrijd als jurylid en als solist van talrijke concerten ten bate van deze vereniging.

LISTE DE LA COMPOSITION DU JURY DES CONCOURS DE PIANO

LIJST VAN DE SAMENSTELLING VAN DE JURY'S VAN DE PIANOWEDSTRIJDEN

1. CONCOURS DE 1952 / WEDSTRIJD VAN 1952

M. CUVELIER : Président/Voorzitter — Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Mesdames/Mevrouwen	Magda TAGLIAFERRO	France/Frankrijk
	Marta de CONCILIS	Italie/Italië
	Marcelle CHERIDJIAN	Suisse/Zwitserland
Mademoiselle/Mejuffrouw	Harriet COHEN, C.B.E.	Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
Messieurs/de Heren	Walter KERSCHBAUMER	Autriche/Oostenrijk
	Olin DOWNES	U.S.A./V.S.A.
	Théo VAN DER PAS	Pays-Bas/Nederland
	Stefan ASKENASE	Belgique/België
	Naum SLUSZNY	Belgique/België

Epreuve finale / Eindproef

Mesdames/Mevrouwen	Marguerite LONG	France/Frankrijk
	Magda TAGLIAFERRO	France/Frankrijk
Mademoiselle/Mejuffrouw	Kathleen LONG	Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
Messieurs/de Heren	Walter KERSCHBAUMER	Autriche/Oostenrijk
	Eduardo del PUEYO	Espagne/Spanje
	Olin DOWNES	U.S.A./V.S.A.
	Rudolf FIRKUSNY	U.S.A./V.S.A.
	Arthur RUBINSTEIN	U.S.A./V.S.A.
	Robert CASADESUS	France/Frankrijk
	Carlo ZECCHI	Italie/Italië
	Willem ANDRIESSEN	Pays-Bas/Nederland
	Emile BOSQUET	Belgique/België
	René DEFOSSEZ	Belgique/België

2. CONCOURS DE 1956 / WEDSTRIJD VAN 1956

M. CUVELIER : Président/Voorzitter — Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Madame/Mevrouw	Annie FISCHER	Hongrie/Hongarije
Mademoiselle/Mejuffrouw	Renata BORGATTI	Italie/Italië
Messieurs/de Heren	Guido AGOSTI	Italie/Italië
	Cor DE GROOTE	Pays-Bas/Nederland
	Eduardo del PUEYO	Espagne/Spanje
	Emil GUILELS	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Nikita MAGALOFF	Apatride/Vaderlandsloos
	Alex DE VRIES	Belgique/België
	André DUMORTIER	Belgique/België

Epreuve finale / Eindproef

Madame/Mevrouw	Annie FISCHER	Hongrie/Hongarije
Mademoiselle/Mejuffrouw	Renata BORGATTI	Italie/Italië
Messieurs/de Heren	Guido AGOSTI	Italie/Italië
	Alexandre BRAILOWSKY	France/Frankrijk
	Robert CASADESUS	France/Frankrijk
	Marcel CIAMPI	France/Frankrijk
	Cor DE GROOTE	Pays-Bas/Nederland
	Eduardo del PUEYO	Espagne/Spanje
	Emil GUILELS	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Nikita MAGALOFF	Suisse/Zwitserland
	Arthur RUBINSTEIN	U.S.A./V.S.A.
	Emile BOSQUET	Belgique/België
	Marcel GAZELLE	Belgique/België

3. CONCOURS DE 1960 / WEDSTRIJD VAN 1960

Léon JONGEN : Président/Voorzitter — Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Madame/Mevrouw	Aline van BARENTZEN	France/Frankrijk
Mesdemoiselles/Mejuffrouwen	Renata BORGATTI	Italie/Italië
	Harriet COHEN	Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
Messieurs/de Heren	Eduardo del PUEYO	Espagne/Spanje
	Zbigniev DRZEWIECKI	Pologne/Polen
	Jacob FLIER	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Nikita MAGALOFF	Suisse/Zwitserland
	Witold MALCUZYNSKI	Argentine/Argentinië
	Vesseline STOYANOV	Bulgarie/Bulgarije
	Eugène TRAEY	Belgique/België
	Henry PIETTE	Belgique/België

Epreuve finale / Eindproef

Madame/Mevrouw	Aline van BARENTZEN	France/Frankrijk
Mesdemoiselles/Mejuffrouwen	Renata BORGATTI	Italie/Italië
	Harriet COHEN	Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
Messieurs/de Heren	Eduardo del PUEYO	Espagne/Spanje
	Zbigniev DRZEWIECKI	Pologne/Polen
	Rudolf FIRKUSNY	U.S.A./V.S.A.
	Jacob FLIER	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Emil GUILELS	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Nikita MAGALOFF	Suisse/Zwitserland
	Witold MALCUZYNSKI	Argentine/Argentinië
	Francis POULENC	France/Frankrijk
	Vesseline STOYANOV	Bulgarie/Bulgarije
	Eugène TRAEY	Belgique/België
	Alex DE VRIES	Belgique/België

4. CONCOURS DE 1964 / WEDSTRIJD VAN 1964

Marcel POOT : Président/Voorzitter — Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Madame/Mevrouw	Grace WARD LANKFORD	U.S.A./V.S.A.
Mademoiselle/Mejuffrouw	Harriet COHEN	Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
Messieurs/de Heren	Jo BENVENUTI	France/Frankrijk
	Reimar DAHLGRUN	Allemagne/Duitsland
	Zbigniev DRZEWIECKI	Pologne/Polen
	Eduardo del PUEYO	Espagne/Spanje
	TING CHAN-teh	Chine (Rép. Pop.)/China (Volksrep.)
	Jacob ZAK	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Carlo ZECCHI	Italie/Italië
	Stefan ASKENASE	Belgique/België
	Frans BROUW	Belgique/België

Epreuve finale / Eindproef

Mademoiselle/Mejuffrouw	Harriet COHEN	Grande-Bretagne/Groot-Brittannië
Messieurs/de Heren	Jo BENVENUTI	France/Frankrijk
	Alexandre BRAILOWSKY	France/Frankrijk
	Marcel CIAMPI	France-Frankrijk
	Reimar DAHLGRUN	Allemagne/Duitsland
	Zbigniev DRZEWIECKI	Pologne/Polen
	Léon FLEISHER	U.S.A./V.S.A.
	Emil GUILELS	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Eduardo del PUEYO	Espagne/Spanje
	TING CHAN-teh	Chine (Rép. Pop.)/China (Volksrep.)
	Jacob ZAK	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Carlo ZECCHI	Italie/Italië
	Stefan ASKENASE	Belgique/België
	Naum SLUSZNY	Belgique/België

5. CONCOURS DE 1968 / WEDSTRIJD VAN 1968

Marcel POOT : Président/Voorzitter — Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Madame/Mevrouw	Maria TIPO	Italie/Italië
Messieurs/de Heren	Reimar DAHLGRUN	Allemagne/Duitsland
	André DUMORTIER	Belgique/België
	Malcolm FRAGER	U.S.A./V.S.A.
	Franz Joseph HIRT	Suisse/Zwitserland
	Victor MERJANOV	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Vlado PERLEMUTER	France/Frankrijk
	Eduardo del PUEYO	Espagne/Spanje
	Naum SLUSZNY	Belgique/België
	Vesseline STOYANOFF	Bulgarie/Bulgarije
	Friedrich WUHRER	Autriche/Oostenrijk

Epreuve finale / Eindproef

Madame/Mevrouw	Maria TIPO	Italie/Italië
Messieurs/de Heren	Frans BROUW	Belgique/België
	Reimar DAHLGRUN	Allemagne/Duitsland
	Malcolm FRAGER	U.S.A./V.S.A.
	Raymond GALLOIS-MONTRBRUN	France/Frankrijk
	Emil GUILELS	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Franz Joseph HIRT	Suisse/Zwitserland
	Nikita MAGALOFF	Suisse/Zwitserland
	Victor MERJANOV	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Vlado PERLEMUTER	France/Frankrijk
	Eduardo del PUEYO	Espagne/Spanje
	Naum SLUSZNY	Belgique/België
	Vesseline STOYANOFF	Bulgarie/Bulgarije
	Friedrich WUHRER	Autriche/Oostenrijk

6. CONCOURS DE 1972 / WEDSTRIJD VAN 1972

Marcel POOT : Président/Voorzitter — Belgique/België

Epreuves éliminatoires / Schiftingsproeven

Mesdames/Mevrouwen	Monique de la BUCHOLLERIE	France/Frankrijk
	Liuba ENCEVA	Bulgarie/Bulgarije
	Sonia VALINE	Israël/Israël
	Jenny SOLHEID	Belgique/België
Messieurs/de Heren	Guido AGOSTI	Italie/Italië
	Reimar DAHLGRUN	Allemagne/Duitsland
	Franz Joseph HIRT	Suisse/Zwitserland
	Victor MERJANOV	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Vlado PERLEMUTER	France/Frankrijk
	Eduardo del PUEYO	Espagne/Spanje
	Robert STEYAERT	Belgique/België
	Eugène TRAEY	Belgique/België

Epreuve finale / Eindproef

Mesdames/Mevrouwen	Monique de la BUCHOLLERIE	France/Frankrijk
	Liuba ENCEVA	Bulgarie/Bulgarije
	Annie FISCHER	Hongrie/Hongarije
	Sonia VALINE	Israël/Israël
	Jenny SOLHEID	Belgique/België
Messieurs/de Heren	Guido AGOSTI	Italie/Italië
	Alexandre BRAILOWSKY	France/Frankrijk
	Reimar DAHLGRUN	Allemagne/Duitsland
	Léon FLEISHER	U.S.A./V.S.A.
	Emile GUILELS	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Franz Joseph HIRT	Suisse/Zwitserland
	Eugène ISTOMIN	U.S.A./V.S.A.
	Victor MERJANOV	U.R.S.S./U.S.S.R.
	Vlado PERLEMUTER	France/Frankrijk
	Eduardo del PUEYO	Espagne/Spanje
	Robert STEYAERT	Belgique/België
	Eugène TRAEY	Belgique/België

PALMARÈS DES CONCOURS MUSICAUX INTERNATIONAUX REINE ÉLISABETH 1951-1972

PALMARES VAN DE KONINGIN ELISABETH MUZIEKWEDSTRIJDEN 1951-1972

VIOLON 1951 VIOOL

1. Léonid KOGAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. Mikhail VAYMAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
3. Elise CSERFALVI (apatride) (vaderlandsloos)
4. Théo OLOF (Pays-Bas) (Nederland)
5. Olga KAVERZNEVA (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
6. Heidi GIGLER (Autriche) (Oostenrijk)
7. Alexei GOROKHOV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
8. Luben YORDANOFF (Bulgarie) Bulgarije)
9. Fredell LACK (U.S.A.) (V.S.A.)
10. Pierre DOUKAN (France) (Frankrijk)
11. Pierre d'ARCHAMBEAU (U.S.A.) (V.S.A.)
12. Kees KOOPER (Pays-Bas) (Nederland)

PIANO 1952 PIANO

1. Léon FLEISHER (U.S.A.) (V.S.A.)
2. Karl ENGEL (Suisse) (Zwitserland)
3. Maria TIPO (Italie) (Italië)
4. Franz BROUW (Belgique) (België)
5. Laurence DAVIS (Australie) Australië)
6. Lamar CROWSON (U.S.A.) (V.S.A.)
7. Théodore LETTVIN (U.S.A.) (V.S.A.)
8. Yuri BOUKOFF (Bulgarie) (Bulgarije)
9. Jacques COULAND (France) (Frankrijk)
10. Philippe ENTREMONT (France) (Frankrijk).
11. Hans GRAF (Autriche) (Oostenrijk)
12. Janine KINET (Belgique) (België)

COMPOSITION 1953 COMPOSITIE

1. Michel SPISAK (Pologne) (Polen)
2. Jean-Marie DEFAY (France) (Frankrijk)
3. Carlo FRANCI (Italie) (Italië)
4. Alvin ETLER (U.S.A.) (V.S.A.)
5. Matthys VERMEULEN (Pays-Bas) (Nederland)
6. Michel CIRY (France) (Frankrijk)
7. Makoto MAROI (Japon) (Japan)
8. Jean PAPAIONNOU (Grêce) (Griekenland)
9. James Myron COHN (U.S.A.) (V.S.A.)
10. Luctor PONSE (Pays-Bas) (Nederland)
11. Jean DUPERIER (Suisse) (Zwitserland)

VIOLON 1955 VIOOL

1. Berl SENOFSKY (U.S.A.) (V.S.A.)
2. Julian SITKOVETSKY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
3. Pierre DOUKAN (France) (Frankrijk)
4. DORFEUILLE-BOUSINOT (France) (Frankrijk)
5. Victor PICAIZIN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
6. Alberto LISY (Argentine) (Agentinië)
7. Mariné IASHVILLI (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
8. Tessa ROBBINS (G.B.)
9. Luben YORDANOFF (Apatride) (Vaderl.)
10. Clemens QUATACKER (Belgique) (België)
11. Igor POLITKOWSKY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
12. Marcel DEBOT (Belgique) (België)

PIANO 1956 PIANO

1. Vladimir ASKENAZY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. John BROWNING (U.S.A.) (V.S.A.)
3. Andrzej CZAJKOWSKI (Pologne) (Polen)
4. Cécile OUSSET (France) (Frankrijk)
5. Lazare BERMAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
6. Tamas VASARY (Hongrie) Hongarije)
7. Stanislas KNOR (Tchécoslovaquie) (Tsjechoslow.)
8. Claude COPPENS (Belgique) (België)
9. Gorgy BANHALMI (Hongrie) (Hongarije)
10. Hiroko KASHU (Japon) (Japan)
11. Hans GRAF (Autriche) (Oostenrijk)
12. Peter FRANKL (Hongrie) (Hongarije)

COMPOSITION 1957 COMPOSITIE

(Orch. symph.) (Symph. ork.)

1. Orazio FIUME (Italie) (Italië)
2. Marcel QUINET (Belgique) (België)
3. Giorgio CAMBISSA (Italie) (Italië)

(Orch. ch.) (Kamerork.)

1. Michal SPISAK (Pologne) (Polen)
2. Ginette KELLER (France) (Frankrijk)
3. Albert DELVAUX (Belgique) (België)

VIOLON 1959 VIOOL

1. Jaime LAREDO (Bolivie) (Bolivië)
2. Albert MARKOV (U.R.S.S. (U.S.S.R.)
3. Joseph SILVERSTEIN (U.S.A.) (V.S.A.)
4. Vladimir MALININE (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
5. Boris KOUNIEV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
6. Gueorgui Mintchev BADEV (Bulgarie) (Bulgarije)
7. Shumel Dov. ASHKENASI (Israël)
8. Desmond BRADLEY (Australie) (Australië)
9. Agustin LEON ARA (Espagne) (Spanje)
10. Raphael SOBOLEVSKY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
11. Gérard KANTARJIAN (R.A.U.) (A.U.R.)
12. Koji TOYODA (Japon) (Japan)

PIANO 1960 PIANO

1. Malcolm FRAGER (U.S.A.) (V.S.A.)
2. Ronald TURINI (Canada)
3. Lee LUVISI (U.S.A.) (V.S.A.)
4. Alice MITCHENKO (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
5. Gabor GABOS (Hongrie) (Hongarije)
6. Shirlez SEGUIN (U.S.A.) (V.S.A.)
7. Walter KAMPER (Autriche) (Oostenrijk)
8. Youri AIRAPETIAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
9. Jérôme LOWENTHAL (U.S.A.) (V.S.A.)
10. Agustin ANIEVAS (U.S.A.) (V.S.A.)
11. Alberto GIMENEZ ATTENELLE (Espagne) (Sp.)
12. Kenneth AMADA (U.S.A.) (V.S.A.)

COMPOSITION 1961 COMPOSITIE

(Orch. symph.) (Symph. ork.)

1. Albert DELVAUX (Belgique) (België)
2. Willem KESTERS (Belgique) (België)
3. Herman MULDER (Pays-Bas) (Nederland)

(Orch. ch.) (Kamerork.)

1. Giorgio CAMBISSA (Italie) (Italië)
2. Hans VOGT (Allemagne) Duitsland)
3. Ramiro CORTES (U.S.A.) (V.S.A.)

VIOLON 1963 VIOOL

1. Alexei MICHLIN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. Semion SNITKOVSKY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
3. Arnold STEINHARDT (U.S.A.) (V.S.A.)
4. Zariouss SCHIKHMURSAIEVA (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
5. Charles CASTLEMAN (U.S.A.) (V.S.A.)
6. Masuko USHIODA (Japon) (Japan)
7. Yossef ZIVONI (Israël)
8. Nejmi SUCCARI (Syrie) (Syrië)
9. Jean TER-MERGERIAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
10. Hidetaro SUZUKI (Japon) (Japan)
11. Paul ROSENTHAL (U.S.A.) (V.S.A.)
12. Donald WEILERSTEIN (U.S.A.) (V.S.A.)

PIANO 1964 PIANO

1. Eugène MOGUILEVSKY (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. Nicolaï PETROV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
3. Jean-Claude VANDEN EYNDEN (Belgique (België)
4. Anton KUERTI (U.S.A.) (V.S.A.)
5. Richard SYRACUSE (U.S.A.) (V.S.A.)
6. Michaël PONTI (U.S.A.) (V.S.A.)
7. Eugène RJANOV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
8. Evelyne FLAUW (France) (Frankrijk)
9. Dora MILANOVA (Bulgarie) (Bulgarije)
10. KOU CHEN-Ying (Chine) (China)
11. John COVELLI (U.S.A.) (V.S.A.)
12. Krassimir GATEV (Bulgarie) (Bulgarije)

COMPOSITION 1965 COMPOSITIE

(Orch. symph.) (Symph. ork.)

1. Rudolf BRUCI (Yougoslavie) (Yougoslavië)
2. Nini BULTERYS (Belgique) (België)
3. Robert DARCY (Belgique) (België)
4. Gabriele BIANCHI (Italie) (Italië)
5. Fabio VIDALI (Italie) (Italië)
6. Vicenzo MANNO (Italie) (Italië)

(Concertos violon et orch.) (Concertos viool en ork.)

1. Gerof Wilhelm BERGER (R.P. Roumanie) (Roemenië)
2. Grazyna BACEWICZ (Pologne) (Polen)
3. Luctor PONSE (Pays-Bas) (Nederland)

VIOLON 1967 VIOOL

1. Philippe HIRCHHORN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. Stoïka MILANOVA (Bulgarie) (Bulgarije)
3. Guido KREMER (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
4. Roman NODEL (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
5. Hiderato SUZUKI (Japon) (Japan)
6. Jean-Jacques KANTOROW (France) (Frankrijk)
7. Nicolas CHUMACHENCO (Argentine) (Argentinië)
8. Joshua EPSTEIN (Israël)
9. Endre GRANAT (Suède) (Zweden)
10. Joseph RYSSINE (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
11. Marjeta DELCOURTE-KOROSEC (Belg.)
12. Uri PIANKA (Israël)

PIANO 1968 PIANO

1. Ekaterina NOVITZKAJA (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. Valère KAMYCHOV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
3. Jeffrey SIEGEL (U.S.A.) (V.S.A.)
4. Semion KROUTCHINE (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
5. André DE GROOTE (Belgique) (België)
6. François-Joël THIOLLIER (U.S.A.) (V.S.A.)
7. Edward AUER (U.S.A.) (V.S.A.)
8. Eva-Maria ZUK (Venezuela)
9. Elisaveta LEONSKAJA (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
10. Mitsuko UCHIDA (Japon) (Japan)
11. François DUCHABLE (France) (Frankrijk)
12. Waled HOWRANI (Liban) (Libanon)

COMPOSITION 1969 COMPOSITIE

(Orch. symph.) (Symph. ork.)

1. Nicolae BELOIU (Roumanie) Roemenië)
2. Karl KORTE (U.S.A.) (V.S.A.)
3. Rudolf HALACZINSKY (Allemagne) (Duitsland)
4. Hinoharu MATSUMOTO (Japon) (Japan)
5. Gregory KOSTECK (U.S.A.) (V.S.A.)
6. Erich OPTIZ (Autriche) (Oostenrijk)

(Concerto piano et orch.) (Concerto piano en ork.)

1. Ray E. LUKE (U.S.A.) (V.S.A.)
2. Hans VOGT (Allemagne) (Deutsland)
3. Silvio OMIZZOLO (Italie) (Italië)

VIOLON 1971 VIOOL

1. Miriam FRIED (Israël)
2. Andreï KORSAKOV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
3. Hamao FUJIWARA (Japon) (Japan)
4. Ana CHUMACHENCO de LIZY (Argent.)
5. Edith VOLCKAERT (Belgique) (België)
6. Yehoshua EPSTEIN (Israël)
7. Rudolf WERTHEN (Belgique) (België)
8. Zinovy VINNIKOV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
9. Geoffrey MICHAELS (Australie) (Australië)
10. Vania MILANOVA (Bulgarie) (Bulgarije)
11. Magdalena REZLER (Pologne) (Polen)
12. Zakhar BRON (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)

PIANO 1972 PIANO

1. Valery AFANASSIEV (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
2. Jeffrey SWANN (U.S.A.) (V.S.A.)
3. Joseph ALFIDI (U.S.A.) (V.S.A.)
4. David LIVELY (U.S.A.) (V.S.A.)
5. Svetlana NAVASSARDIAN (U.R.S.S.) (U.S.S.R.)
6. Ikuyo KAMIYA (Japon) (Japan)
7. Emmanuel AX (U.S.A.) V.S.A.)
8. James TOCCO (U.S.A.) (V.S.A.)
9. Cyprien KATSARIS (France) (Frankrijk)
10. Jonathan PURVIN (U.S.A.) (V.S.A.)
11. Djeni PETROVA (Bulgarie) (Bulgarije)
12. Pi-hsien CHEN (Chine) (China)

LISTE DES CONCURRENTS EN 1975

Allemagne (Rép. féd.)

Gerhard OPPITZ
Radu TOESCU

Argentine

H. Daniel RIVERA
César VUKSIC

Autriche

Seta TANYEL

Belgique

Evelyne BRANCART
Dominique CORNIL
Joseph DE BEENHOUWER
Jean-Claude DELCROIX
Robert GROSLOT
Chantal LEFEBVRE
Bernard LEMMENS
Christian PARENT

Brésil

Edson ELIAS
Jean-Louis STEUERMAN

Bulgarie (République populaire de)

Atanas KAREEV
Emilia MICHAILOWA

Espagne

Maria-Teresa BERRUETA

Etats-Unis d'Amérique

Bill BLAINE
Susan CAMPBELL
Gregory DAVIS
Charles L. FOREMAN
Larry Michael GRAHAM
Felipe HALL
Albert LOTTO
Jac McCRACKEN
Richard A. METZLER
Arlène PORTNEY
Terry-Paul ROTHERMICH
Ian SHAPINSKY
Scott Allen THIGPEN
Nina TICHMAN

France

Frédéric AGUESSY
Daniel CAPELLETTI
Geneviève CHAUVEAU
Olivier GARDON
Chantal RIOU

Grande-Bretagne

Peter BITHELL
Peter LAWSON
Philip James MARTIN
Antony PEEBLES
Peter WILD

Grêce

Hélène COUMI

Israël

Liviu GALBINSKY

Italie

Giovanni MANGIONE

Japon

Harumi HANAFUSA
Saori MAKINO
Michiko TSUDA

Liban

Hasmig SURMELIAN

Mexique

Oscar TARRAGO

Norvège

Hakon AUSTBÖ

Pologne (République populaire de)

Pawel CHECINSKI
Marek DREWNOWSKI
Hanna JASZYK
Anna PFAJFER
Maceij POLISZEWSKI

République populaire hongroise

Levente KENDE

République socialiste Tchécoslovaque

Boris KRAJNY

Roumanie (République socialiste de)

Stefan AGOSTON
Carmen FRATILA
Remus MANOLEANU
Alexandru PREDA
Dana PROTOPOPESCU
Cornelia TOPALA VASILESCU

Suisse

Verena PFENNINGER

U.R.S.S.

Iuri EGOROV
Mikhaïl FAERMAN
Stanislav IGOLINSKY
Sergueï IUCHKEVITCH
Mikhaïl PETOUKHOV
Iury ROZOUM

Apatrides

Boris BLOCH
Tibor SZASZ

Concurrents retenus pour l'épreuve finale de 1975

Argentine

H. Daniel RIVERA

Autriche

Seta TANYEL

Belgique

Evelyne BRANCART
Dominique CORNIL

Etats-Unis d'Amérique

Larry M. GRAHAM

France

Olivier GARDON

Japon

Harumi HANAFUSA

U.R.S.S.

Iuri EGOROV
Mikhaïl FAERMAN
Stanislav IGOLINSKY
Sergueï IUCHKEVITCH
Mikhaïl PETOUKHOV

LIJST VAN DE DEELNEMERS IN 1975

Argentinië

H. Daniel RIVERA
César VUKSIC

België

Evelyne BRANCART
Dominique CORNIL
Joseph DE BEENHOUWER
Jean-Claude DELCROIX
Robert GROSLOT
Chantal LEFEBVRE
Bernard LEMMENS
Christian PARENT

Brazilië

Edson ELIAS
Jean-Louis STEUERMAN

Bulgarije (Volksrepubliek)

Atanas KAREEV
Emilia MICHAILOWA

Duitsland

Gerhard OPPITZ
Radu TOESCU

Frankrijk

Frédéric AGUESSY
Daniel CAPELLETTI
Geneviève CHAUVEAU
Olivier GARDON
Chantal RIOU

Griekenland

Hélène COUMI

Groot-Brittannië

Peter BITHELL
Peter LAWSON
Philip James MARTIN
Antony PEEBLES
Peter WILD

Hongaarse Volksrepubliek

Levente KENDE

Israël

Liviu GALBINSKY

Italië

Giovanni MANGIONE

Japan

Harumi HANAFUSA
Saori MAKINO
Michiko TSUDA

Libanon

Hasmig SURMELIAN

Mexico

Oscar TARRAGO

Noorwegen

Hakon AUSTBÖ

Oostenrijk

Seta TANYEL

Polen (Volksrepubliek)

Pawel CHECINSKI
Marek DREWNOWSKY
Hanna JASZYK
Anna PFAJFER
Maceij POLISZEWSKI

Roemenië (Socialistische Republiek)

Stefan AGOSTON
Carmen FRATILA
Remus MANOLEANU
Alexandru PREDA
Dana PROTOPOPESCU
Cornelia TOPALA VASILESCU

Spanje

Maria-Teresa BERRUETA

Tsjechoslowakse socialistische Republiek

Boris KRAJNY

U.S.S.R.

Iuri EGOROV
Mikhaïl FAERMAN
Stanislav IGOLINSKY
Sergueï IUCHKEVITCH
Mikhaïl PETOUKHOV
Iury ROZOUM

V.S.A.

Bill BLAINE
Susan CAMPBELL
Gregory DAVIS
Charles L. FOREMAN
Larry Michael GRAHAM
Felipe HALL
Albert LOTTO
Jac McCRACKEN
Richard A. METZLER
Arlène PORTNEY
Terry-Paul ROTHERMICH
Ian SHAPINSKY
Scott Allen THIGPEN
Nina TICHMAN

Zwitserland

Verena PFENNINGER

Vaderlandsloos

Boris BLOCH
Tibor SZASZ

Deelnemers weerhouden voor de eindproef van 1975

Argentinië

H. Daniel RIVERA

België

Evelyne BRANCART
Dominique CORNIL

Frankrijk

Olivier GARDON

Japan

Harumi HANAFUSA

Oostenrijk

Seta TANYEL

U.S.S.R.

Iuri EGOROV
Mikhaïl FAERMAN
Stanislav IGOLINSKY
Sergueï IUCHKEVITCH
Mikhaïl PETOUKHOV

V.S.A.

Larry M. GRAHAM

PROGRAMME DES ÉPREUVES

Le Concours international de piano a lieu à Bruxelles du 2 au 31 mai 1975.

Les candidats au concours de piano devront être âgés de 17 ans, sauf autorisation spéciale à accorder par le Comité de direction, et ne pas avoir atteint l'âge de 31 ans à la date limite fixée pour l'inscription des candidats.

Les épreuves du Concours ont pour but de couronner douze concurrents. En plus du diplôme, le Concours est doté de douze prix très importants dont la valeur totale s'élève à plus de 1.000.000 francs belges.

Les épreuves éliminatoires ont lieu dans la Salle du Conservatoire royal de Musique de Bruxelles; l'épreuve finale — avec accompagnement d'orchestre — dans la grande salle Henry Le Bœuf du Palais des Beaux-Arts de Bruxelles.

LES EPREUVES ELIMINATOIRES

Les épreuves éliminatoires comportent deux degrés :

Epreuve du premier degré

Au premier degré, les concurrents interpréteront les œuvres ou fragments des œuvres suivantes, désignées par le jury :

1° Six études de virtuosité dont deux de Chopin, deux de Liszt,. une de Debussy, et une de Prokofiev, Rachmaninov, Scriabine ou Stravinsky.

2° Une sonate ou suite communiquée aux candidats deux mois avant l'ouverture du Concours par le Comité de Direction du Concours qui la choisit parmi celles de Beethoven, Clementi, Haendel, Haydn, Mozart et Scarlatti; c'est l'Andante « favori » en *fa* majeur de L. van Beethoven qui a été désigné.

3° Une œuvre importante au choix du concurrent.

Epreuve du second degré

Au second degré de l'épreuve éliminatoire, les concurrents interpréteront au gré du jury qui les désignera au début de l'épreuve, les œuvres ou fragments des œuvres suivantes :

1° Un prélude et fugue de J.-S. Bach du Clavier bien tempéré;

2° Une œuvre belge inédite d'une durée maximum de huit minutes, écrite spécialement pour le Consours et qui est communiquée aux candidats après leur acceptation au Concours. Ce sont *Les Evocations* de Jean-Marie Simonis qui ont été retenues par le jury du concours de l'œuvre inédite belge.

3° Six œuvres importantes et de difficulté transcendante pour piano seul, d'une durée minimum de 7 minutes (avec faculté de remplacer une seule œuvre par un groupe de 2 ou 3 pièces maximum du même auteur), d'auteurs différents et comprenant une sonate classique, une sonate ou une suite moderne et une œuvre d'auteur belge.

Les douze concurrents retenus à l'issue de l'épreuve éliminatoire du second degré entrent en loge pour préparer le concerto inédit imposé. Pendant la période de mise en loge, les concurrents travaillent en studio avec l'aide du chef d'orchestre qui est chargé de diriger l'orchestre au cours de l'épreuve finale. C'est à la Chapelle musicale Reine Elisabeth, dans le domaine d'Argenteuil, que les lauréats entrent en loge où ils bénéficient d'un grand confort moral et matériel.

Les douze premiers concurrents-lauréats classés sont seuls admis à prendre part à l'épreuve finale.

EPREUVE FINALE

L'épreuve finale comporte l'exécution des œuvres suivantes :

1° Une œuvre choisie par le jury parmi les six œuvres présentées à l'épreuve éliminatoire du second degré et différente de celles déjà interprétées par le concurrent à cette épreuve.

2° Un concerto inédit à exécuter avec orchestre.

3° Un concerto au choix du concurrent à interpréter avec orchestre.

PROGRAMMA DER PROEVEN

De internationale Pianowedstrijd heeft plaats te Brussel van 2 tot 31 mei 1975.

De candidaten voor de pianowedstrijd moeten 17 jaar oud zijn behoudens speciale toelating verstrekt door het Bestuurscomité, en niet ouder dan 31 jaar op de einddatum voor de inschrijving der candidaten.

De proeven van de Wedstrijd hebben tot doel twaalf concurrenten te bekronen. Benevens het diploma rijkt de Wedstrijd twaalf zeer belangrijke prijzen uit, waarvan de totale waarde meer dan 1.000.000 Belgische frank bedraagt.

De schiftingsproeven grijpen plaats in de zaal van het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel; de eindproef — met orkestbegeleiding —, in de grote zaal « Henry Le Bœuf » van het Paleis voor Schone Kunsten te Brussel.

DE SCHIFTINGSPROEVEN

De schiftingsproeven omvatten twee graden :

Proef van de eerste graad

Voor de eerste graad voeren de concurrenten de volgende werken, aangeduid door de jury, geheel of gedeeltelijk uit :

1° Zes virtuositeitsstudies, waarvan twee van Chopin, twee van Liszt, een van Debussy en een van Prokofiev, Rachmaninov, Skriabin of Stravinsky;

2° Een sonate of een suite, twee maanden voor het begin van de Wedstrijd door het Bestuurscomité aan de candidaten meegedeeld en gekozen onder deze van Beethoven, Clementi, Haendel, Haydn, Mozart en Scarlatti. De Andante « favori » in *Fa* van L. van Beethoven werd aangeduid.

Proef van de tweede graad

Voor de tweede graad van de schiftingsproef moeten de concurrenten de volgende werken, die door de jury bij het begin van de proef werden aangeduid, geheel of gedeeltelijk uitvoeren :

1° Een prelude en fuga van J.-S. Bach uit « Das Wohltemperierte Klavier »;

2° Een onuitgegeven Belgisch werk, met een maximum duur van 8 minuten, speciaal voor de Wedstrijd gecomponeerd, aan candidaat medegedeeld bij zijn aanvaarding tot de Wedstrijd. Het zijn de « *Evocaties* » van Jean-Marie Simonis die door de jury van de Wedstrijd voor het Belgisch onuitgegeven werk werden weerhouden.

3° Zes belangrijke en zeer moeilijke werken voor piano solo met een minimum duur van 7 minuten (één enkel werk mag door een groep van 2 of 3 werken maximum van een zelfde componist vervangen worden) en van verschillende toondichters waaronder een klassieke sonate, een moderne sonate of suite en een werk van een Belgisch componist.

De twaalf candidaten die op het einde van de schiftingsproef van de tweede graad werden weerhouden, gaan dan in clausuur om het opgelegde onuitgegeven concerto voor te bereiden. Tijdens deze clausuur werken de concurrenten in studio met de hulp van de orkestleider belast met het dirigeren van het orkest tijdens de eindproef. De laureaten nemen hun intrek in de Muziekkapel Koningin Elisabeth, op het Domein van Argenteuil, waar ze een groot moreel en materieel comfort genieten.

Alleen de eerste twaalf concurrenten-laureaten worden tot de eindproef toegelaten.

EINDPROEF

De eindproef omvat de uitvoering van volgende werken :

1° Een werk naar keuze van de jury tussen de zes werken voorgelegd voor de schiftingsproef van de tweede graad en verschillend van deze die door de concurrent tijdens deze proef werden uitgevoerd.

2° Een onuitgegeven concerto uit te voeren met orkest.

3° Een concerto naar keuze van de concurrent, uit te voeren met orkest.

PRIX

PREMIER PRIX
Grand Prix international Reine Elisabeth
Prix de la Reine Fabiola
MEDAILLE DE VERMEIL
200.000 francs

DEUXIEME PRIX
Prix du Gouvernement Belge - Arthur De Greef
MEDAILLE DE VERMEIL
150.000 francs

TROISIEME PRIX
Prix du Comte de Launoit
Président du Concours musical international Reine Elisabeth
MEDAILLE D'ARGENT
125.000 francs

QUATRIEME PRIX
Prix de la Province de Brabant
MEDAILLE D'ARGENT
100.000 francs

CINQUIEME PRIX
Prix de la Ville de Bruxelles
MEDAILLE D'ARGENT
75.000 francs

SIXIEME PRIX
Prix de la Comtesse Boël
MEDAILLE D'ARGENT
65.000 francs

SEPTIEME PRIX
Prix de Monsieur Desprechins
MEDAILLE DE BRONZE
55.000 francs

HUITIEME PRIX
Prix de l'« Œuvre des Artistes » de Liège
MEDAILLE DE BRONZE
45.000 francs

NEUVIEME PRIX
MEDAILLE DE BRONZE
35.000 francs

DIXIEME PRIX
MEDAILLE DE BRONZE
30.000 francs

ONZIEME PRIX
MEDAILLE DE BRONZE
25.000 francs

DOUZIEME PRIX
MEDAILLE DE BRONZE
20.000 francs

PRIX DU CONCOURS DE COMPOSITION

offert par la SABAM
MEDAILLE D'ARGENT
25.000 francs

Le Concours Musical International Reine Elisabeth remettra une somme de 10.000 francs à chacun des 12 concurrents de la 2e épreuve éliminatoire qui n'ont pas été retenus pour l'épreuve finale.

BOURSES ET PRIX SPECIAUX

Le *Centre Culturel « Pro Civitate »*, institué par le Crédit Communal de Belgique, attribue annuellement une somme de 150.000 francs pour l'allocation de prix et de bourses d'encouragement aux artistes belges participant au Concours. Les bourses sont réservées aux participants lauréats du Concours National de Musique « Pro Civitate ». Un prix de 50.000 francs est réparti en parts égales entre les Belges qui accèdent à la finale.

Un prix d'un montant de 20.000 francs, dénommé « *Prix Alice et William Van Remoortel* », sera attribué aux concurrents belges admis à participer à l'épreuve éliminatoire du 2e degré. Au cas où deux ou plusieurs concurrents accéderaient à cette épreuve, le prix sera partagé entre ces concurrents.

PRIJZEN

EERSTE PRIJS
Grote Internationale Prijs Koningin Elisabeth
Prijs van de Koningin Fabiola
GULDEN EREPENNING
200.000 frank

TWEEDE PRIJS
Prijs der Belgische Regering - Arthur De Greef
GULDEN EREPENNING
150.000 frank

DERDE PRIJS
Graaf de Launoit Prijs
Voorzitter van de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth
ZILVEREN EREPENNING
125.000 frank

VIERDE PRIJS
Prijs der Provincie Brabant
ZILVEREN EREPENNING
100.000 frank

VIJFDE PRIJS
Prijs der Stad Brussel
ZILVEREN EREPENNING
75.000 frank

ZESDE PRIJS
Gravin Boël Prijs
ZILVEREN EREPENNING
65.000 frank

ZEVENDE PRIJS
Prijs van Dhr. Desprechins
BRONZEN EREPENNING
55.000 frank

ACHTSTE PRIJS
Prijs van het « Œuvre des Artistes » te Luik
BRONZEN EREPENNING
45.000 frank

NEGENDE PRIJS
BRONZEN EREPENNING
35.000 frank

TIENDE PRIJS
BRONZEN EREPENNING
30.000 frank

ELFDE PRIJS
BRONZEN EREPENNING
25.000 frank

TWAALFDE PRIJS
BRONZEN EREPENNING
20.000 frank

COMPOSITIEWEDSTRIJD

« SABAM »
ZILVEREN EREPENNING
25.000 frank

De Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth zal een som van 10.000 B.f. uitbetalen aan elk der 12 concurrenten der tweede proef die niet werden weerhouden voor de eindproef.

BEURZEN EN SPECIALE PRIJZEN

Het *Cultureel Centrum « Pro Civitate »*, opgericht door het Gemeentekrediet van België, kent jaarlijks een bedrag toe van 150.000 F aan prijzen en aanmoedigingsbeurzen voor Belgische deelnemers aan de Wedstrijd. De beurzen zijn voorbehouden voor deelnemers laureaten van de Nationale Muziekwedstrijd « Pro Civitate ». Een prijs van 50.000 F wordt in gelijke delen verdeeld onder de Belgische musici die de finale halen.

Een prijs ten belope van 20.000 frank, genoemd « *Prijs Alice en William Van Remoortel* » zal toegekend worden aan de Belgische concurrenten die tot de schiftingsproef van de tweede graad toegelaten worden. In geval twee of meerdere concurrenten tot deze proef toegang verkrijgen, dan zal de prijs onder deze concurrenten verdeeld worden.

CONCERTS DONNES AU PROFIT DES FONDS DU CONCOURS REINE ELISABETH

4 **JUIN** **à 20 h. 30**	GRANDE SALLE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS *RECITAL* donné par le **PREMIER LAUREAT**
5 **JUIN** **à 20 h. 30**	GRANDE SALLE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS *CONCERT DE CONCERTOS* donné par les **LAUREATS** classés **2e, 4e, 6e** *avec le concours de* L'Orchestre Symphonique de la R. T. B. *sous la direction de* M. **Irwin HOFFMAN**
9 **JUIN** **à 20 h. 30**	GRANDE SALLE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS *CONCERT DE CONCERTOS* donné par les **LAUREATS** classés **1er, 3e, 5e** *avec le concours de* L'Orchestre National de Belgique *sous la direction de* M. **Georges OCTORS**
11 **JUIN** **à 20 h. 30**	GRANDE SALLE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS *CONCERT DE* **GALA** donné par les **LAUREATS** classés **1er, 2e, 3e** *avec le concours de* l'Orchestre Symphonique de la R. T. B. *sous la direction de* M. **Irwin HOFFMAN**
13 **JUIN** **à 20 h. 30**	SALLE DU CONSERVATOIRE ROYAL DE MUSIQUE - LIEGE *CONCERT DE CONCERTOS* donné par les **LAUREATS** classés **1er, 2e, 3e** *avec le concours de* L'Orchestre de Liège *sous la direction de* M. **Edgard DONEUX**
16 **JUIN** **à 20 h. 30**	SALLE DU KONINKLIJKE OPERA — GAND *RECITAL* donné par les **LAUREATS** classés **1er, 2e, 3e**
18 **JUIN** **à 20 h. 30**	SALLE DE LA SOCIETE ROYALE DE ZOOLOGIE - ANVERS *RECITAL* donné par les **LAUREATS** classés **1er, 2e, 3e**
20 **JUIN** **à 20 h.**	SALLE DU PALAIS DES BEAUX-ARTS-CHARLEROI *RECITAL* donné par les **LAUREATS** classés **1er, 2e, 3e**

CONCERTEN TEN BATE VAN DE FONDSEN VAN DE KONINGIN ELISABETH WEDSTRIJD

4 **JUNI** **om 20 u 30**	GROTE ZAAL VAN HET PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN *RECITAL* door de **EERSTE LAUREAAT**
5 **JUNI** **om 20 u 30**	GROTE ZAAL VAN HET PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN *CONCERT VAN CONCERTOS* door de **2de, 4de** en **6de** gerangschikte **LAUREATEN** *met de medewerking van* **Het** Symfonieorkest van de R. T. B. *onder de leiding van* **Irwin HOFFMAN**
9 **JUNI** **om 20 u 30**	GROTE ZAAL VAN HET PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN *CONCERT VAN CONCERTOS* door de **1ste, 3de** en **5de** gerangschikte **LAUREATEN** *met de medewerking van* Het Nationaal Orkest van België *onder de leiding van* **Georges OCTORS**
11 **JUNI** **om 20 u 30**	GROTE ZAAL VAN HET PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN *GALACONCERT* door de **1ste, 2de** en **3de** gerangschikte **LAUREATEN** *met de medewerking van het* Symfonieorkest van de R. T. B. *onder de leiding van* **Irwin HOFFMAN**
13 **JUNI** **om 20 u 30**	ZAAL VAN HET KONINKLIJK MUZIEKCONSERVATORIUM TE LUIK *CONCERT VAN CONCERTOS* door de **1ste, 2de** en **3de** gerangschikte **LAUREATEN** *met de medewerking van het* Orkest van Luik *onder de leiding van* **Edgard DONEUX**
16 **JUNI** **om 20 u 30**	KONINKLIJKE OPERA — GENT *RECITAL* door de **1ste, 2de** en **3de** gerangschikte **LAUREATEN**
18 **JUNI** **om 20 u 30**	ZAAL VAN DE KONINKLIJKE VERENIGING VOOR DIERKUNDE TE ANTWERPEN *RECITAL* door de **1ste, 2de** en **3de** gerangschikte **LAUREATEN**
20 **JUNI** **om 20 u**	ZAAL VAN HET PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN TE CHARLEROI *RECITAL* door de **1ste, 2de** en **3de** gerangschikte **LAUREATEN**

EPREUVE FINALE

EINDPROEF

Avec le gracieux concours de

l'Orchestre Symphonique de la B.R.T.

Met de welwillende medewerking van

het Symfonieorket van de B.R.T.

Sous la direction de :

Onder de leiding van :

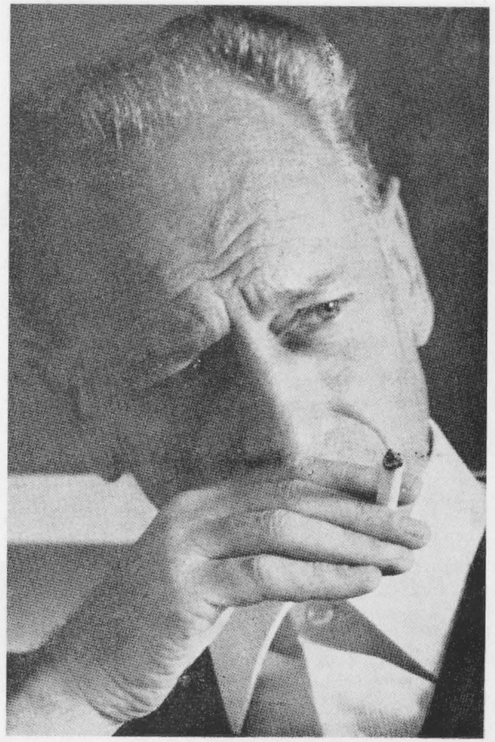
IRWIN HOFFMAN

Concertmeister :

Jean Hervé / Marjeta Delcourte-Korosec

Grande salle du
Palais des Beaux-Arts
du 26 au 31 mai
à 20 heures

Groote zaal van het
Paleis voor Schone Kunsten
vanaf 26 tot en met 31 mei
om 20 uur



Jef
MAES

Auteur du concerto inédit imposé à l'épreuve finale du concours international de piano 1975

JEF MAES est né à Anvers le 5 avril 1905.
A l'âge de 17 ans, il entama ses études musicales au Conservatoire Royal Flamand de sa ville natale, encouragé et influencé par son ami, André Cluytens, futur chef d'orchestre de réputation internationale.
Jef Maes étudia l'alto avec Napoléon Distelmans, la musique de chambre avec Albert Van de Vijver et apprit l'harmonie, le contrepoint et la fugue en suivant des cours privés de Karel Candael.
Encouragé par ce dernier à faire de la composition, c'est à l'âge de vingt-trois ans qu'il signa une première œuvre, une Méditation pour violon et piano fort romantique.
Au cours d'une carrière riche et variée il abandonna graduellement l'activité orchestrale pour l'enseignement musical. Alto-solo des principales formations musicales d'Anvers à ses débuts, il fit partie de l'orchestre de l'opéra pendant deux ans. En 1926, après avoir accompli son service militaire, il s'engagea aux « Nouveaux Concerts » dirigés par Lodewijk De Vocht, joua en soliste aux Concerts de la Société Royale de Zoologie dont Flor Alpaerts était le chef attitré, et occupa ensuite,

Componist van het opgelegd onuitgegeven concerto voor de eindproef van de internationale pianowedstrijd 1975

JEF MAES werd geboren te Antwerpen op 5 april 1905.
Op zeventienjarige leeftijd begon hij zijn muzikale studies in het Koninklijk Vlaams Muziekconservatorium van zijn geboortestad, aangemoedigd en beïnvloed door zijn schoolvriend, de later internationaal beroemd geworden dirigent, André Cluytens. Maes studeerde altviool bij Napoleon Distelmans, kamermuziek bij Albert Van de Vijver. Harmonie, contrapunt en fuga studeerde hij privaat bij Karel Candael. Deze laatste zette hem aan tot componeren.
Hij was drieëntwintig toen zijn eerste compositie het licht zag, een zeer romantische Meditatie voor viool en piano.
In zijn rijk gevarieerde loopbaan schakelde het geleidelijk over van uitvoerend musicus naar een muziekpedagogisch werkterrein.
Aanvankelijk trad hij op als altsolo in alle belangrijke orkesten van Antwerpen : twee jaar in het orkest van de opera; na zijn legerdienst in 1926 was hij verbonden aan de « Nieuwe Concerten » onder leiding van Lodewijk De Vocht, in 1930 was hij solist bij de Dierentuinconcerten waar Flor Alpaerts vast dirigent was; nadien

pendant une dizaine d'années, la place d'alto soliste à l'orchestre du Casino de Knokke. Dès la fin de la deuxième guerre mondiale, il est nommé maître répétiteur à l'Opéra Royal Flamand et au Théâtre Royal Néerlandais à Anvers.
Ce contact journalier avec la pratique musicale a sans aucun doute influencé l'œuvre du compositeur.
Professeur de violon à l'Académie Musicale de Boom en 1933, il assuma la direction de cet établissement dès 1943. Attaché au Conservatoire Musical Flamand d'Anvers au titre de professeur-adjoint d'harmonie de 1942 à 1955, il fut titulaire du cours de musique de chambre du « Camp Musical International » organisé annuellement pendant les vacances par « Les Jeunesses Musicales » de Belgique.
Il fut longtemps le promoteur des activités musicales à Turnhout. Co-fondateur de la Philharmonie d'Anvers, il est également membre de l'Académie Royale Flamande des Sciences, Arts et Lettres de Belgique.
Jef Maes se définit « un romantique moderne » à la palette orchestrale lyrique. Compositeur contemporain, il puise dans les richesses musicales accumulées depuis des siècles; s'appropriant cet héritage en l'assujetissant à sa vision personnelle et à ses propres possibilités, il a su insuffler un esprit jeune qui s'exprime dans un langage musical moderne. Son écriture musicale, si naturelle et captivante, vaut par une structure excellente, une mélodie fluide, un rythme puissant et une expression thématique limpide.

was hij nog een tiental jaren werkzaam als altsolo te Knokke in het Casino-orkest. Na de 2de Wereldoorlog vervulde hij de funktie van repetitor in de Koninklijke Vlaamse Opera en de Koninklijke Nederlandse Schouwburg.
Dit dagelijks contact met de muziekpraktijk in haar diverse uitingen heeft ongetwijfeld zijn stempel gedrukt op zijn compositorisch werk.
In 1933 werd hij aangesteld tot leraar voor viool aan de muziekacademie van Boom, tien jaar later werd hij er directeur. Hij was verbonden aan het Koninklijk Vlaams Muziekconservatorium van Antwerpen, van 1942 tot 1955 als adjunkt-leraar voor harmonie, van 1955 tot 1970 als leraar voor kamermuziek. Sedert 1961 leidt hij ook de kursus in kamermuziek tijdens het « Internationaal muziekkamp » dat ieder jaar tijdens de zomervakantie door « Jeugd en Muziek » van België georganiseerd wordt. Lange tijd was hij de spil van het muziekleven te Turnhout en hij was medestichter van de Antwerpse Philharmonie. Hij is eveneens lid van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België.
Jef Maes noemt zichzelf een « modern romanticus » met lyrisch orkestraal palet. Als hedendaags toondichter heeft hij een muzikaal erfdeel meegekregen dat zich uitstrekt over eeuwen; deze erfenis weet hij dienstbaar te maken aan zijn eigen visie en mogelijkheden om ze tegelijkertijd een vernieuwde geest en een eigentijdse taal in te blazen. Zijn ongecompliceerde schrijfwijze is gekenmerkt door een uitstekende bouw, vloeiende melodiek vaak gekruid door een stevige ritmische impuls, en een doorzichtige thematische vormgeving.

Concerto pour piano et orchestre

Poco lento — Vigoroso
Tranquillo
Allegro — Un poco meno — Allegro

Le *Poco lento* qui commence ce concerto est introduit par un début court et assez violent., le thème du premier mouvement est calme et paisible, le piano le reprend maintes fois au long de la première partie. La dernière mesure du *Poco lento* constitue la cellule du *Vigoroso* qui suit (mesure 4/4 et 1/4). La partie médiane du premier mouvement possède un motif très lyrique, joué alternativement par le soliste et par l'orchestre. Après une cadence pour le piano, revient le thème du *Vigoroso* et la première partie se termine par un brillant jeu d'octaves pour le piano, soutenu par l'orchestre.
La seconde partie débute par un thème paisible et rêveur, qui se gonfle graduellement jusqu'au ff. L'orchestre calmé, débutant par les premiers violons, est repris par le soliste au piano, celui-ci mène irrésistiblement l'ensemble vers un nouveau sommet. Après une courte cadence, le thème du début revient et est repris pour terminer la seconde partie du concerto dans une atmosphère de rêve.
La troisième partie : *Allegro* (mesure 9/8) a une structure simple et purement solistique, sans acrobaties inutiles pour le piano. Celle-ci est interrompue pour un moment par un thème gracieux *Un poco meno* après quoi suit la fin du concerto dans un grand climax pour le soliste et l'orchestre.

Concerto voor piano en orkest

Poco lento — Vigoroso
Tranquillo
Allegro — Un poco meno — Allegro

Na een korte en tamelijk hevige aanvang volgt een *Poco lento,* een rustig thema dat zich in het eerste deel door de « piano solo » verscheidene malen zal herhalen. De laatste maat van het *Poco lento* vormt de cel van het daaropvolgende *Vigoroso* (maat 4/4 en 1/4). Het middendeel van de eerste beweging is een zeer lyrisch motief, afwisselend gespeeld door solist en orkest. Na een cadenza voor piano herneemt het *Vigoroso* thema en het eerste deel eindigt met een briljant octavenspel van het klavier, geschraagd door het orkest.
Het tweede deel vangt aan met een rustig en dromerig thema dat langzamerhand aanzwelt tot een ff.; het tot rust gekomen orkest, ingezet door de eerste violen en overgenomen door het klavier, wordt onweerstaanbaar naar een nieuw hoogtepunt gedreven. Na een kort « cadenza » herneemt het beginthema om tenslotte te eindigen in een droomatmosfeer.
Het derd deel : *Allegro* (maat 9/8) is eenvoudig van structuur en zuiver solistisch zonder halsbrekende moeilijkheden uitgewerkt. Even onderbroken door een sierlijk *Un poco meno* thema eindigt dit Concerto met een climax voor solist en orkest

L'orchestre symphonique de la Radiodiffusion-Télévision Belge
Het symfonieorkest van de Belgische Radio en Televisie

Le Grand Orchestre Symphonique de la R.T.B.-B.R.T. a été fondé en 1935, mais ses origines remontent en fait à 1923, année de la création de Radio-Belgique. Un petit orchestre symphonique fut constitué, cette année-là, pour faire face à tous les besoins des programmes musicaux de la radio.

En 1931, Radio-Belgique devint l'I.N.R. : Institut National de Radiodiffusion. L'Orchestre Symphonique comptait alors 42 musiciens. Ce nombre est passé à 60 en 1935, lors de la création du Grand Orchestre Symphonique proprement dit, dont Franz André fut le premier chef titulaire. Cette même année encore, l'effectif fut porté à 84 musiciens, de sorte que dès ce moment l'orchestre pouvait exécuter pratiquement toute œuvre dans l'instrumentation adéquate. Depuis longtemps, l'orchestre comprend 86 instrumentistes et reçoit l'appoint de musiciens supplémentaires, notamment pour le répertoire contemporain. La répartition de l'Orchestre est la suivante : 16 premiers violons, 13 seconds violons, 10 altos, 10 violoncelles, 7 contrebasses, 3 flûtes, 3 hautbois, 3 clarinettes, 3 bassons, 5 cors, 4 trompettes, 3 trombones, 1 tuba, 1 timbalier, 3 instrumentistes à la percussion et 1 harpiste. Suivant les impératifs de la partition, l'orchestre peut disposer d'un piccolo, d'un cor anglais, d'une clarinette basse et d'un contrebasson.

Dès sa fondation, le Grand Orchestre Symphonique s'est manifesté par des créations mondiales. Citons parmi les œuvres qui figurent à son impressionnant palmarès : *Les Euménides, Pan et Syrinx* ainsi que la *7e Symphonie* de Darius Milhaud, le *Concerto pour piano et orchestre* et la *Symphonie de l'I.N.R.* de Henri Sauguet, le *Scherzo*

Het Symfonie-Orkest van de B.R.T.-R.T.B. werd gesticht in 1935, maar de oorsprong ligt verder terug : in 1923 werd de Belgische Radio opgericht. Een klein symfonie-orkest werd in dat jaar samengesteld ten einde aan de vereisten der muziekprogramma's van de radio te kunnen voldoen.

In 1931 werd de Belgische Radio omgevormd tot het Nationaal Instituut voor Radio-omroep (N.I.R.). Op dat ogenblik telde het Symfonie-Orkest 42 musici. Dit aantal werd op 60 gebracht in 1935 toen het eigenlijke Symfonie-Orkest werd gesticht. De eerste dirigent-titularis was Franz André. Tijdens dat zelfde jaar werd het aantal orkestleden verhoogd tot 84 zodat, van dat ogenblik af practisch elk werk in aangepaste instrumentatie kon uitgevoerd worden. Sedert lang bestaat het orkest uit 86 musici waaraan soms, vooral voor hedendaags werk, spelers worden toegevoegd. De normale samenstelling van het Orkest is de volgende : 16 eerste violen, 13 tweede violen, 10 altviolen, 10 celli, 7 contrabassen, 3 fluiten, 3 hobo's, 3 klarinetten, 3 fagotten, 5 hoorns, 4 trompetten, 3 bazuinen, 1 tuba, 1 paukenist, 3 slagwerkers en 1 harpist. Volgens de behoeften van de partituur kan het orkest eveneens beschikken over een piccolo, een engelse hoorn, een basklarinet en een contrafagot.

Sedert zijn stichting bracht het Symfonie-Orkest wereldcreatie's. Op het indrukwekkend palmarès komen o.m. voor : *Les Euménides, Pan et Syrinx* evenals de *VIIde Symfonie* van Darius Milhaud, het *Concerto voor piano en orkest* en de *Symfonie van het N.I.R.* van Henri Sauguet, het *Scherzo des Singes, Doctor Fabricius* en de

des Singes, le *Docteur Fabricius* et la *1re Symphonie* de Charles Koechlin, *Passacaille, Requiem* et *La Mort de Don Juan* de Roman Palester, le *Concerto pour orchestre* d'Alexandre Tansman, *Fantasia Concertante* de Gian-Francesco Malipiero, *Poèmes pour mi* d'Olivier Messiaen, *Le Roi des Etoiles* d'Igor Stravinsky, ainsi que de nombreuses œuvres belges.

En 1937, sous la direction de Franz André, le Grand Orchestre Symphonique réalisa une exécution des *Carmina Burana* de Carl Orff et ce quelque 15 ans avant que cette œuvre n'acquière sa célébrité mondiale. L'Orchestre Symphonique fut une des premières formations musicales au monde à révéler le *Christophe Colomb* de Darius Milhaud (1938). Sous l'impulsion de Franz André, il fit revivre de nombreuses partitions tombées dans l'oubli, telles le *Khamma* de Claude Debussy. Il donna la première exécution européenne du *Concerto pour orchestre* de Bela Bartok, à Paris, et la première audition en Europe occidentale de la *4e Symphonie* de Chostakovitch.

Sous la direction de Daniel Sternefeld, le Grand Orchestre Symphonique compte à son actif les créations suivantes : *Poèmes Symphoniques* de Robert Herberigs, la *Symphonie n° 5* de Victor Legley, l'*Allegria* de Hans Kox et la première exécution en Belgique du *Concerto pour violon et orchestre* d'Alberto Ginastera.

Les chefs et solistes les plus renommés ont dirigé le Grand Orchestre ou prêté leur concours. Citons les chefs Léonard Bernstein, Pierre Boulez, Adrian Boult, André Cluytens, Eleazar de Carvalho, Paul Klecki, Paul Strauss, Dean Dixon, Janos Ferencsik, ainsi que les solistes Stefan Askenase, Van Cliburn, György Cziffra, Victoria de los Angeles, Eduardo del Pueyo, Dietrich Fischer-Dieskau, Léon Fleisher, Arthur Grumiaux, Yehudi Menuhin, David Oistrakh, Isaac Stern et Jean-Claude Vanden Eynde, lauréat du concours de piano Reine Elisabeth 1964.

De nombreuses fois, cet Orchestre accompagna les lauréats du Concours Reine Elisabeth lors des concerts spéciaux organisés traditionnellement à l'issue de ces Concours. Rappelons qu'en 1965, il prêta seul sa collaboration au Concours de Composition ainsi qu'en 1968 pour le Concours de piano, et en 1971 pour le violon.

A maintes reprises, le Grand Orchestre Symphonique de la R.T.B.-B.R.T. a participé de façon active à divers festivals musicaux : le Festival des Flandres, le Festival de la Mer du Nord, les Festivals de Liège, du Hainaut, de Namur et de Saint-Hubert. Il est également très demandé à l'étranger :

1952 : Paris, Edimbourg, Glasgow;
1954 : Amsterdam, La Haye;
1955 : Festival de Venise, Milan, tournée en Grande-Bretagne;
1956 : Festival de Hollande et Festival de Strasbourg;
1957 : Festival de Vierzon;
1958 : Festival d'Aix-en-Provence et Festival Mondial de l'Expo '58 à Bruxelles;
1961 : Festival de Strasbourg;
1962 : Tournée en Suisse;
1965 : Concert César Franck en la cathédrale Notre-Dame de Paris et nouvelle tournée en Suisse;
1966 : Tournée aux Pays-Bas, en France et au Portugal; dans ce dernier pays, l'orchestre a notamment été dirigé par Eleazar de Carvalho;
1968 : Tournée aux Pays-Bas;
1970 : Festival de Montreux;
1971 : Festival de Nerja (Malaga).
1973 : Tournée en Pologne.

Dans le monde des connaisseurs, la renommée internationale du Grand Orchestre Symphonique de la R.T.B.-B.R.T. n'est plus à faire. Néanmoins, il n'est pas sans intérêt de citer quelques paroles élogieuses prononcées par des célébrités du monde musical qui ont prêté leur concours à l'orchestre.

Bela Bartok : « Les mots me manquent pour exprimer l'admiration que j'éprouve pour cet orchestre, qui, selon moi, est un des meilleurs au monde. »

Léonard Bernstein : « Je félicite sincèrement et je remercie de tout cœur ce magnifique orchestre de la R.T.B.-B.R.T. pour son excellente coopération, pour l'incroyable facilité avec laquelle il joue à vue et pour sa virtuosité et sa discipline naturelle. »

Pierre Boulez : « Rarement je me suis senti en telle communication avec un orchestre. »

1ste Symfonie van Charles Koechlin, *Passacaglia, Requiem* en *De Dood van Don Juan* van Roman Palester, het *Concerto voor orkest* van Alexander Tansman, *Fantasia Concertante* van Gian-Francesco Malipiero, *Poèmes pour mi* van Olivier Messiaen, *Le Roi des Etoiles* van Igor Stravinsky en talrijke Belgische werken.

In 1937 bracht het Symfonie-Orkest, onder leiding van Franz André een uitvoering van *Carmina Burana* van Carl Orff, en dat, 15 jaar vooraleer het werk zijn wereldbekendheid verkreeg. Het Orkest was trouwens ook een der eerste formaties om *Christophe Colomb* van Darius Milhaud (1938) bekend te maken. Onder impuls van Franz André bracht het talrijke vergeten werken terug tot leven, zoals b.v. *Khamma* van Claude Debussy. Het gaf de eerste europese uitvoering van het *Concerto voor orkest* van Bela Bartok te Parijs en de eerste westeuropese uitvoering van de *IVe Symfonie* van Chostakovitch. Onder leiding van Daniel Sternefeld telt het Symfonie-Orkest op zijn actief inzake creaties : *Symfonische Gedichten* van Robert Herberigs, de *Vde Symfonie* van Victor Legley, het *Allegria* van Hans Kox en de eerste uitvoering in België van het *Viool-concerto* van Alberto Ginastera.

De beroemdste dirigenten en solisten traden op met het Symfonie-Orkest. Vermelden we slechts de dirigenten Leonard Bernstein, Pierre Boulez, Adrian Boult, André Cluytens, Eleazar de Carvalho, Paul Klecki, Paul Strauss, Dean Dixon, Janos Ferencsik en de solisten Stefan Askenase, Van Cliburn, György Cziffra, Victoria de los Angeles, Eduardo del Pueyo, Dietrich Fischer-Dieskau, Leon Fleisher, Arthur Grumiaux, Yehudi Menuhin, David Oistrakh, Isaac Stern en Jean-Claude Vanden Eynde, laureaat van de Pianowedstrijd Koningin Elisabeth 1964.

Vele malen reeds begeleidde het Orkest de laureaten van de Koningin Elisabeth Wedstrijd tijdens bijzondere concerten, traditioneel georganiseerd na afloop van de Wedstrijd. In 1965 verleende het, alleen, zijn medewerking aan de Compositie-Wedstrijd evenals in 1968 aan de Wedstrijd voor Piano, en in 1971 voor viool.

Het Symfonie-Orkest van de B.R.T. nam reeds dikwijls op actieve wijze deel aan verschillende muziekfestivals : het Festival van Vlaanderen, het Noordzeefestival, de Festivals van Luik, Henegouwen, Namen en St-Hubert.

Het Orkest wordt eveneens veel in het buitenland gevraagd :

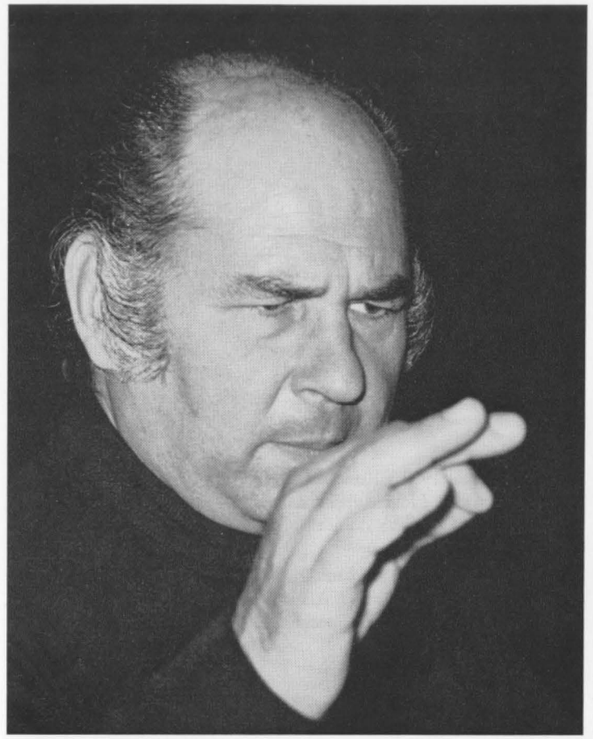
1952 : Parijs, Edinburg, Glasgow;
1954 : Amsterdam, Den Haag;
1955 : Festival van Venetië, Milaan, rondreis in Groot-Brittannië;
1956 : Hollandfestival, Festival van Straatsburg;
1957 : Festival van Vierzon;
1958 : Festival van Aix-en-Provence en Wereldfestival van de Expo '58 te Brussel;
1961 : Festival van Straatsburg;
1962 : Rondreis in Zwitserland;
1965 : César Frank concert in de Notre-Dame van Parijs en nieuwe rondreis in Zwitserland;
1966 : Rondreis in Nederland, Frankrijk en Portugal. In dit laatste land werd het orkest geleid door Eleazar de Carvalho;
1968 : Rondreis in Nederland;
1970 : Festival van Montreux;
1971 : Festival van Nerja (Malaga).
1973 : Rondreis in Polen.

Bij de kenners moet de internationale faam van het Symfonie-Orkest van de B.R.T.-R.T.B. niet meer gemaakt worden. Nochtans is het niet onbelangrijk enkele woorden van lof te citeren, geuit door beroemdheden van de muziekwereld die bij het orkest werden betrokken :

Bela Bartok : « De woorden ontbreken me om de bewondering uit te drukken die ik voel voor dit orkest dat, volgens mij, een der beste ter wereld is. »

Leonard Bernstein : « Ik feliciteer dit prachtig orkest van de B.R.T.-R.T.B. oprecht en dank het voor zijn buitengewone medewerking, voor de ongelooflijke vaardigheid waarmee het op zicht speelt en voor zijn virtuositeit en zijn natuurlijke tucht. »

Pierre Boulez : « Zelden ben ik zo nauw in contact geweest met een orkest. »



Irwin HOFFMAN

Né à New York en 1924, Irwin Hoffman commença sa carrière de chef d'orchestre à l'âge de 17 ans.
Il dirigea l'Orchestre de Philadelphie en tant que lauréat d'un concours. Après son prix à la « Juilliard School of Music », il fut directeur de la compagnie de ballet « Martha Graham ».

De 1952 à 1964, Irwin Hoffman tint le poste de Directeur Musical de l'Orchestre de Vancouver de la British Columbia, au Canada.

Entre 1964 et 1971, il devint le chef associé puis le Directeur Musical de l'Orchestre Symphonique de Chicago.

Il fut aussi le Directeur Musical du St Louis Little Symphony O. durant 5 ans.

Pendant l'année de 1958, il a été le chef principal du Grant Park Concerts à Chicago.

En ce moment encore, Irwin Hoffman est le Directeur Musical du Gulf Coast Symphony de Floride.

Il a été invité à diriger l'Orchestre Philharmonique d'Israël, l'Orchestre National et l'Orchestre Philharmonique de Paris, le New Philharmonia Orchestra de Londres, les orchestres de la BBC, de Manchester, d'Ecosse et du Pays de Galle, l'Orchestre Symphonique du Brésil et l'Orchestre Symphonique du Pérou ainsi que les orchestres américains de Dallas, St Louis et Honolulu.

Irwin Hoffman, die in 1924 te New York werd geboren, begon reeds op 17-jarige leeftijd zijn loopbaan als dirigent.
Als prijswinaar van een dirigentenwedstrijd, leidde hij het Orkest van Philadelphia.
Na zijn opleiding aan de Juilliard School of Music te hebben voltooid, werd hij dirigent van de balletgroep « Martha Graham ».
Tussen 1952 en 1964 was Irwin Hoffman muziekdirecteur van het Orkest van Vancouver van de British Columbia.
Vervolgens, tot 1971, werd hij tot tweede dirigent en later tot muziekdirecteur van het Chicago Symphony Orchestra benoemd.
Gedurende vijf jaar was hij tevens muziekdirecteur van het St. Louis Little Symphony en in 1958 was hij eerste dirigent van de Grant Park Concerts te Chicago.
Tot op heden is Irwin Hoffman muziekdirecteur van de Gulf Coast Symphony te Florida.
Eveneens stond hij als gastdirigent aan het hoofd van het Philharmonisch Orkest van Israël, het Nationaal Orkest en het Philharmonisch Orkest van Parijs, het New Philharmonia Orchestra van Londen, de orkesten van de B.B.C., van Manchester, Scotland en Whales, het Symphonisch Orkest van Brazilië en dat van Peru, en in Amerika de orkesten van Dallas, St. Louis en Honolulu.

H. Daniel RIVERA

Argentine
Argentinië

Né le 17 mai 1952 à Rosario (Argentine).
Etudes privées. Elève d'Alicia I. R. de Moreno, de Sergio Lorenzi, de H. Rivera et d'Alexandre Specchi.

Geboren op 17 mei 1952 te Rosario (Argentinië).
Privé-studies. Leerling van Alicia I. R. de Moreno, Sergio Lorenzi, H. Rivera en Alexandre Specchi.

Œuvre imposée inédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES (1905)
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - vigoroso
Tranquillo
Allegro - un poco meno - Allegro

CREATION MONDIALE - WERELDCREATIE

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Trois mouvements de Petrouchka (1922) — Igor STRAVINSKY (1882-1971)
Drie bewegingen uit Petrouchka (1922)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 1 en *Mi* bémol pour piano et orchestre (1853) — Franz LISZT (1811-1886)
Concerto nr. 1 in *Es* voor piano en orkest (1853)

Allegro maestoso
Quasi Adagio
Allegretto vivace (Scherzo)
Allegro marziale

INTERRUPTION - PAUZE

Seta TANYEL

Autriche
Oostenrijk

Née le 19 septembre 1945 à Istambul.
Etudes à la Hochschule für Musik à Vienne. Elève de Kavafian, de Seidlhofer et de Weber.

Geboren op 19 september 1945 te Istambul.
Studeerde aan de Hochschule für Musik te Wenen. Leerlinge van Kavafian, Seidlhofer en Weber.

Œuvre imposée inédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES (1905)
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - vigoroso
Tranquillo
Allegro - un poco meno - Allegro

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

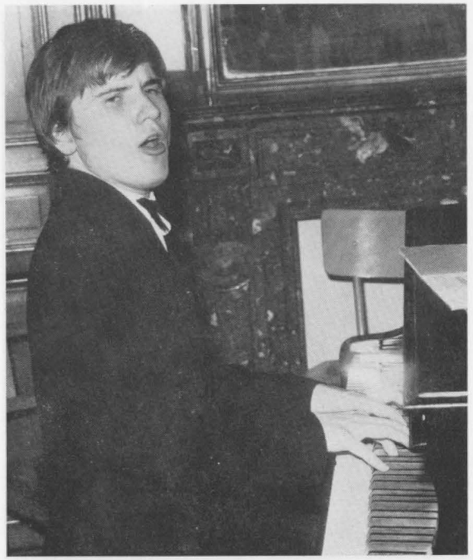
Gaspard de la nuit (1908) — Maurice RAVEL (1875-1937)

Ondine
Le Gibet
Scarbo

Œuvre choisie par la concurrente :
Werk gekozen door de concurrente :

Concerto n° 1 en *mi* mineur, op. 11 pour piano et orchestre (1830) — Frédéric CHOPIN (1810-1849)
Concerto nr. 1 in *e*, op. 11 voor piano en orkest (1830)

Allegro maestoso
Romanze (larghetto)
Rondo (vivace)



Mikhaïl PETOUKHOV

U.R.S.S.
U.S.S.R.

Né le 24 avril 1954 à Varna (Bulgarie).
Etudes au Conservatoire de Moscou. Elève de T. Nikolaeva.

Geboren op 24 april 1954 te Varna (Bulgarije).
Studeerde aan het Conservatorium van Moskou. Leerling van T. Nikolaeva.

Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES
Concerto voor piano en orkest — (1905)

Poco lento - vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Les 3 premiers mouvements de
La Sonate en *fa* dièse mineur, n° 1, op. 11 (1835) — Robert SCHUMANN (1810-1856)
Eerste 3 bewegingen uit
De Sonate in *fis*, nr. 1, op. 11 (1835)

Introduction - Allegro vivace
Aria
Scherzo e intermezzo

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

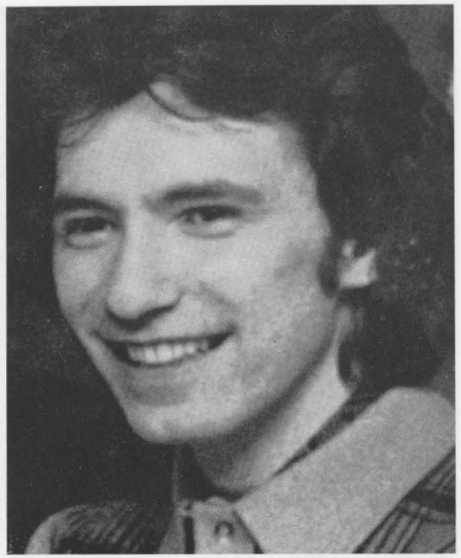
Concerto n° 3 en *ut* majeur, op. 26
pour piano et orchestre (1921) — Sergueï PROKOFIEV (1891-1953)
Concerto nr. 3 in *C*, op. 26
voor piano en orkest (1921)

Andante
Allegro - Variazioni
Allegro ma non troppo

INTERRUPTION - PAUZE

Iuri EGOROV

U.R.S.S.
U.S.S.R.



Né le 28 juin 1954 à Kazan (U.R.S.S.).
Etudes au Conservatoire de Moscou. Elève de Jacob Zak.

Geboren op 28 juni 1954 te Kazan (U.S.S.R.).
Studeerde aan het Conservatorium van Moskou. Leerling van Jacob Zak.

Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES
Concerto voor piano en orkest — (1905)

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Carnaval, op. 9 (1835) — Robert SCHUMANN (1810-1856)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 1, en *si* bémol mineur, op. 23
pour piano et orchestre — Peter-Ilyitch TCHAIKOWSKY (1840-1893)
Concerto nr. 1 in *b*, op. 23
voor piano en orkest

Allegro non troppo e molto maestoso, allegro con spirito
Andantino semplice - prestissimo
Allegro con fuoco

Harumi HANAFUSA

Japon
Japan

Née le 8 septembre 1952 te Tokyo.
Etudes au Conservatoire National Supérieure de Musique à Paris. Elève de Hiroshi Miura, de Midori Kataolka, de Aïko Iguchi et de Pierre Sancan.

Geboren op 8 september 1952 te Tokio.
Studeerde aan het Nationaal Hoger Muziekconservatorium van Parijs. Leerlinge van Hiroshi Mirua, Midori Kataoka, Aiko Iguchi en Pierre Sancan.

Œuvre imposée inédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES (1905)
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Œuvres désignées par le jury :
Werken door de jury aangeduid :

Variations Abegg op. 1 (1830) / Abegg-Variaties op. 1 (1830) — Robert SCHUMANN (1810-1856)

Alborada del Gracioso (extr. de/uit « Miroirs » - 1905) — Maurice RAVEL (1875-1937)

Œuvre choisie par la concurrente :
Werk gekozen door de concurrente :

Concerto n° 3 en *ut* majeur, op. 26 pour piano et orchestre (1921) — Sergueï PROKOFIEV (1891-1953)
Concerto nr. 3 in *C*, op. 26 voor piano en orkest (1921)

Andante
Allegro - Tema e variazioni
Allegro ma non troppo

INTERRUPTION - PAUZE

Evelyne BRANCART

Belgique
België

Née le 7 février 1954 à Watermael-Boitsfort.
Etudes au Conservatoire Royal de Bruxelles et à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth. Elève de Eduardo del Pueyo.

Geboren op 7 februari 1954 te Watermaal-Bosvoorde.
Studeerde aan het Koninklijk Conservatorium van Brussel en aan de Muziekkapel Koningin Elisabeth. Leerlinge van Eduardo del Pueyo.

Œuvre imposée inédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES (1905)
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Variations sur un thème de Paganini, op. 35 (1865) (premier cahier) / Variaties op een thema van Paganini, op. 35 (1865) (boek 1) — Johannes BRAHMS (1833-1897)

Œuvre choisie par la conccurrente :
Werk gekozen door de concurrente :

Concerto en *ut* majeur, n° 21 K. 467 (1785) pour piano et orchestre — Wolfgang-Amadeus MOZART (1756-1791)
Concerto in *C*, nr. 21, K.V. 467 (1785) voor piano en orkest

Allegro maestoso
Andante
Allegro vivace assai

Sergueï IUCHKEVITCH

U.R.S.S.
U.S.S.R.

Né le 23 janvier 1953 à Kharkov.
Etudes au Conservatoire de Moscou. Elève de V. Merjanov.

Geboren op 23 januari 1953 te Kharkov.
Studeerde aan het Conservatorium van Moskou. Leerling van V. Merjanov.

Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES (1905)
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Kreisleriana, op. 16 (1838) — Robert SCHUMANN (1810-1856)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

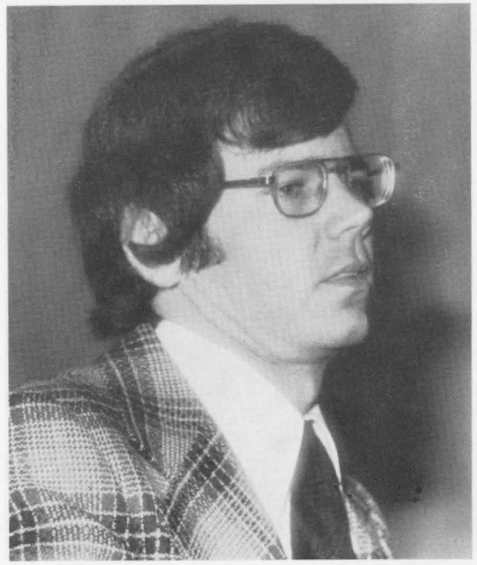
Concerto n° 1, en *ré* bémol majeur, op. 10 pour piano et orchestre (1911) — Sergueï PROKOFIEV (1891-1953)
Concerto nr. 1 in *Des*, op. 10 voor piano en orkest

Allegro brioso
Andante assai
Allegro scherzando

INTERRUPTION - PAUZE

Larry Michael GRAHAM

Etats-Unis d'Amérique
Verenigde Staten van Amerika



Né le 23 juin 1944 à Tulsa (Oklahoma).
Etudes à la Juilliard School. Elève de Rosina Lhevinne, de M. Canin et de Jacques Abram.

Geboren op 23 juni 1944 te Tulsa (Oklahoma).
Studeerde aan de Juilliard School. Leerling van Rosina Lhevinne, M. Canin en Jacques Abram.

Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES (1905)
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Trois mouvements de Petrouckha (1922) — Igor STRAVINSKY (1882-1971)
Drie bewegingen uit Petrouchka (1922)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 1 en *mi* mineur, op. 11 pour piano et orchestre (1830) — Frédéric CHOPIN (1810-1849)
Concerto nr. 1 in *e*, op. 11, voor piano en orkest (1830)

Allegro maestoso
Romanze (larghetto)
Rondo (Vivace)

Dominique CORNIL

Belgique
België

Née le 15 janvier 1953 à Lobbes.
Etudes au Conservatoire de Mons, ensuite au Conservatoire de Paris. Elève de N. Sluszny, de Suzanne Roche, de V. Perlemuter et de Pierre Sancan.

Geboren op 15 januari 1953 te Lobbes.
Studeerde aan het Conservatorium van Bergen, vervolgens aan het Conservatorium van Parijs. Leerlinge van N. Sluszny, Suzanne Roche, V. Perlemuter en Pierre Sancan.

Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES (1905)
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Prélude, Choral et Fugue (1884) — César FRANCK (1822-1890)
Preludium, Koraal en Fuga (1884)

Œuvre choisie par la concurrente :
Werk gekozen door de concurrente :

Rhapsodie sur un thème de Paganini op. 43 pour piano et orchestre (1934) — Sergueï RACHMANINOV (1873-1943)
Rapsodie op een thema van Paganini op. 43 voor piano en orkest (1934)

INTERRUPTION - PAUZE

Olivier GARDON

France
Frankrijk

Né le 29 juillet 1950 à Nice.
Etudes au Conservatoire National Supérieure de Musique de Paris.
Elève de Pierre Sancan et de Jean Hubeau.

Geboren op 29 juli 1950 te Nice.
Studeerde aan het Nationaal Hoger Muziekconservatorium te Parijs. Leerling van Pierre Sancan en Jean Hubeau.

Œuvre imposée indédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES (1905)
Concerto voor piano en orkest

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

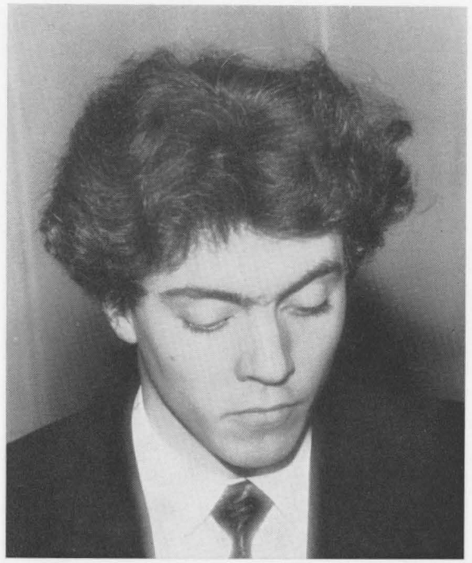
3 derniers mouvements de la sonate n° 3 en *fa* mineur, op. 5 (1853) — Johannes BRAHMS (1833-1897)
Laatste 3 bewegingen uit de sonate nr. 3 in *f*, op. 5 (1853)

Scherzo
Intermezzo
Finale

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 3 en *ut* majeur, op. 26 pour piano et orchestre (1921) — Sergueï PROKOFIEV (1891-1953)
Concerto nr. 3 in *C*, op. 26 voor piano en orkest (1921)

Andante
Allegro - Tema e variazioni
Allegro ma non troppo



Stanislav IGOLINSKI

U.R.S.S.
U.S.S.R.

Né le 26 septembre 1953 à Saratov (U.R.S.S.).
Etudes au Conservatoire de Moscou. Elève de Voskressensky.

Geboren op 26 september 1953 te Saratov (U.S.S.R.).
Studeerde aan het Conservatorium van Moskou. Leerling van Voskressensky.

Œuvre imposée inédite :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES
Concerto voor piano en orkest — (1905)

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Sonate n° 7, op. 83 (1942) — Sergueï PROKOFIEV (1891-1953)

Allegro inquieto
Andante caloroso
Precipitato (Finale)

Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

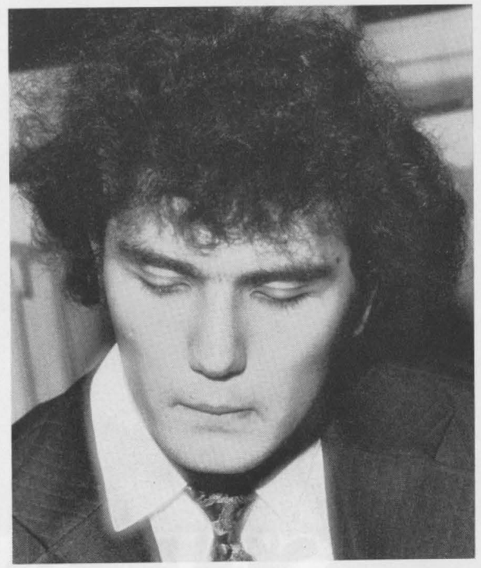
Concerto n° 2 en *si* bémol majeur, op. 83 pour piano et orchestre (1882) — Johannes BRAHMS (1833-1897)
Concerto nr. 2 in *B*, op. 83 voor piano en orkest (1882)

Allegro non troppo
Allegro appassionato
Andante
Allegretto grazioso

INTERRUPTION - PAUZE

Mikhaïl FAERMAN

U.R.S.S.
U.S.S.R.



Né le 29 avril 1955 à Beltzy.
Etudes au Conservatoire de Moscou. Elève de J. Fliere.

Geboren op 29 april 1955 te Beltzy.
Studeerde aan het Conservatorium van Moskou. Leerling van J. Fliere.

Œuvre inédite imposée :
Opgelegd, onuitgegeven werk :

Concerto pour piano et orchestre — Jef MAES
Concerto voor piano en orkest — (1905)

Poco lento - Vigoroso
Tranquillo
Allegro - Un poco meno - Allegro

Œuvre désignée par le jury :
Werk door de jury aangeduid :

Variations sur un thème de Paganini, op. 35 (1865) (premier cahier)
Variaties op een thema van Paganini, op. 35 (1865) (boek 1) — Johannes BRAHMS (1823-1897)

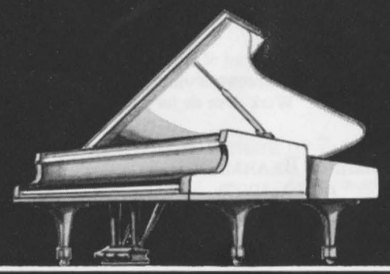
Œuvre choisie par le concurrent :
Werk gekozen door de concurrent :

Concerto n° 1, en *si* bémol mineur, op. 23 pour piano et orchestre
Concerto nr. 1, in *b*, op. 23 voor piano en orkest — Peter-Ilyitch TCHAIKOWSKY (1840-1893)

Allegro non troppo e molto maestoso, allegro con spirito
Andantino semplice - prestissimo
Allegro con fuoco

STEINWAY & SONS

THE PIANO OF THE IMMORTALS



SOLE AGENTS FOR BELGIUM

PIANOS VAN DER ELST
RUE ROYALE 184 1000 BRUSSELS
TEL. : 217.33.50 - 217.99.00

PIANOS A. HANLET
RUE DE LIVOURNE 5 1050 BRUSSELS
TEL. : 537.88.24

ROLLS-ROYCE — *BENTLEY*

... DES ARTISTES DE LA CARROSSERIE
ONT, EUX AUSSI, EXÉCUTÉ UN CHEF-D'ŒUVRE
POUR LES CONNAISSEURS :

"The Best Cars in the World"

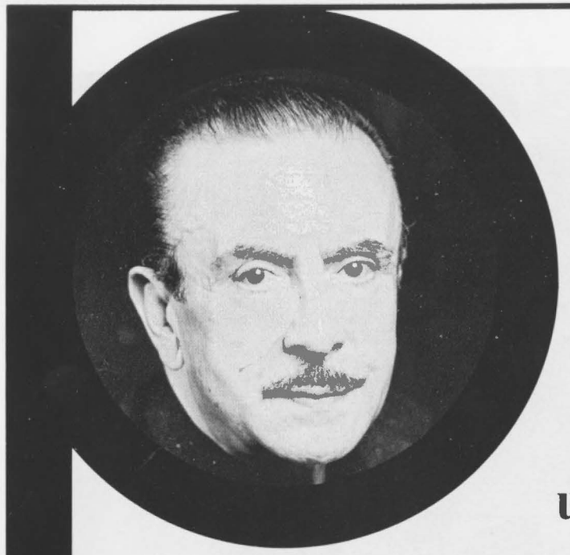
Distributeur exclusif :

NOVAROBEL S.A.

Chaussée de Charleroi 92A — 1060 Bruxelles
Tél. : 537.31.10

Pour être fidèle à Arpège de Lanvin...

Eau Arpège en flacon et en atomiseur
Extrait Arpège en flacon et en atomiseur de sac
Un Voile d'Arpège
Savon de toilette Arpège



PHILIPS

CLAUDIO ARRAU

un artiste complet

BEETHOVEN

— Intégrale des concertos pour piano et orchestre
Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam, dir. : B. Haitink
Coffret n° **71 AX 501** 5 LP **899 F**

— Concerto n° 5 « L'Empereur »
Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam, dir. : B. Haitink
« Invitation à la Musique » n° **6539 005** **299 F**

— Sonates pour piano « Clair de Lune », « Pathétique », « Appassionata »
Album n° **6599 640** **199 F**

CHOPIN

— Intégrale de l'œuvre pour piano et orchestre (les concertos, Krakowiak, etc...)
London Symphony Orchestra, dir. : E. Inbal
Coffret n° **6747 003** 3 LP **1.095 F**

— Concerto pour piano n° 1
London Philharmonic Orchestra, dir. : E. Inbal
« Trésors Classiques » n° **6500 255** **425 F**

— Concerto pour piano n° 2
Krakowiak
London Philharmonic Orchestra, dir. : E. Inbal
« Trésors Classiques » n° **6500 309** **425 F**

— Les Préludes - intégrale
« Trésors Classiques » n° **6500 622** **425 F**

MOZART

Fantaisies K. 397 et 475
Sonate K. 457 - Rondo K. 511
« Trésors Classiques » n° **6500 782** **425 F**

SCHUMANN

Etudes symphoniques, op. 13
Variations sur le nom d'Abegg, op. 1
« Disque du Mois » n° **6500 130** **225 F**

PHONOGRAM **PHILIPS**

Wolfers

AVENUE LOUISE 82 – 1050 BRUXELLES – TÉL. 02/511.65.25

2359

CBS *VOUS PRÉSENTENT*

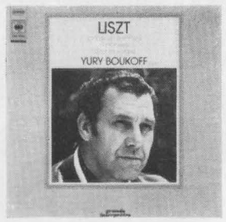
DES NOMS
DES DISQUES **PRESTIGIEUX**

BARENBOIM D.
BERNSTEIN L.
BOUKOFF Y.
BRAÏLOWSKY A.
CASADESUS R.G.J.
DE LARROCHA A.
ENTREMONT Ph.
FLEISHER L.
FREIRE N.
GILELS E.
GOULD G.
GRAFFMAN G.
HOROWITZ V.
ISTOMIN E.
LEWENTHAL R.
PREVIN A.
ROSEN C.
SERKIN R.
WATTS A.
ZAKIN A.

RAVEL
ŒUVRE POUR PIANO
CBS 77380

THE WORLD'S GREAT PIANO CONCERTOS
CBS 77342

CBS 72338



CBS 76355

CBS 72150

CBS 76374

CBS 61221/222

CBS 76265

CES DISQUES SONT EN VENTE AU STAND SITUE AU FUMOIR

DISTRIBUTION : **CBS** DISQUES S.A. RUE ADOLPHE LAVALLEE 20
1080 BRUXELLES — TEL: 428.80.07

9ème CONCOURS INTERNATIONAL DE PIANO

FREDERIC CHOPIN

à

VARSOVIE

EPREUVE FINALE ET CONCERT DES LAUREATS :

27 - 28 et 29 octobre 1975

Programme du voyage :

Dimanche 26 octobre : **BRUXELLES - VARSOVIE** en avion
Accueil et transfert au GRAND HOTEL.
Dîner et logement.
Assistance à la troisième épreuve éliminatoire.

Lundi 27 octobre : **VARSOVIE**
Petit déjeuner.
Toute la matinée : visite de Varsovie avec guides interprètes.
Lunch à l'hôtel.
Après-midi : libre.
Dîner.
Le soir : finale du concours Chopin.

Mardi 28 octobre : **VARSOVIE**
Petit déjeuner.
Le matin : suite de la visite de Varsovie.
Lunch.
Après-midi : excursion à ZELAZOWA WOLA, lieu de naissance de Frédéric Chopin.
Dîner,
Le soir : finale du 9ème Concours International de Piano Frédéric Chopin et proclamation des lauréats.

Mercredi 29 octobre : **VARSOVIE**
Petit déjeuner.
Journée libre : repos et shopping.
Lunch et dîner à l'hôtel.
Soirée de gala : concert des lauréats.

Jeudi 30 octobre : **VARSOVIE - BRUXELLES**
Petit déjeuner.
Ensuite : transfert à l'aéroport et départ en avion pour Bruxelles.

PRIX : 11.900 FB par personne.

Ce prix comprend :
— l'assistance à toutes les épreuves citées plus haut et au concert de lauréats.
— l'avion de Bruxelles à Bruxelles.
— le logement en chambre double, bain (supplément single : 1200 F pour tout le séjour).
— tous les repas.
— les transferts et visites en autocar de luxe avec interprète.
— Assistance technique Wirtz tout au long du voyage.

Ouverture des inscriptions : 26 mai 1975.
Nombre de places strictement limité.

Renseignements et inscriptions :

VOYAGES WIRTZ-AIR S.A.
Ravenstein 66
B-1000 BRUXELLES
Tél. 02/513.76.30 / postes 57 & 58

VOYAGES WIRTZ S.A.
de Keiserlei 44
B-2000 ANTWERPEN
Tél. 031/31.78.60

Voyage organisé en collaboration avec :
— **OFFICE POLONAIS DE TOURISME ORBIS**
Place Rogier 20 - 1000 BRUXELLES — Tél. 02/218.76.96
— **LIGNES AERIENNES POLONAISES « LOT »**
Place Rogier 20 - 1000 BRUXELLES — Tél. 02/217.65.09

(LIC. 1193/A)

9de INTERNATIONALE PIANOWEDSTRIJD

FREDERIC CHOPIN

te

WARSCHAU

EINDPROEF EN CONCERTEN VAN DE LAUREATEN :

27 - 28 en 29 oktober

Reisprogramma :

Zondag 26 oktober : **BRUSSEL - WARSCHAU** (per vliegtuig)
Onthaal en overbrenging naar het « GRAND HOTEL »
Avondmaal en overnachting.
Bijwonen van de derde schiftingsproef.

Maandag 27 oktober : **WARSCHAU**
Ontbijt.
Heel de voormiddag : geleid stadsbezoek met gids en tolk.
Middagmaal in het hotel.
Vrije namiddag.
Avondmaal.
's Avonds : eindproef van de Chopin wedstrijd.

Dinsdag 28 oktober : **WARSCHAU**
Ontbijt.
Voorzetting van het stadsbezoek.
Na de middag : uitstap naar ZELAZOWA WOLA; geboorte plaats van Frederic Chopin.
Avondmaal en finale van de 9de Internationale Pianowedstrijd Frederic Chopin.
Bekendmaking van de laureaten.

Woensdag 29 oktober : **WARSCHAU**
Ontbijt.
Vrije dag : shopping...
Avondmaal.
Concert door de laureaten.

Donderdag 30 oktober : **WARSCHAU**
Na het ontbijt, vertrek per vliegtuig met bestemming Brussel.

PRIJS : BF 11.900 per persoon.

Deze prijs bevat :
— bijwonen van alle bovenvernoemde proeven en het concert der laureaten.
— vliegtuigbiljet van Brussel tot Brussel.
— overnachting in tweepersoonskamer met bad (toeslag voor eenpersoonskamer : BF 1.200 voor het verblijf).
— de transferten en bezoeken per luxe autobus met tolk.
— technische begeleiding Wirtz gedurende heel de reis.

Begin der inschrijvingen : 26 mei 1975.
Aantal plaatsen streng beperkt.

Inlichtingen en inschrijvingen :

REISBUREAU WIRTZ-AIR N.V.
Ravenstein 66
B-1000 BRUSSEL
Tel. 02/513.76.30 / ext. 57 & 58

REISBUREAU WIRTZ N.V.
de Keiserlei 44
B-2000 ANTWERPEN
Tel. 031/31.78.60

Deze reis wordt georganiseerd in samenwerking met het :
— **POOLS TOERISTENBUREAU ORBIS**
Rogierplein 20 - 1000 BRUSSEL — Tel. 02/218.76.96
— **POOLSE LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJ « LOT »**
Rogierplein 20 - 1000 BRUSSEL — Tel. 02/217.65.09

(LIC. 1193/A)

ROSE & VAN GELUWE

tailleurs *chapeliers* *chemisiers*

Rue Royale,68 - 1000 BRUXELLES

Tél. 511.27.10-511.27.70 — Accès direct par garage privé : rue de la Chancellerie 9

La Carte Suisse de Vacances
vous permet de circuler librement à travers la Suisse en train, bateaux ou autocars-postaux à des prix très avantageux

SUISSE
VOTRE LIGNE...L'AIR DES ALPES

Office National Suisse du Tourisme
Rue Royale 75, 1000 Bruxelles

Agences à Amsterdam, Buenos Aires, Le Caire, Copenhague, Francfort s. M., Londres, Madrid, Milan, New York, Paris, Rome, San Francisco, Stockholm, Toronto, Vienne
Siège : CH-8023 Zurich

EXCLUSIF

Une nouvelle fois désignée, la **Deutsche Grammophon** réalise

L'ENREGISTREMENT « SUR LE VIF »
DES PRESTATIONS DE FINALE
DES TROIS PREMIERS LAUREATS 1975

UNE PERFORMANCE UNIQUE

Les trois disques seront diponibles, chez tous les disquaires du royaume, le **11 JUIN 1975,** soit 10 jours après la proclamation du palmarès, et à l'occasion du Gala de Clôture du Concours Musical International Reine Elisabeth 1975.

Chaque disque reprendra le concerto au choix, ainsi que la prestation pour piano seul, pour autant que la durée du concerto enregistré le permette. Pour les concertos, les solistes sont accompagnés par le Grand Orchestre Symphonique de la R.T.B. - B.R.T., placé sous la direction de Irwin Hoffman.

1er lauréat	2me lauréat	3me lauréat
DG 2530 600	DG 2530 601	DG 2530 602

INFORMATIONS

S.A. POLYDOR
Département classique - Rue Victor Hugo 215 - 1040 Bruxelles — Tél. : 02/735.91.70

EXCLUSIEF

Opnieuw werd de **Deutsche Grammophon** aangeduid om

DE « RECHTSTREEKSE » OPNAME VAN DE EINDPROEVEN DER EERSTE DRIE LAUREATEN 1975

te maken.

EEN UNIEKE PRESTATIE

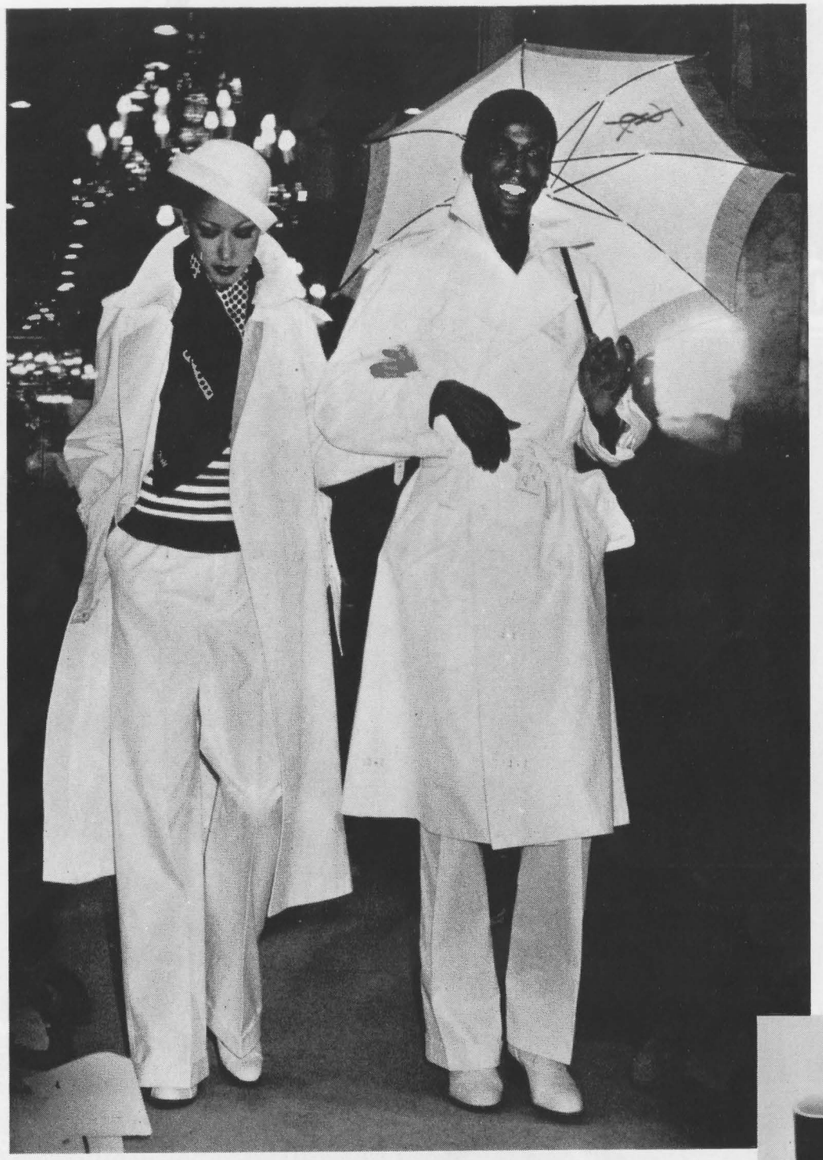
De drie platen zullen vanaf **11 JUNI 1975** ttz. 10 dagen na het bekendmaken van de uitslag, en ter gelegenheid van het Slotgala van de Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth, bij alle platenhandelaars van het land beschikbaar zijn.

Elke plaat zal het concerto naar keuze bevatten alsmede de prestatie voor piano alleen, voor zover de tijdsduur van het opgenomen concerto het toelaat. Voor het concerto worden de solisten begeleid door het Groot Symfonisch Orkest van de B.R.T. - R.T.B. onder leiding van Irwin Hoffman.

1ste laureaat	2de laureaat	3de laureaat
DG 2530 600	DG 2530 601	DG 2530 602

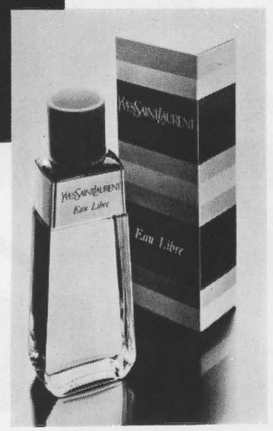
INFORMATIE

N.V. POLYDOR
Klassieke afdeling - Victor Hugostraat 215 - 1040 Brussel — Tel. : 02/735.91.70



Tout ce qui est à toi est à moi.

Eau Libre
YVES SAINT LAURENT



LA CGER DE ASLK
VOUS WENST
SOUHAITE U
UNE EEN
AGREABLE FIJNE
SOIREE AVOND

Epargne : toutes formes modernes - Assurances-vie - Crédits de toutes natures - Sécurité absolue - Conditions avantageuses

Sparen : alle moderne formules - Levensverzekeringen - Alle soorten krediet - Absolute veiligheid - Voordelige condities

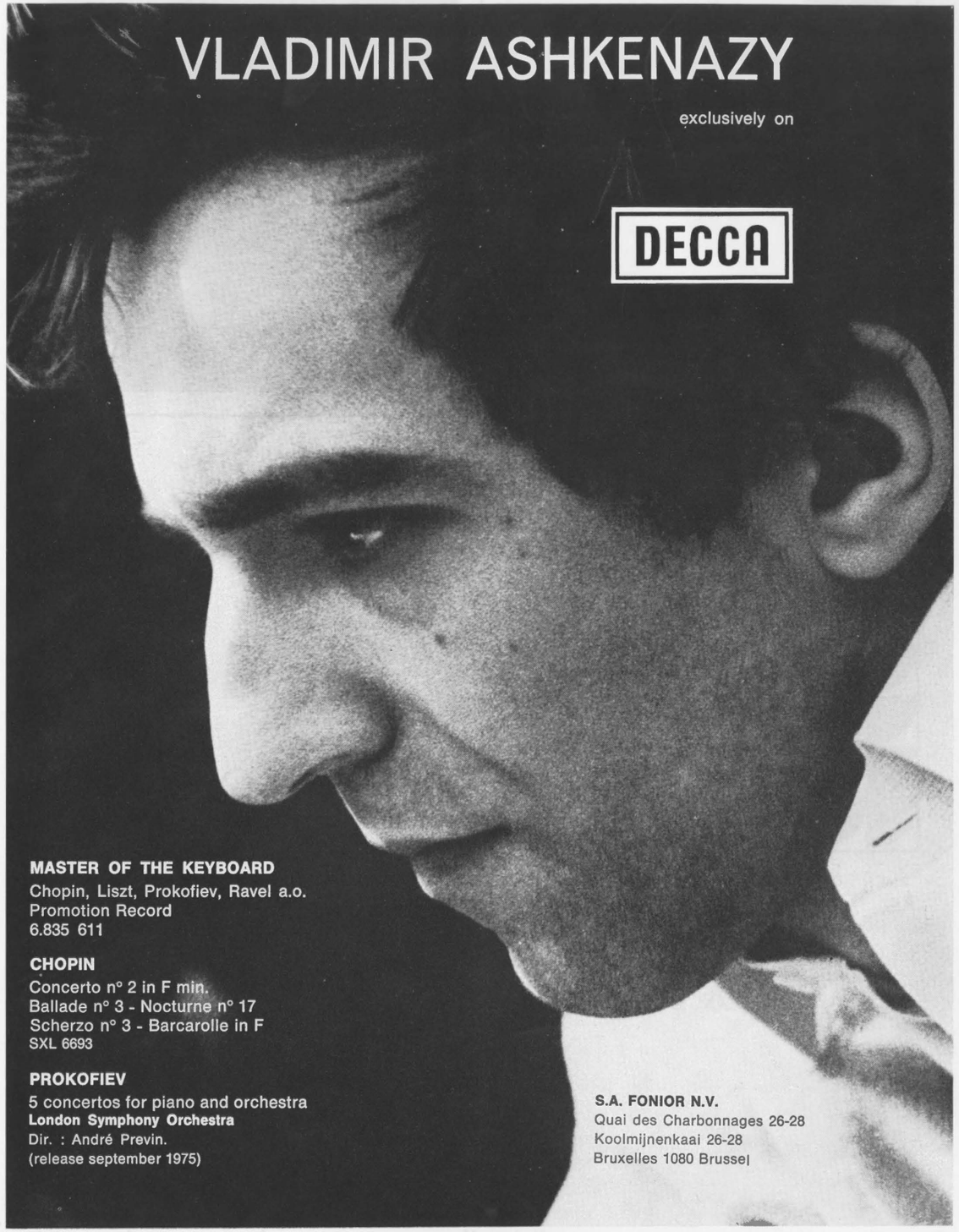
CGER ASLK

CAISSE GENERALE D'EPARGNE ET DE RETRAITE ● ALGEMENE SPAAR- EN LIJFRENTEKAS

VLADIMIR ASHKENAZY

exclusively on

DECCA

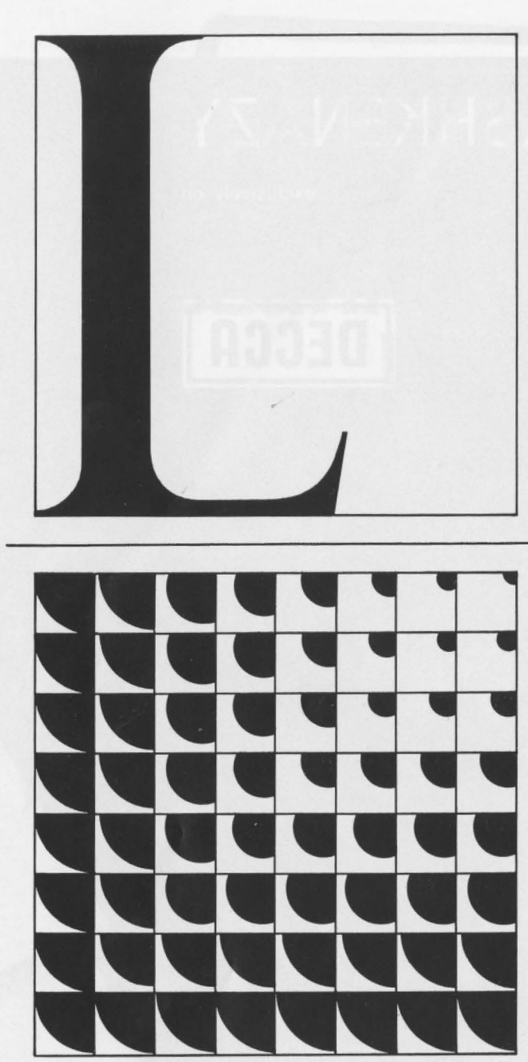


MASTER OF THE KEYBOARD
Chopin, Liszt, Prokofiev, Ravel a.o.
Promotion Record
6.835 611

CHOPIN
Concerto n° 2 in F min.
Ballade n° 3 - Nocturne n° 17
Scherzo n° 3 - Barcarolle in F
SXL 6693

PROKOFIEV
5 concertos for piano and orchestra
London Symphony Orchestra
Dir. : André Previn.
(release september 1975)

S.A. FONIOR N.V.
Quai des Charbonnages 26-28
Koolmijnenkaai 26-28
Bruxelles 1080 Brussel



N.V. Laconti S.A.

Imprimerie/Drukkerij TYPO-OFFSET

Rue Bonaventurestraat 51 • Bruxelles 1090 Brussel • 02/478.48.35

Les firmes dont les noms figurent ci-après ont aidé à la réalisation de ce programme :

De hieronder genoemde firma's hebben tot de realisatie van dit programma bijgedragen :

C.B.S. DISQUES S.A.

C.G.E.R. — A.S.K.L.

CHOPART (WOLFERS)

DECCA (FONIOR)

HANLET A. — LES PIANOS STEINWAY & SONS

LANVIN

LIGNES AERIENNES POLONAISES « LOT »

L'IMPRIMERIE LACONTI

OFFICE NATIONAL SUISSE DE TOURISME

OFFICE POLONAIS DE TOURISME « ORBIS »

PATEK (WOLFERS)

PHILIPS (PHONOGRAM)

PIAGET (WOLFERS)

POLYDOR S.A. (DEUTSCHE GRAMMOPHON)

ROLLS-ROYCE — BENTLEY

ROSE & VAN GELUWE

SCHWEPPES

VANDER ELST — LES PIANOS STEINWAY & SONS

VOYAGES WIRTZ

YVES St LAURENT

Photos des lauréats : Kayaert

Foto's van de laureaten : Kayaert

NOTES